



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาแบบเรียนภาษาจีนระดับชั้นมัธยมศึกษาในประเทศไทย
กรณีศึกษาแบบเรียน “สัมผัสภาษาจีน” และ
“ภาษาจีนสร้างสรรค์”

THE RESEARCH OF CHINESE TEXTBOOKS IN THAILAND'S
HIGH SCHOOL "EXPERIENCING CHINESE" AND
"CHUANGZHI CHINESE" AS AN EXAMPLE

对泰国初中阶段汉语教材的研究——以《体验汉语》
和《创智汉语》的初中版学生用书为例

จากรุวรรณ เดชฤทธิ์ตันติกร
(陈金明)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2559

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาแบบเรียนภาษาจีนนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาในประเทศไทย
กรณีศึกษาแบบเรียน “สัมผัสภาษาจีน” และ “ภาษาจีนสร้างสรรค์”
THE RESEARCH OF CHINESE TEXTBOOKS IN THAILAND’S HIGH SCHOOL
“EXPERIENCING CHINESE” AND “CHUANGZHI CHINESE” AS AN EXAMPLE
对泰国初中阶段汉语教材的研究——以《体验汉语》
和《创智汉语》的初中版学生用书为例

จากรุวรรณ เดชฤทธิ์ตันติกร (陈金明)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2559



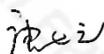
อาจารย์ ดร. ภูมิรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Prof. Dr. Xiao Yu
อาจารย์ที่ปรึกษา



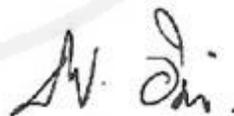
Prof. Dr. Xiao Yu
กรรมการ



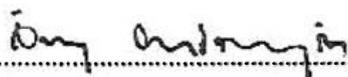
Prof. Dr. Tang Qiyuan
กรรมการ



Prof. Dr. Li Zirong
กรรมการ



อาจารย์ ดร. เรนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์ อิสยา จันทรวินิจฉัย
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



รองศาสตราจารย์ ดร. พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาแบบเรียนภาษาจีนระดับชั้นมัธยมศึกษาในประเทศไทย กรณีศึกษาแบบเรียน “สัมผัสภาษาจีน” และ “ภาษาจีนสร้างสรรค์”

จากรุวรรณ เดชฤทธิ์ตันติกร 576075

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: XIAO YU, Ph.D.

บทคัดย่อ

หลังจากได้มีการเปลี่ยนแปลงนโยบายของรัฐบาลไทยเกี่ยวกับการศึกษาภาษาต่างประเทศ ภาษาจีนจึงเป็นอีกหนึ่งภาษาที่ทุกฝ่ายให้ความสนใจมากขึ้น หลายปีมานี้ การเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยได้รับการพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว แต่ในขณะเดียวกันการเลือกใช้แบบเรียนภาษาจีนก็ยังไม่เป็นไปในทิศทางเดียวกัน วิธีการเลือกหนังสือแบบเรียนภาษาจีนที่เหมาะสมจึงกลายเป็นปัญหาใหญ่อีกปัญหาหนึ่งของการเรียนการสอนภาษาจีนในปัจจุบัน

งานวิจัยนี้มีเป้าหมายเพื่อการเปรียบเทียบตำราเรียนภาษาจีนที่ใช้ในการศึกษาขั้นพื้นฐาน ขั้นตอนการวิจัยจะเป็นไปตามมาตรฐานที่ 3 อย่างที่มีลักษณะความแตกต่างของแต่ละประเทศ ช่วงระหว่างอายุ และความเกี่ยวข้องของอุตสาหกรรมการเรียนการสอน แบบเรียนที่ใช้สำหรับการวิจัยครั้งนี้คือแบบเรียน “สัมผัสภาษาจีน” และแบบเรียน “ภาษาจีนสร้างสรรค์” ของระดับมัธยมศึกษาตอนต้น แบบเรียนทั้งสองชุดนี้เป็นการร่วมมือของสำนักงานส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติ (รู้จักกันในนาม “ฮั่นป๋น”) และคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานของไทย เป็นตำราที่ใช้กันอย่างแพร่หลายและได้ถูกนำมาเขียนวิจัยแล้วหลายครั้ง

งานวิจัยนี้ประกอบด้วย 5 องค์ประกอบหลัก คือ โครงสร้างแบบเรียน โครงสร้างการออกเสียง (PINYIN) คำศัพท์ ไวยากรณ์และบทเรียน นอกจากนี้ยังอ้างอิงตามหลักการสำคัญจาก 4 ประการสำหรับการออกแบบแบบเรียนภาษาจีนโดย Zhao Xianzhou และ Li Weimin (1990) เพื่อที่จะทำให้แบบเรียนภาษาจีนได้พัฒนาไปตามความเหมาะสมและสามารถสนองความต้องการของผู้เรียนภาษาจีนได้ นอกจากนี้ยังชี้ให้เห็นปัญหาของแบบเรียนภาษาจีนในปัจจุบันและให้ข้อเสนอแนะพร้อมแนะนำวิธีการแก้ไข ผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่างานวิจัยเล่มนี้จะมีส่วนช่วยให้ผู้เรียนได้ใช้แบบเรียนภาษาจีนที่มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นและสามารถช่วยในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนให้ดียิ่งขึ้นต่อไป

คำสำคัญ: ประเทศไทย แบบเรียนภาษาจีน ระดับชั้นมัธยมศึกษา การวิจัยเปรียบเทียบ

**THE RESEARCH OF CHINESE TEXTBOOKS IN THAILAND’S HIGH SCHOOL
“EXPERIENCING CHINESE” AND “CHUANGZHI CHINESE” AS AN EXAMPLE**

CHEN JINMING 576075

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIAO YU, Ph.D.

ABSTRACT

With the change of Thai government’s policy on the foreign language education, Chinese language is becoming increasingly popular. In recent years, the development in Chinese Teaching in Thailand has grown by leaps and bounds. But Chinese textbooks or using in Thai basic education are not unify, how to choose an appropriate Chinese Textbook to be used in Chinese Teaching is a very challenging task.

This research is aiming at comparing Chinese textbooks for using in basic education. In the research stage, the selected subjects will follow the 3 standards which are nationality of textbooks, age categories and the relevance of textbooks and industry authorized institution. The selected subjects for this research are “Experiencing Chinese” a junior high Chinese textbook and “Chuangzhi Chinese” also a junior high Chinese textbook. These two selected textbooks/materials are the collaboration of the Office of Chinese Language Council International (known colloquially as “Hanban”) and Thai basic education committee; both of textbooks are purposely written for Thai Junior high students. These two selected textbooks have a very efficient representativeness for this particularly research.

This research is following the main 5 elements which are textbook structure, pronunciation (phonetic), vocabularies, grammars, texts and also following 4 important principles out of 10 principles for designing Chinese Textbook by Zhao Xianzhou, Li Weimin (1990) for evaluates which textbooks are suitable to be fulfilled Chinese Teaching requirement, also points out the problems in designing Thai’s Chinese textbooks and gives a suggestion to those problems.

Keywords: Thailand, Chinese textbooks, High school, Contrast research

对泰国初中阶段汉语教材的研究 ——以《体验汉语》和《创智汉语》的初中版学生 用书为例

陈金明 576075

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：肖瑜博士

摘要

随着泰国政府对外语教育政策的改变，汉语越来越受到各方的重视。近年来，汉语教学在泰国的发展极其迅速，特别是在基础教育的初级阶段，已将汉语编入了教学课程中。而泰国基础教育阶段所使用的汉语教材并不统一，如何选择一本合适的汉语教材成为汉语教学的一个难题。

本文将对比研究的对象定位在初级阶段的汉语教材。而入选研究对象的标准则遵循是否满足以下三个特征，即国别型、同龄化和教材与行业权威机构的关联性。最终选定的研究教材分别为《体验汉语》初中阶段的学生用书和《创智汉语》初中阶段的学生用书。这两套教材都与中国国家汉办和泰国基础教育委员会有关，都是针对初中阶段的泰国学生编写的。选择它们做为比较对象，具有一定的代表性。

本文以教材结构、语音(拼音)、词汇、语法、课文这五个单元做为主线，依据赵贤州、李卫民（1990）归纳的（对外）汉语教材设计的十点原则进行对比分析，重点从教材的四性原则展开来确定教材编写是否满足教学要求，并对泰国汉语教材的设计问题提出一些建议。

关键词：泰国 汉语教材 初中阶段 比较研究

目 录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
第一章 绪论	1
第一节 研究的背景	1
第二节 选题的意义	2
第三节 研究对象和研究方法的确定	2
第四节 前人研究概况	10
第五节 本章小结	13
第二章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）教材结构比较	14
第一节 本章引言	14
第二节 两套教材的教材结构编排	14
第三节 两套教材中教材结构的科学性比较	18
第四节 本章小结	40
第三章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）拼音比较	41
第一节 本章引言	41
第二节 引用的标准	41
第三节 两套教材中拼音的科学性比较	43
第四节 两套教材中拼音的实用性比较	51
第五节 两套教材中拼音的针对性比较	53
第六节 两套教材中拼音的趣味性比较	58
第七节 本章小结	63
第四章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）词汇比较	64
第一节 本章引言	64
第二节 引用的标准	64
第三节 两套教材中词汇的科学性比较	68
第四节 两套教材中词汇的实用性比较	72
第五节 两套教材中词汇的针对性比较	74
第六节 本章小结	75

第五章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）语法比较	77
第一节 本章引言	77
第二节 引用的标准	77
第三节 两套教材中语法的科学性比较	77
第四节 两套教材中语法教学的针对性比较	94
第五节 本章小结	95
第六章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）课文比较	97
第一节 本章引言	97
第二节 引用的标准	97
第三节 两套教材中课文的实用性比较	97
第四节 两套教材中课文的趣味性比较	104
第五节 本章小结	107
第七章 教材的改进方案	108
第八章 结论	111
致谢	112
参考文献	113
附录	116
一、《体验》（初-学）第一册汉字表	116
二、《体验》（初-学）第二册汉字表	116
三、《体验》（初-学）第三册汉字表	117
四、《体验》（初-学）第四册汉字表	119
五、《体验》（初-学）第五册汉字表	121
六、《体验》（初-学）第六册汉字表	123
七、《创智》（初-学）第一册汉字表	126
八、《创智》（初-学）第二册汉字表	127
九、《创智》（初-学）第三册汉字表	128
十、《创智》（初-学）第四册汉字表	129
十一、《创智》（初-学）第五册汉字表	130
十二、《创智》（初-学）第六册汉字表	132
十三、《体验》（初-学）六册教材汉字表	133

十四、《创智》（初-学）六册教材汉字表	141
十五、《体验》（初-学）六册教材词汇表	146
十六、《创智》（初-学）六册教材词汇表	163
ประวัติผู้เขียน	175



第一章 绪论

第一节 研究的背景

泰国是个多民族多语言的国家，全国共有 30 多个民族，¹ 共出现过 72 种区域性语言。² 19 世纪中叶以后，由于受泰国单一的民族语言及其教育政策的影响，国内非官方泰语的语言文化受到限制和排斥，造成其他语言系统教育的停滞，非泰语的文化交流被边缘化。20 世纪 50-70 年代，泰国与国外的经济、技术交流日益增多，泰国政府逐步调整了教育政策，放松对部分外语教学的管控，以适应经济的发展。由于这一阶段，泰国政府对社会主义中国的不了解，以及对早期中国移民人口优势的恐惧，汉语教育一直处于被严厉监管的阶段。20 世纪 80 年代，中国开始实行改革开放的政策，泰国与中国的经济和文化交流进入一个新的阶段。两国之间大量的贸易交往，迫使泰国政府开始调整华文（汉语）教育政策。1990 年，泰国政府开始基础教育课程改革。1992 年，泰国政府全面解禁华文（汉语），汉语不在做为一门民族语言对待，正式被定义为一门外语。³

从 20 世纪 90 年代起，泰国的中小学都逐步开设了第二外语课程，并将汉语也列入基础教学体系。在校园中，主动学习汉语的学生也越来越多，而且主要学习的是简体字。但由于受到政府早期限制华文的影响，系统的汉语教育体系无法立即运转起来。因此，直到本世纪最初几年，整个汉语教育体系的完善都处于“摸石头过河”的阶段。这一阶段整个泰国汉语教育体系内出现了大量自编或合编的教科书，既有简体，也有繁体；既有基础汉语教材，也有专业应用教

¹覃圣敏.东南亚民族-越南、柬埔寨、老挝、泰国、缅甸卷[M].南宁：广西民族出版社，2006:168.

²Ethnologue Languages of the World, Thailand[Z], <http://www.ethnologue.com/country/TH> , 2016-05-06.

³谭晓健.19 世纪中叶以来泰国语言教育政策嬗变[J].云南师范大学学报, 2015, 13 (1) :71-79.

材。这些教材大多数是参照个人教学经验来编写，编写的内容缺乏大数据来指导，教材内容很难说具有科学性。

近年来，中国在世界上的影响力不断增强，简体中文也成为世界上主要应用语言之一。正是处于这种大背景下，泰国教育体系采用中文简体教材做为汉语教学的教科书是大势所趋。在中泰两国政府的推动下，中国国家汉语国际推广领导小组办公室（简称“中国国家汉办”）和泰国教育部基础教育委员会开始合作，委托一些权威教育机构推出一系列的“国家级”汉语教材。这些“国家级”汉语教材正在逐步替代原有的汉语教材，成为汉语教学的主角。

第二节 选题的意义

语言教材是学习语言最重要的媒介，是联系教师和学生之间的桥梁，也是学生获得有关知识的主要来源。针对非母语教学，选择优秀的语言教材是提高学生语言能力的关键。本文立足于泰国汉语教育体系，以中国国家标准或学界理论标准做为依据，选取针对泰国的简体中文教材做为研究对比的对象。通过对比分析教材，有利于编写者借助分析结果来删补和修正内容，以提高教材的质量，开发更好的教材；有利于教师借助分析结果，在教学中对教材内容进行取舍和调整；有利于学生借助分析结果，科学的学习第二语言。

第三节 研究对象和研究方法的确定

本文针对泰国基础教育阶段不同的汉语教材，比较分析两者之间的异同。选择不同的汉语教材做对比分析，首先需考虑对比分析的对象是否具有可比性，确认了对比分析的对象后，再按照教材设计的理论性原则，逐项比较之间的异同。

一、研究对象确认的理论依据

确认对比分析的对象，选定的方法有很多。确认的对象的方法需要先确定共性，如果两者之间完全不具有共性，就没有分析比较的意义。如果共性越有特点、越明显，对比分析两者个性化的特质就越有意义。综合目前泰国语言教育环境，本文将三个特征是否一致做为选择汉语教材对比分析对象的依据，三个特征分别是①国别型；②同龄化；③教材与行业权威机构的关联性。

（一）国别型

国别化教材，是针对单一国家编写的教材。一般情况，单一国家有共同的母语、历史、文化传统和教育体系。而汉语教材注重国别，则是充分考量和提取该国具有同样学习目标的教学对象在汉语、汉字认知上的特点和学习需求。⁴但所谓“国别化”教材本质上是“国别型”教材，并且与通用型、语别型、区域型教材一样，都只是汉语教材的一种类型。⁵由于各种类型的汉语教材针对性不同，所以选择单一类型的汉语教材，是控制汉语教材对比分析数据中分析变量过多的一种方式。

（二）同龄化

选择相同年龄阶段做为筛选样本的依据，是考虑到儿童教育心理学将各阶段儿童划分成不同的发展阶段。

⁴ 李泉,宫雪.通用型、区域型、语别型、国别型—谈国际汉语教材的多元化[J].汉语学习.2015,2(1):76-84.

⁵ 李泉.汉语教材的“国别化”问题探讨[J].世界汉语教学.2015,29(4):526-540.

表 1-1：儿童发展分阶表⁶

时期	年龄段（岁）
婴儿期	0-1
幼儿期	1-2
学前期	3-6
学龄初期	7-10
学龄中期（少年期）	11-14
学龄晚期（青年早期）	15-18

儿童心理的不同发展阶段之间存在着量的差异和质的区别，同时具有一定的顺序特性，并且是一个连续的过程。选取儿童心理发展的一个特定阶段做为样本，是为了让使用样本教材的人群在语言功能、认知水平和学习能力上处于相对平等的水平上，减少次要变量过大造成分析结果出现偏差。

（三）教材与行业权威机构的关联性

任何行业都有行业标准，而行业标准的制定一般都是政府机构或非盈利组织来完成的。政府机构或非盈利组织做为一个行业的权威机构，站在公平、公正、公开的角度，不带个人目的性的制定行业标准。行业权威机构制定的行业标准，起着监督规范行业的作用。

⁶ M.B.加梅佐, M.B.马秋欣娜, T.C.米哈里契克. 年龄和教育心理学[M]. 戚长福, 诸惠芳, 史民德译. 北京: 人民教育出版社, 1988: 65.

1、 行业权威机构

(1) 中国对外汉语机构

在汉语教学活动方面，教材的编写首先要尊重汉语教育的行业标准，即教学大纲。而学界公认制定标准的机构是中国国家汉语国际推广领导小组办公室。中国国家汉语国际推广领导小组办公室（中国国家汉办）是国家汉语国际推广领导小组的常设办事机构，隶属中华人民共和国教育部。⁷ 孔子学院(Confucius Institute) 是中国国家汉办在世界各地设立的文化交流机构，负责具体的推广汉语和传播中国文化与国学教育的工作。⁸

中国国家汉办主要职能为支持各国各级各类教育机构开展汉语教学和中华文化传播；制定、完善和推广国际汉语教师标准、国际汉语能力标准、国际汉语教学通用课程大纲；选派和培训出国汉语教师和志愿者；开发和实施汉语水平考试；实施“孔子新汉学计划”，支持开展中国研究；组织管理孔子学院奖学金。开展“汉语桥”系列比赛等重要活动；建设国际汉语教学网络、电视、广播立体化平台并提供数字化资源。⁹

⁷ 百度百科, 国家汉语国际推广领导小组办公室[Z], http://baike.baidu.com/link?url=0uGGmNppXjL4Epr-vpvp6NgzCi5p-ZD35ZxIDzgj0WEj4ZBGHJCPJScAGBFrnSwsknH0Y3rMi1GbID3gP4q2DqrjdKZ-vnkUnFazM4_E-wcUqv9mfA7owgEew2r_W70iQg5pR-kGu1LnFzgsBzpf5tSvZmtJQsua_9CiOUAoZZCRs72uOLqvmobyY-ZGOe , 2016-6-1.

⁸ 百度百科, 孔子学院[Z], <http://baike.baidu.com/item/%E5%AD%94%E5%AD%90%E5%AD%A6%E9%99%A2/812632> , 2016-6-1

⁹ 孔子学院总部/国家汉办, 国家汉办主要职能[Z], <http://www.hanban.edu.cn/hb/> , 2016-6-1.

(2) 泰国基础教育机构

为了响应泰国 1997 年宪法和 1999 年教育法的精神，泰国基础教育委员会和民办教育委员会合并成新的基础教育委员会(Office of The Basic Education Commission, 简称 สทศ.)，隶属于泰国教育部。其职责包括从小学到高中阶段的教育管理工作。¹⁰

2、 行业标准

(1) 中国对外汉语标准

为顺应海外汉语教学发展的趋势，满足各国对汉语教学内容规范化的需求。2007 年初，中国国家汉办开始在世界各地组织 300 多位汉语教学专家和教师参与编制《国际汉语教学通用课程大纲》。¹¹ 它的目的是对汉语作为第二语言课程目标与内容的梳理和描述，旨在为汉语教学机构和教师在教学计划制订、学习者语言能力评测和教材编写等方面提供参考依据和参照标准。¹² 2008 年，最终完成了《国际汉语教学通用课程大纲》（简称《大纲 2008》）的出版。《大纲 2008》将课程内容划分为五个等级，为新教材的编写提供了理论依据和指导原则。2010 年，在《大纲 2008》基础上，出版了中泰双语版的《国际汉语教学通用课程大纲》（简称《大纲 2010》），它成为泰国汉语教学的权威大纲。

¹⁰ Wikipedia , สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (ประเทศไทย) [Z],

[https://th.wikipedia.org/wiki/%E0%B8%AA%E0%B8%B3%E0%B8%99%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B8%87%E0%B8%B2%E0%B8%99%E0%B8%84%E0%B8%93%E0%B8%B0%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%A3%E0%B8%A1%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%A8%E0%B8%B6%E0%B8%81%E0%B8%A9%E0%B8%B2%E0%B8%82%E0%B8%B1%E0%B9%89%E0%B8%99%E0%B8%9E%E0%B8%B7%E0%B9%89%E0%B8%99%E0%B8%90%E0%B8%B2%E0%B8%99_\(%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B9%80%E0%B8%97%E0%B8%A8%E0%B9%84%E0%B8%97%E0%B8%A2\)](https://th.wikipedia.org/wiki/%E0%B8%AA%E0%B8%B3%E0%B8%99%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B8%87%E0%B8%B2%E0%B8%99%E0%B8%84%E0%B8%93%E0%B8%B0%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%A3%E0%B8%A1%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%A8%E0%B8%B6%E0%B8%81%E0%B8%A9%E0%B8%B2%E0%B8%82%E0%B8%B1%E0%B9%89%E0%B8%99%E0%B8%9E%E0%B8%B7%E0%B9%89%E0%B8%99%E0%B8%90%E0%B8%B2%E0%B8%99_(%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B9%80%E0%B8%97%E0%B8%A8%E0%B9%84%E0%B8%97%E0%B8%A2)) , 2016-6-1.

¹¹ 国家汉语国家推广领导小组办公室.国际汉语教学通用课程大纲[M].北京:外语教学与研究出版社,2008:说明.

¹² 国家汉语国际推广领导小组办公室.国际汉语教学通用课程大纲[M].北京:外语教学与研究出版社.2008:说明.

(2) 泰国汉语教育标准

针对泰国基础教育阶段，泰国中小学教育一般遵照泰国教育部规定。而泰国政府对汉语定义从早期的民族语言转变为外语，¹³ 泰国教学大纲也随着时代发生转变，即逐步从华校的汉语教学阶段转变为作为外语的汉语教学阶段。¹⁴ 泰国政府从 1992 年起全面放开外语教育的政策，汉语逐步被列入国家教育课程体系内，特别是泰国教育部门颁布实施《泰国 2008 年基础教育核心课程》，规定泰国中小学的汉语课程大纲都需参考这一标准来制定课程能力标准和核心内容。

¹⁵

图 1-1：泰国相关教育政策与泰国中小学汉语教学和课程的关系图(修正版)¹⁶



3、教材与行业权威机构关联性的意义

在行业标准的形成过程，中国国家汉办从微观方面给予教学量化的支持，作用功不可没。但泰国教育部给予宏观的教育政策支持。中国国家汉办和泰国教育部在行业标准制定上相辅相成，互补有无。因此，在研究泰国的汉语教材，

¹³谭晓健.19 世纪中叶以来泰国语言教育政策嬗变[J].云南师范大学学报, 2015, 13 (1) :71-79.

¹⁴นางสาววิภาวี อนุจาตต์. 泰国中小学汉语课程大纲研究[J].北京:中央民族大学.2011:摘要-1.

¹⁵นางสาววิภาวี อนุจาตต์. 泰国中小学汉语课程大纲研究[J].北京:中央民族大学.2011:41.

¹⁶นางสาววิภาวี อนุจาตต์. 泰国中小学汉语课程大纲研究[J].北京:中央民族大学.2011:46.

应该结合泰国汉语教学的实际发展情况，选择与中国国家汉办和泰国教育部门有关联的汉语教材做为比较对象，更具有对比分析的意义。

二、研究对象的确认

学界一般认为广义的教材包括教科书、讲义、参考书刊、辅助材料（图片、影片、磁带、软件等），狭义的教材指的是教科书。而语言类的教科书则由语音、词汇、语法等语言要素综合构成。本文选择的比较对象是针对狭义教材，即教科书。结合选择比较对象需具备三个共性的特点，最终锁定两套目前在泰国具有一定影响力的教科书作为样本。

（一）《体验汉语》初中阶段的学生用书

《体验汉语》是在中国国家汉办和泰国教育部基础教育委员会(Office of The Basic Education Commission)的指导与帮助下，由国际语言研究与发展中心专门为泰国学生编写的系列汉语教材。《体验汉语》做为一个系列教材，涵盖小学十二个学期、初中六个学期、高中六个学期这三个阶段。每个阶段的教材都以零起点为基础编写。小学、初中和高中阶段的每个学期分别有三本书组成，即学生用书、学生练习册和教师用书。本文选取的是《体验汉语》初中阶段的学生用书。

（二）《创智汉语》初中阶段的学生用书

《创智汉语》是中国国家汉办和泰国教育部基础教育委员会的委托下，由云南师范大学专门为泰国学生编写的综合性汉语教材。《创智汉语》一共十二册，初中和高中两个阶段的教材都以零起点为基础编写，分别六册，每册都由学生用书、教师用书和练习册组成。本文选取的是《创智汉语》初中阶段的学生用书。

(三) 选材三共性的表现

本文选取的两套教科书都是由国家汉办和泰国教育部基础教育委员会(สพฐ.)牵头, 由不同的教育机构专门为泰国初中阶段零基础的学生编写设计的。使得这两套教科书具有国别统一、教学对象同龄化、教材与行业权威机构互相联系的特征。

表 1-2: 《体验汉语》和《创智汉语》共性表

项目	国别型	同龄化	教材与行业权威机构关联性
《体验汉语》初中阶段学生用书	泰国	初中阶段	中国国家汉办与泰国 สพฐ. 指导帮助
《创智汉语》初中阶段学生用书	泰国	初中阶段	中国国家汉办与泰国 สพฐ. 委托

(四) 研究对象名称简化

为了本文论述的紧凑性, 本文以下部分将会将部分名称进行简化和统一的表述。如下:

- 1、“《体验汉语》初中阶段的学生用书”简称为“《体验》(初学)”。
- 2、“《创智汉语》初中阶段的学生用书”简称为“《创智》(初学)”。
- 3、狭义范围的“教科书”表述为“教材”。

三、研究方法的确认

在汉语教材的设计上, 赵贤州、李卫民(1990)将(对外)汉语教材设计归纳为十点原则:①适用范围的把握; ②教学目标描述; ③教学法原则的运用; ④

教材使用对象的限定；⑤教材水平等级标准的限定；⑥教材适用层次的规定及上下层次的衔接；⑦语言知识与语言技能的分工与融合；⑧语音、词汇、语法三要素的定量及依据；⑨教材体例原则；⑩教材中四性原则（针对性、实践性、趣味性、科学性）的贯彻。¹⁷ 一套标准的汉语教材在设计和编排都适用这十点原则。

汉语教材设计的十点原则在汉语教材中的具体表现一般都是互为关联、互相影响的，并非独立存在的。本文在对比分析《体验汉语》（初·学）和《创智汉语》（初·学）是否遵循以上规则时，会从教材的设计结构、语音(拼音)、词汇、语法、课文这五个模块展开，以四性原则为主，其他设计原则穿插进行，将每一点原则的表现形式逐步分解到各章节进行比较，力求验证数据的关联性和完整性。并对两套教材每一个模块中的不足之处，提出建议和意见供后人参考。

第四节 前人研究概况

通过查询前人对这两本教材的研究时，发现对这两套教材研究的学者还是比较多的。本文将具有代表性的文章（论文）进行归类整理，这些文章（论文）对于本文的研究有较大的借鉴作用。

一、专门研究类：

齐燕（2009）在《〈体验汉语〉高中教材词汇问题研究》中从《体验汉语》高中教科书 1-3 册的词汇作为研究对象，以教科书词汇量、词汇的重现率和分布情况以及词汇的练习情况作为切入点，通过定量分析和定性分析，对教科中词汇的编排情况进行调查研究，分析和总结原因，并提出相应的意见和建议。¹⁸

¹⁷ 赵贤州,李卫民.对外汉语教材教法论[M].上海:上海外语教育出版社,1990:4-5.

¹⁸ 齐燕.《体验汉语》高中教材词汇问题研究[D].广州:暨南大学,2009:1-50.

成晶(2012)在《〈体验汉语〉高中教材语法体系研究》中以《体验汉语》高中教材的语法作为研究对象,通过建立数据库,定性描述分析,比较分析等研究方法,全面分析分析了其语法项目量、语法项目的选择和编排和语法练习。得出《体验汉语》语法项目总量过多,语法项目中超纲语法点过多,以及语法练习层次趋势不符和语法练习强度不够的结论。¹⁹

姜楠(2014)在《从任务型教学法分析〈创智汉语〉教材》中,从真实性、交际性、过程性、做中学和形式功能意义的五大方面,具体分析任务型教学法在教材编写中的运用,总结出《创智汉语》选材接近真实环境、注重交际互动、任务链相对完整、突出做中学原则等特点,同时也提出一些教材编排上的问题。²⁰

王宇轩(2009)在《〈体验汉语〉(泰国中小学系列教材)调查评估研究》中,通过对《体验汉语》初中阶段1-3册的学生课本和练习册的内容,采用调查访谈和分析讨论等方式,对课文、词汇、语法、汉字、文化、练习等方面入手,对该教材进行了理论层面上的总结,并按实际情况提出一些细节上应该注意的事项。²¹

孔令婕(2012)在《泰语版〈体验汉语〉教材使用感想》中,文章作者在对其教学实践中对《体验汉语》教材进行了长处和不足的总结,并总结出泰语和汉语语言相同点的规律,最后对泰语教学和汉语教学的不同进行了阐述,并提出自己的观点。²²

林玉莲(2011)在《泰国中学〈创智汉语〉教材评估》中,从教材的词汇等级控制、课文篇幅及话题、文化呈现的方式等要素进行分析,总结其汉语教学的呈

¹⁹成晶.《体验汉语》高中教材语法体系研究[D].北京:中央民族大学,2012:1-44.

²⁰姜楠.《从任务型教学法分析〈创智汉语〉教材》[D].南京:南京师范大学,2014:1-49.

²¹王宇轩.《体验汉语》(泰国中小学系列教材)调查评估研究[D].广州:暨南大学,2009:1-54.

²²孔令婕.泰语版《体验汉语》教材使用感想[J].博奇·博记文学选刊,2014(4):46,93.

现方式和特点。并通过实际调查,从针对性、科学性、实用性及趣味性四个角度考察教材内容在实际教学中效果,总结教材的特点和不足。²³

二、 对比研究类

鲍元(2012)《泰国初中对外汉语教材的比较研究——以〈体验汉语〉〈开开汉语〉〈中文〉为例》,以《体验汉语》、《开开汉语》、《中文》初中教材作为问卷的比较对象,通过理论、实践、数据三项综合分析,试图比较出各项教材在学校实际教学中发现的优缺点。²⁴

罗珺珺(2010)在《泰国三套常用初级汉语教材练习设置比较研究》中,选取《体验汉语》、《泰国人学汉语》和《使用汉语教程》这三套具有代表性的初级汉语教材,从针对性、适量性、趣味性和有效性这四个练习编写原则入手,对三套教材练习设计的特点及存在的问题进行归纳分析。²⁵

李乐(2014)在《泰国中学生汉语教材调查研究》中以《体验汉语》、《快乐汉语》、《基础汉语》和《跟我学汉语》这四套教材做为研究对象,从汉语教材的使用情况、需求和汉语言文学教材的分析策略等方面进行研究。²⁶

第五节 本章小结

一、 为什么研究?

随着泰国汉语教学逐步规范和汉语教学规模的扩大,选择适合的汉语教材成为汉语推广工作的先决条件。《体验汉语》和《创智汉语》都是由中国国家汉办和泰国教育部主导力推的主流教材,其编写的深度和广度对汉语教学具有长

²³ 林玉莲.泰国中学《创智汉语》教材评估[D].上海:华东师范大学,2011:1-64.

²⁴ 鲍元.泰国初中对外汉语教材的比较研究——以《体验汉语》《开开汉语》《中文》为例[D].云南:云南大学,2012:1-57.

²⁵ 罗珺珺.泰国三套常用初级汉语教材练习设置比较研究[D].广州:暨南大学,2010:1-59.

²⁶ 李乐.泰国中学生汉语教材调查研究[D].长春:吉林大学,2014:1-53.

远的影响。本文选取的《体验》（初·学）和《创智》（初·学）具有一定的代表性。通过对比这两套教材，可以总结目前泰国主流汉语教材的优点和不足，为后人提供一些参考数据，也能给汉语教育政策的制定提供间接的帮助。

二、 怎么研究？

本文以教材结构、语音(拼音)、词汇、语法、课文这五个单元做为主线，依据赵贤州、李卫民（1990）归纳的（对外）汉语教材设计的十点原则进行对比。重点从教材的四性原则展开，对比两套教材的异同。并在对比结果的基础上进行分析，提出意见和建议供后人研究参考。

表 1-3: 两套教材比较的基本框架

纵向 \ 横向 纵向	科学性	实用性	针对性	趣味性
教材结构	√			
拼音	√	√	√	√
词汇	√	√	√	
语法	√		√	
课文		√		√

第二章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）

教材结构比较

第一节 本章引言

教材是教与学的工具，一套教材最先被教师和学生注意到的是教材的总体编排结构。汉语是一个集语音、汉字、词汇、语法、文章等各自独立又相互关联的小系统组合成的大系统，因此，汉语教材在编排上，首先需要注意总体结构的编排是否科学，其次需要注意教材总体结构和其他语言要素（语音、词汇、语法、课文）之间的关系是否合理。教材是教学大纲的具体化，大纲是教材内容的骨架。一般情况，先有大纲；后有教材，大纲是贯穿教材结构的主线，是教材编写的重要依据，教材应在教学大纲的指导下进行。²⁷ 所以，对教材整体结构的对比，应以教学大纲为标准，比较分析两套教材是否科学合理。

教材结构的编排，科学性起到至关重要的作用。在教材编写原则上的表现中，赵贤州,李卫民（1990）认为科学性是教材编写其他主要特性的集合，并概括了主要特性以外的其他内容。²⁸ 本章节从科学性入手，分析教材结构是否符合教学大纲的设计安排。

第二节 两套教材的教材结构编排

《体验》（初-学）与《创智》（初-学）的教材结构既有相似，又有不同。为了更好的比较，本文对两套教材进行归纳整理。

²⁷赵贤州,李卫民.对外汉语教材教法论[M].上海:上海外语教育出版社,1990:18.

²⁸赵贤州,李卫民.对外汉语教材教法论[M].上海:上海外语教育出版社,1990:44.

表 2-1: 《体验》(初·学)的教材结构

教材	册数	课文	单元设置	学前准备	课程任务	引文	主体	练习	知识扩展
《体验》 (初·学)	第一册	共 8 课	有(每 4 课结束后增设 1 节复习课)	课堂用语、拼音、笔画结构、数字	“学习目标”	“热身(词语)”	“词语”、“会话”、“语言放大镜”	有(跟随主体部分后面)	有
	第二册	共 12 课	有(每 4 课结束后增设 1 节复习课)	无	“学习目标”	“热身(词语)”	“词语”、“会话”、“读一读”、“语言放大镜”	有(跟随主体部分后面)	有
	第三册	共 12 课	有(每 4 课结束后增设 1 节复习课)	无	“学习目标”	“热身(词语)”	分成三部分,前两个部分的前部为词语和会话(或文章)	有(跟随会话(文章)后面)	有(划分出独立的第三部分)
	第四册	共 12 课	有(每 4 课结束后增设 1 节复习课)	无	“学习目标”	“热身(词语)”	分成三部分,前两个部分的前部为词语和会话(或文章)	有(跟随会话和文章的后面)	有(划分出独立的第三部分)
	第五册	共 12 课	有(每 4 课结束后增设 1 节复习课)	无	“学习目标”	“热身(词语)”	分成三部分,前两个部分的前部为词语和会话(或文章)	有(跟随会话和文章的后面)	有(划分出独立的第三部分)

教材	册数	课文	单元设置	学前准备	课程任务	引文	主体	练习	知识扩展
《体验》 (初学)	第六册	共12课	有(每4课结束后增设1节复习课)	无	“学习目标”	“热身(词语)”	分成三部分,前两个部分的前部为词语和会话(或文章)	有(跟随会话和文章的后面)	有(划分出独立的第三部分)

表 2-2: 《创智》(初学)的教材结构

教材	册数	课文	单元设置	学前准备	课程任务	引文	主体	练习	知识扩展
创智(初学)	第一册	第1-9课	有(每3课结束后增设1节综合实践活动,第三单元结束后增设1节复习课)	无	拼音为主	无	“学拼音”、“学词组”、“学说话”	“课堂练习”、“学一学”	无
		第10-15课	有(每3课结束后增设1节综合实践活动,全册完结时增设1节复习课)	无	参考本册目录归纳总结	无	“学词语”、“学说话”	“课堂练习”、“学一学”、“写一写想一想”	无

教材	册数	课文	单元设置	学前准备	课程任务	引文	主体	练习	知识扩展
创智(初学)	第二册	共15课	有(每3课为1单元,第三单元和第五单元结束时增设复习课)	无	参考本册目录归纳总结	无	"学词语"、"学说话"	"课堂练习"、"读一读(唱一唱)"、"汉字笔顺示范"	无
	第三册		有(每3课为1单元,第三单元和第五单元结束时增设复习课)	无	参考本册目录归纳总结	无	"学词语"、"学说话"	"课堂练习"、"学一学"	无
	第四册	共15课	有(每3课为1单元,第三单元和第五单元结束时增设复习课)	无	参考本册目录归纳总结	无	"学词语"、"学说话"	"课堂练习"、"学一学"、"课堂小游戏"	无

教材	册数	课文	单元设置	学前准备	课程任务	引文	主体	练习	知识扩展
创智(初学)	第五册	共15课	有(每3课为1单元,第三单元和第五单元结束时增设复习课)	无	参考本册目录归纳总结	无	"学词语"、 "学说话"	"课堂练习"、 "学一学"	无
	第六册	共15课	有(每3课为1单元,第三单元和第五单元结束时增设复习课)	无	参考本册目录归纳总结	无	"学词语"、 "学说话"	"课堂练习"、 "学一学"	无

第三节 两套教材中教材结构的科学性比较

一、 两套教材适用范围对比

(一) 编者希望的教材适用范围比较

《体验汉语》的编写涵盖小学、初中、高中三个阶段,每个阶段的教材都以零起点为基础编写。因此,编写者在编写《体验》(初学),是希望针对在汉语方面零基础的初中学生,满足其初中三年的学习任务。

《智创汉语》的编写涵盖初中、高中两个阶段,每个阶段的教材都以零起点为基础编写。因此,编写者在编写《创智》(初学),同样是希望针对在汉语方面零基础的初中学生,满足其初中三年的学习任务。

综上所述,两套教材在编者希望针对的学习对象、学习期限和教材层次链接上都是一致。

(二) 实际教学安排

1、 泰国教育部要求

根据泰国教育部颁布的《泰国 2008 年基础教育核心课程》（以下简称“《课程》”，对泰国中小学的教学计划做了详细的课程开设指导。在《课程》中，基本课程中的外语指的是第一外语（英语），至于像汉语一样的其他外语则在活动课程或补充课程中开设。²⁹

表 2-3: 泰国《基础教育核心课程》规定的学习时间框架³⁰

学习内容/ 活动	学习课时									
	小学						初中			高中
	一年 级	二年 级	三年 级	四年 级	五年 级	六年 级	一年 级	二年 级	三年 级	一至三 年级
基本课程							120	120	120	240
泰语	200	200	200	160	160	160	3学 分	3学 分	3学 分	6学 分
数学	200	200	200	160	160	160	120	120	120	240
							3学 分	3学 分	3学 分	6学 分
科学	80	80	80	80	80	80	120	120	120	240
							3学 分	3学 分	3学 分	6学 分
宗教与文 化	80	80	80	80	80	80	120	120	120	240
							3学 分	3学 分	3学 分	6学 分
卫生与体 育	80	80	80	80	80	80	80	80	80	120
							2学 分	2学 分	2学 分	3学 分
艺术	80	80	80	80	80	80	80	80	80	120
							2学 分	2学 分	2学 分	3学 分

²⁹ นางสาววิภาวิภาวี อนุจาผัด. 泰国中小学汉语课程大纲研究[D]. 北京: 中央民族大学, 2010: 64.

³⁰ กระทรวงศึกษาธิการ, หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551[Z], <http://lowersecondarymath.ipst.ac.th/wp-content/uploads/2015/PDF/Curriculum%202551.pdf>, 2016-6-1.

学习内容/活动	学习课时									
	小学						初中			高中
	一年 级	二年 级	三年 级	四年 级	五年 级	六年 级	一年 级	二年 级	三年 级	一至 三年 级
基本课程										
职业与技术	80	80	80	80	80	80	80	80	80	120
							2学分	2学分	2学分	3学 分
外语	40	40	40	80	80	80	120	120	120	240
							3学分	3学分	3学分	6学 分
总计（基本课 时）	800	800	800	800	800	800	840	840	840	1560
							21学 分	21学 分	21学 分	39 学分
活动课程	200	200	200	200	200	200	120	120	120	360
补充课程	一年不超过 80 小时						一年不超过 240 小时			不低 于 1680 小时
总课时	不超过 1000 小时/年						不超过 1200 小时/年			3年 内共 不低 于 3600 小时

2、 实际开设情况

《课程》中最长设置为 240 小时/年。而大多数学校并没有达到最大值。

表 2-4：泰国大多数学校的教育层次每年课时表³¹

教育层次	周课时	年课时	学分
小学层次（1-6 年级）	2 小时/周	80 小时/年	-
初中层次（初中 1-3）	2 小时/周	80 小时/年	2 学分/年
高中层次（高中 1-3）	2 小时/周	80 小时/年	2 学分/年
高中层次文科汉语班（高中 1-3）	6 小时/周	240 小时/年	6 学分/年

³¹นางสาววิภาวิภาวี อนุจาณ์. 泰国中小学汉语课程大纲研究[D]. 北京: 中央民族大学, 2010: 67.

初中阶段的学生每周平均只有 2 小时的教学计划，年课时 80 小时左右。而一年需要上完 2 册教材。《体验》（初-学）每册 12 课，³²《创智》（初-学）每册 15 课。假如不计算学习内容的情况下，仅从编写课文的数量上看，《体验》（初-学）中的每课需在 3-4 课时完成，《创智》（初-学）中的每课需在 2-3 课时完成。但绝对多数的学校都无法达到这个进度。多数学校根据自己的情况开展汉语教学。本文抽查部分学校的实际教学，列出部分学校实际授课情况。

表 2-5: 2016 年抽查几所初中实际开设汉语课程的情况

学校名称	教材版本	初中毕业时可教到第几册
Debsirin Nonthaburi School	《体验》（初-学）	第 3 册
Bangbuathong School	《体验》（初-学）	第 4 册
Triam Udom Suksa Pattanakarn Nonthaburi School	《体验》（初-学）	第 3 册
Klaeng wittayasathaworn school	《创智》（初-学）	第 4 册
Rittiyawannalai school	《创智》（初-学）	第 4 册

3、 两套教材适用层次及层次链接

泰国基础阶段的汉语教学虽然形势良好，基本都有开设汉语课程，但是大多数学校并没有完全按照《课程》的要求进行，各阶段的汉语教学缺乏衔接性和统一性。

正如《体验》（初-学）和《创智》（初-学）都是针对零基础的初中学生来编写教材。但是《课程》中对小学阶段同样有设置汉语做为第二外语来开课的

³² 《体验汉语》（初-学）第一册只有八课，但有设置学前计划。学习量与其他几册差不多。

可能。这就造成部分学生在前一阶段已经掌握的知识被迫再掌握一次。所以，教材无法满足全部学生的要求，也给授课老师带来了困扰。

《体验》（初·学）和《创智》（初·学）以零基础的初中生做为对象，编写上都符合基本要求，但在教材的层次链接上，受到实际教学安排和教学重视程度的影响，教学内容不能满足一部分的初中学生的需求。

二、 两套教材的教学目标

（一）《课程》中的定义

《课程》对外语的学习目的定义为学习外语有利于增进国家间友谊和合作，更好的了解自己和他人，学习者能够用外语进行交际，能够掌握其他国家的语言文化，了解其他国家的礼仪、习俗、思维、社会、经济等方面的差异。³³

（二）教学目标的体现

教材的教学目标就是间接反映《课程》对贯穿在全套教材中，而教材的编写结构体现出了编者的教育理念，具有不同教育背景及教育经验的编写者对教材编写有着各自的认识和理论。因此，分析对比教学目标的体现，需要分析教材的编写结构，特别是对编写的主线和中心进行总结。

《体验》（初·学）提倡体验式教学方法，力求创造快乐的学习氛围，选材贴近学生真实生活，旨在培养学习者的实用交际能力。本书以“我”为中心和主线逐渐展开。

《创智》（初·学）教材的编写者，在前言没有提出明确的中心和主线，但通过对 1-6 册课文的归纳总结，发现教材的选材贴近生活用语，偏向日常交际用语，虽然有内容的递进，但是没有明显的主线结构。

³³ กระทรวงศึกษาธิการ, หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551[Z], <http://lowersecondarymath.ipst.ac.th/wp-content/uploads/2015/PDF/Curriculum%202551.pdf>, 2016-6-1.

综上所述,《体验》(初学)学习目标比较明确,而《创智》(初学)在学习目标上不如《体验》(初学)清晰明确。

(三) 两套教材在运用教学法的比较

第二语言教学法一般归类为语法翻译法、直接法、听说法、视听法、自觉对比法、认知法、功能法和任务型教学法。现代语言教学借鉴各种教学法流派,整个地、单纯地搬用一种方法已很少见了,大多是扬长避短,吸取各流派最合理、最有用的精粹部分加以融合。³⁴为了证明《体验》(初学)和《创智》(初学)偏向采用何种教学法。本文将八种教学法的原则或特征一一列出,利用对比法来证明。

³⁴ 徐子亮,吴仁甫,实用对外汉语教学法(第3版)[M],北京:北京大学出版社,2013:17.

表 2-6: 第二语言教学法对比表

项目	原则或特征	《体验》(初-学)	《创智》(初-学)
语法翻译法	仅以语法教学为中心, 强调系统语法的学习	没有	没有
	语言材料的内容以能否突出某种语法形式为准	没有	没有
	运用学习者母语进行课堂教学	不确定	不确定
	以阅读和书面翻译为主	没有	没有
		不符合	不符合
直接法	直接联系原则, 无需母语中介	没有	没有
	以口语为基础(先口语, 后文字)	没有	没有
	以模仿为主(各种方式的重复练习)	有	有
	句本位原则	不明显	不明显
	归纳途径教语法原则(先学说话, 后领会语法)	不明显	不明显
	以当代通用语言为教材的原则	有	有
		差异较大	差异较大

项目	原则或特征	《体验》（初-学）		《创智》（初-学）	
听说法	听说领先（先听说，后读写）	没有	不符合	没有	不符合
	反复实践，形成习惯	不明显		不明显	
	以句型为中心	不明显		不明显	
	排斥或限制母语	没有		没有	
	对比语言结构，确定教学难点	没有		没有	
	及时纠正错误，培养正确的语言习惯	不确定		不确定	
视听说法	培养听、说、读、写言语习惯	有	差异较大	有	差异较大
	语言和情景相结合	有		有	
	排除母语和文字为中介	没有		没有	
	在语言技能的训练中有控制地使用常用词汇和结构	有		有	
自觉对比法	用母语讲解外语	不确定	差异较大	不确定	差异较大
	实践要有理论指导	有		有	
	理解地模仿	没有		没有	
	文字为基础，四会并重	有		有	
	典范的文学语言作为学习的材料	没有		没有	

认知法	以学习者为中心，以自学为主	没有	差异较大	没有	差异较大
	在理解规则的基础上进行有意义的学习和操练	不明显		不明显	
	听说读写全面训练	有		有	
	利用母语	不明显		不明显	
	对错误进行有分析的指导	有		有	
	运用电化手段，营造教学情景	不确定		不确定	
功能法	以单元-学分体系组织语言教学	有	符合	有	符合
	以功能意念为纲，考虑交际要素	有		有	
	教学过程交际化	有		有	
	基本目的语和专业目的语兼顾	有		有	
任务型教学法	言语、情境真实性原则	有	符合	有	符合
	形式和功能性原则	有		有	
	任务的连贯与相依性原则	有		有	
	在做中学原则	有		有	
	脚手架原则	有		有	

1、《体验》（初-学）偏向采用的教学法

(1) 功能法

在《课程》的初中阶段，汉语课程一般作为补充课程或活动课程出现，不计入学分。但《体验》（初-学）以按册编排教学的方式计算学时，配合《课程》的教学设计要求。每册又以单元的方式组织教学，各单元先后搭配，在单元设计上，从我为中心，从身边事物开始逐渐扩展到班级、学校、社区及国家、科学技术等。如《体验》（初-学）第三册的设计先从“我”开始，以我的感觉、我的家庭、我的朋友、我的学校组成了一个小范围的“我”的单元。之后过渡到一个更大的“我”，即以我的社区和我的社会活动组成的一个“我”的单元。最后过渡到“我”的世界这样一个精神的层面上来，以我的见闻、我需要的科学和文化作为一个“我”的单元。这种以“我”的不同层级作为单元来组织语言教学的形式，确实符合功能法的特征。

在课文内容上，《体验》（初-学）充分考虑内容的交际性。通过采用第一人称的方式，结合请求、道歉、建议、邀请、命令、希望、同意、抱怨、拒绝等形式，创造各种交际情景，让学习者更好的融入到语言环境中。如以下会话场景。

① 《体验》（初-学）第二册第三课

会话功能：邀请

课文节选：

A:你喜欢吃什么？喜欢吃蛋糕吗？我请客。

B:我喜欢吃蛋糕，谢谢！

② 《体验》（初-学）第三册第二课

会话功能：建议、催促、提醒

课文节选：

妈妈：小红，七点十分了，该起床吃早饭了！快刷牙、洗脸。你想吃什么？是米饭还是面包？你是喝牛奶还是喝橙汁？

小红：我不想吃饭。

妈妈：怎么了？

小红：我很不舒服。

妈妈：哪儿不舒服？是头疼还是肚子疼？

小红：我有点儿头疼。

妈妈：是吗？如果很疼，你今天就别去学校了，去医院看看吧。别忘了打电话请假。晚上我们不去你姐姐家了。她买了一只可爱的小狗。我们不去看了。

小红：妈妈，我起床了！放学后我们去姐姐家。

妈妈：你的头不疼了吗？

在基本词语和专业术语上，既注重基本词语的掌握，又注重专业术语的拓展。如以下课文片段。

① 《体验》（初-学）第二册第十二课

主要的基本词语：会、打、、听说、一般、难、简单

专业术语：游泳、藤球、篮球、滑板、足球

课文片段：

我的体育老师很棒。他游泳游得很好，打篮球也打得很好。他喜欢玩藤球，他玩藤球的时候很帅。听说他踢足球也踢足球也踢得很好，但是他说他踢得不太好。

② 《体验》（初-学）第四册第九课

主要基本词语：看、涨、快、上学

专业术语：上网、新闻、汽油、链接、点击、公共汽车、自行车

课文片段：

安家丽：干嘛呢？

周亮：我正上网看新闻呢。北京的汽油又涨价了！1升汽油6块4毛钱了！我给你一个链接，你点击看看。我爸爸都不敢开车上班了。

安家丽：真没想到，汽油价格涨得这么快！两个月前不是已经涨过一次了吗？不过，别担心，你们可以坐公共汽车。

周亮：我已经决定骑自行车上学了。

(2) 任务型教学法

《体验》（初-学）在课文设置上，设计了多项任务型情境，重视任务的交际性和互动性。教学的目的性十分明确。如以下课文片段。

① 《体验》（初-学）第二册第六课

任务情境：课程安排

课文片段：

A:我们一星期有几节汉语课？

B:一星期有四节汉语课。

A:星期几有汉语课？

B:星期二和星期四有汉语课。

② 《体验》（初-学）第四册第三课

任务情境：体育活动

课文片段：

张老师：同学们，请把球放到地上，跟我一起做；蹲下，起来，慢慢地抬起胳膊，轻轻地放下胳膊，慢慢地抬起腿，轻轻地放下腿，跳一下，再跳一下。好！运动前，应该先热身，不然的话，可能会受伤。

张南：我明白了。汉语课文上也有很多“热身”，所以我们学习的时候就不会“受伤”了。

在实际课文编写中，贴近现实的日常生活，重视实践性，如以下课文片段。

① 《体验》（初-学）第一册第七课

任务情境：家庭场景

课文片段：

李明：妈妈，我的书在哪儿？

妈妈：书在桌子的上边，电脑旁边。

李明：我的手机在哪儿？

妈妈：手机在书的旁边。

② 《体验》（初-学）第二册第三课

任务情境：请客

课文片段：

A:爷爷，你喜欢喝什么？可乐还是冰水？我请客。

B:你请客？我喜欢冰水，你呢？

A:我喜欢喝可乐。

在教学过程中，注重教学内容的递进性，促进学习者完成分段的预期目标。

如以下课文片段。

① 《体验》（初-学）第二册第九课

任务情境：问路

任务递进性：邀约□问路□结果

A:课文片段-邀约

女孩：你在哪儿？

男孩：我在超市的旁边。

女孩：超市在哪儿？

男孩：超市在快餐店的东边。

女孩：好，一会儿见。

B:课文片段-问路

女孩：请问，快餐店在哪儿？

大叔：快餐店在邮局的南边。

女孩：邮局呢？邮局在哪儿？

大叔：邮局在电影院的西边。

C:课文片段-结果

男孩：你在哪儿？

女孩：我迷路了。

② 《体验》（初·学）第五册第二课

任务情境：网上购物

任务递进性：购物后等待□送货过程

A:课文片段-购物后等待

妈妈：老王，我前天在网上买了些东西，今天快递公司可能会送货。如果东西没有送到，你就打电话问一下。

爸爸：都买了哪些东西？

妈妈：五包餐巾纸、三把叉子、两把勺子、四双筷子，还有一个遥控器，是客厅那台电视的。

爸爸：快递公司的电话号码是多少？

妈妈：12345678，手机是 12345678901。

B:课文片段-送货过程

商场职员：您好，我是送货的。您买了一台洗衣机和一台冰箱，对吗？

爸爸：啊？！不对吧？

商场职员：您家是不是花园小区东区 18 楼 2 单元 401？

爸爸：错了，我家是西区 18 楼 2 单元 401！你们是快递公司的？

商场职员：不是，我们是商场送货的。

2、《创智》（初-学）偏向采用的教学法

(1) 功能法

《创智》（初-学）同样配合《课程》的要求，以按册编排教学的方式计算学时。每册同样以单元的方式组织教学。在单元设计上，内容前后链接和搭配递进的关系也处理得自然。如《创智》（初-学）第二册共分成五个单元。在第一单元最后一课的教学内容是以谈论为主，在第二单元的开始时，继续了开始谈论的话题。又如《创智》（初-学）第三册第二单元的结束话题是“看地图谈方位”，在第三单元开始时，又进一步话题“询问处所所在的位置及距离的远近”。综上，《创智》（初-学）符合功能法的特征。

在课文内容上，《创智》（初-学）充分考虑课文内容的交际性，基本通过对话方式展开。但全书通过第三人称方式，结合请求、建议、询问、道歉等形式来展开。如以下课文片段。

① 《创智》（初-学）第一册第十四课

会话功能：询问

课文节选-在车站，尼帕送提达。

尼帕：提达，你们有几个人？

提达：我们有六个人，三个男生，三个女生。

尼帕：有多少件行李？

提达：有十件。

尼帕：上车吧。路上小心。

提达：好。

尼帕：下午你到了，给我打电话。

提达：好。姐姐再见！

尼帕：再见！

② 《创智》（初-学）第二册第十课

会话功能：邀请

课文节选

提达：你喜欢什么运动？

李波：我喜欢游泳，还喜欢踢足球。你呢？

提达：我喜欢打排球。

李波：你常常打吗？

提达：是的，我常常打。

李波：这个周末我们一起去打排球，好吗？

提达：好，什么时候去？

李波：星期六，早上八点吧。

提达：太早了，十点可以吗？

李波：可以，我们在什么地方见面？

提达：在体育馆门口。

李波：好，明天见。

在基本词语和特定术语上，同样注重基本词语的掌握和特定术语的拓展。

如以下课文片段。

① 《创智》（初-学）第三册第十二课

主要的基本词语：喜欢、爸爸、哥哥、好

特定术语：钢琴、小提琴、跑步、网球、跳舞

课文片段：

宋杰：你对什么感兴趣？

王晓兰：我对音乐感兴趣，我会弹钢琴，还会拉小提琴。你呢？

宋杰：我喜欢跑步、爬山，还喜欢打网球，你会打网球吗？

王晓兰：我不会打网球，我爸爸和哥哥会打网球。

宋杰：谁打得好？

王晓兰：我爸爸比我哥哥打得好。

宋杰：你喜欢跳舞吗？

王晓兰：喜欢，但是我跳得不太好。

宋杰：哈哈，我也是。

② 《创智》（初学）第四册第五课

主要基本词语：谢谢、喜欢、大家、我们、努力、学习、起床

特定术语：礼物、玩具、文具盒、笔、闹钟、巧克力蛋糕

课文片段：

大家：李波，祝生日快乐！

李波：谢谢大家参加我的生日晚会。

李开：哥哥，生日快乐！我送你一辆玩具汽车，你喜欢吗？

李波：喜欢极了！我最喜欢汽车了。

宋杰：李波，我送你的礼物，你肯定会喜欢。你猜猜是什么？

李波：是漂亮的贺卡吗？

宋杰：你没猜着，我送你一个文具盒和一支笔，希望你每天都努力学习。

提达：我也有礼物要送你。

宋杰：是什么礼物？快让大家看看。

提达：我送你一个闹钟，希望你以后早点儿起床，不要迟到。

妈妈：今天的巧克力蛋糕味道很好，大家快来尝尝吧。

李波：我们去吃蛋糕吧。

(2) 任务型教学法

《创智》（初-学）在每课都设计一个计划任务，任务的实用性毋庸置疑。
如以下课文片段。

① 《创智》（初-学）第一册第十五课

任务情境：送别

课文片段：

提达：老师，您今天回中国，我们来送您。

老师：谢谢你们！

提达：她是我姐姐，叫尼帕。

尼帕：老师好！

老师：你好，尼帕！

提达：老师，这支钢笔送给您的儿子，这本书送给您的女儿。

老师：谢谢你们！

提达、尼帕：祝老师一路平安！

老师：谢谢！

提达、尼帕：祝老师一路平安！

老师：谢谢！

提达、尼帕：老师，再见！

老师：再见！

② 《创智》（初-学）第三册第四课

任务情境：生病

课文片段：

李波：昨天您为什么没来上课？

提达：因为昨天我头疼、嗓子也疼，所以我在家休息。

李波：你生病了吗？

提达：是的。

李波：你最近常常生病，你去医院了吗？

提达：我没去医院。

李波：去学校的医务室吧，学校医务室很方便。

提达：是吗？学校医务室在哪儿？

李波：学校医务室在校园里边，它在校园商店的对面。

在任务的互相衔接和递进的过程上，《创智》（初-学）将多个任务场景，通过合适的环境过渡组成。如以下课文片段。

① 《创智》（初-学）第五册第九课

任务情境：订票

任务递进性：咨询→订票

课文片段一-李波给 114 台打电话

114 台：喂，你好！这是 114 查号台。

李波：请问火车站的订票电话是多少？

114 台：请记录：5588051

课文片段二-李波给火车站订票处打电话

李波：你好，我想买去北京的火车票，有十二月七号的票吗？

火车站订票处：有。你要订几张？卧铺票还是硬座票？

李波：我要订十一张卧铺票。

火车站订票处：十二月七号的卧铺票只有五张，硬座票还有很多。

李波：卧铺票只有五张了，还缺六张啊。为什么卧铺票那么少呢？

火车站订票处：平常卧铺票很多，现在由于快到新年了，乘车的人很多，卧铺票特别紧张。看来，只好五个人坐卧铺，其余的人坐硬座了，

一共多少钱？

火车站订票处：卧铺票五百六十元一张，硬座票三百四十元一张，一共四千八百四十元。

李波：可以把票送到我家吗？

火车站订票处：可以，请问您的地址是什么？

李波：北京路八十三号。

火车站订票处：请问您的手机号码是多少？

李波：13888851998.

火车站订票处：好的。谢谢！

② 《创智》（初学）第六册第三课

任务情境：在医院探望

任务递进性：咨询→看望

课文片段一-在住院部

吴建：林涛，这里就是住院部。你知道王晓兰住几号病房吗？

林涛：不知道，我们找个护士问问吧。

吴建：您好，请问王晓兰住在哪个病房？

护士：她住在十号病房。

林涛：谢谢！

课文片段二-在十号病房

吴建：王晓兰，你好点儿了吗？

王晓兰：输了两天液，体温正常了，我觉得好多了。

林涛：这是我们送你的鲜花，一共十二朵，祝你每个月都健康快乐！

王晓兰：谢谢！真香啊！

吴建：这是我送你的水果罐头。

王晓兰：太谢谢你们了！尽管我的病还没好，可是我还是很想回学校

上课。我很担心我的学习。

吴建：你别担心，安心养病。我们帮你请了病假，你出院以后，我们会给你补课的。

林涛：你要多吃点儿有营养的东西。

王晓兰：好的。

吴建：现在已经十一月了，天气一天比一天冷，你要多穿点儿衣服。

王晓兰：知道了，谢谢你们！

林涛：嘘！病房里不允许大声说话，其他病人要休息，我们小声点儿吧。

3、两套教材教学法的比较

通过以上课文实例的例举，可以发现《体验》（初·学）和《创智》（初·学）基本上符合现行流行的教学法。都偏重采用功能法和任务型教学法。两套教材的编写都运用不同教学法，教材更加灵活和多样，更容易给不同教学风格的教师提供教学素材。

三、 两套教材的教材体例

教材体例，就是教材的编写格式，即教材的内容组织形式。以下将从课文篇章数量、单课编排体例和单元设置三方面进行对比。

（一） 课文篇章数量比较

《体验》（初·学）除第一册设置为八课外，其他几册都是设置成十二课。但第一册在第一课之前，安插了学前准备。重点学习“课堂用语”、“拼音”、“笔画结构”和“数字”。因此，学前准备的内容量加上正课内容的八课，大体与其他几册的总体内容量相当。

《创智》（初·学）每册共设置十五课。其中，第一册的第一课到第九课重点讲解拼音，从第十课才引入汉字教学。

总体来讲，两套教材在课文数量设置上，都是以均等的原则设置。

（二） 单课编排体例比较

在单课编排上，《体验》（初·学）每一课都按“总括（课程任务）→引文→正文→内容补充”的结构编排。《体验》（初·学）在每一课开始时，首先提出课程任务，即课文中的“学习目标”。然后，对在引文中学习词语作为主体内容的热身。接着开始主体内容的教学。在主体内容学习完后，再对部分知识进行练习巩固和扩展。

而《创智》（初·学）每一课的结构相对简单，每课的开始提出课程的任务。之后直接进入主体内容的学习。最后，再对知识内容进行联系巩固。

通过以上比较发现，《体验》（初·学）每一课的结构要比《创智》（初·学）复杂和严谨。

（三） 单元设置比较

单元是一个教学段落的终结，实际教学过程中，一般会以一个月（或四个星期）做为一个单元，有利于学习者巩固知识。

《体验》（初·学）每册都以每四课作为一个单元，每个单元结束时设置一节复习课。

《创智》（初·学）每册都以每三课作为一个单元，但只有在第三单元和第五单元才设置复习课。但《创智》初中版（学生用书）第一册又与其他册的设置有所差异，第一册中，每个单元都另外增设了一节综合实践活动的篇章。

通过以上对比，可以看出《体验》（初·学）的编写者希望每月进行一次单元总结，而《创智》（初·学）的编写者不但希望每月进行一次单元总结，而且还注重每半学期进行一次完整的复习。总体而言，《创智》（初·学）在设置单元总结要比《体验》（初·学）更加紧密，在对待单元的设置的态度上也比《体验》（初·学）更加重视。

第四节 本章小结

通过对《体验》（初·学）与《创智》（初·学）在教材结构的比较，可以发现两套教材的一些异同点。

两套教材在教材使用范围上，编写者的编写理念都是一致的，即编写一本符合初中阶段的学生使用的汉语教材。但是受到实际教学的影响，多数使用这两套教材的学校，在三年内都无法完成全部教学内容。

两套教材在教学目标上，学习目标比较明确，有主线和中心，编写的内容也按照功能法和任务型教学法去设计。

两套教材在教材体例上，《体验》（初·学）和《创智》（初·学）在每册课文篇章安排上基本一致，但是在单课结构编排上，《体验》（初·学）要比《创智》（初·学）更加丰富。

在单元设置上，《体验》（初·学）和《创智》（初·学）基本按照教材的计划进度，每个月进行一次单元小结。但《创智》（初·学）在每半个学期时增加了复习课。所以，《创智》（初·学）设置得更加科学合理。

综上所述，两套教材在教材结构上都有自己的优点和不足，可以说，《体验》（初·学）和《创智》（初·学）在教材结构的设计上不分上下。

第三章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）拼音比较

第一节 本章引言

汉语语音即拼音，它的学习往往只是集中于一套教材的开始阶段，拼音对于非母语的初学者而言，这是习得第二外语的敲门砖。语音作为基础，在整个教材体系中起着不可替代的作用，拼音基础不牢固，会影响到整个汉语学习的顺利进行。本章将从《体验》（初-学）和《创智》（初-学）的拼音进行对比。

第二节 引用的标准

一、国家拼音标准

汉语拼音出现过国语注音符号、国语罗马字、北方拉丁化新文字等阶段，直到 20 世纪 50 年代起，中国大陆地区开始规范汉语拼音，经过几十年的发展，最终演变成《汉语拼音正词法基本规则》（2012 年修订版）。

表 3-1: 汉语拼音标准演变表

法定文书	《汉语拼音方案》	《中国地名汉语拼音字母拼写规则（汉语地名部分）》	GB/T 28039-2011 《中国人名汉语拼音字母拼写规则》	GB/T 16159-2012《汉语拼音正词法基本规则》
发布时间	1958 年	1984 年	2011 年	2012 年
引用标准	-	-	《少数民族语地名汉语拼音字母音译转写法》（1976 年）	GB/T 15834 标点符号用法（2011 年）
	-	-	-	GB/T 28039 中国人名汉语拼音字母拼写规则（2011 年）
	-	-	-	《汉语拼音方案》（1958 年）

法定文书	《汉语拼音方案》	《中国地名汉语拼音字母拼写规则（汉语地名部分）》	GB/T 28039-2011 《中国人名汉语拼音字母拼写规则》	GB/T 16159-2012《汉语拼音正词法基本规则》
发布时间	1958年	1984年	2011年	2012年
引用标准	-	-	-	《中国地名汉语拼音字母拼写规则（汉语地名部分）》（1984年）
被替代的标准	-	-	-	GB/T 16159-1996《汉语拼音正词法基本规则》（1996年）
制定原则	-	-	-	在《汉语拼音方案》确定的音节拼写规则的基础上进一步规定的词的拼写规则。
	-	-	-	以词为拼写单位，适当考虑语音、语义等因素，并兼顾词的拼写长度。
	-	-	-	按语法词类分节规定分词连写规则。
正文结构	字母表	分写和连写	范围	范围
	声母表	数词的书写	规范性引用文件	规范性引用文件
	韵母表	语音的依据	术语和定义	术语和定义
	声调符号	大小写、隔音、儿化音的书写和移行	总则	制定原则
	隔音符号	起地名作用的建筑物、游览地、纪念地和企事业单位等名称的书写	拼写规则	总则
	-	附则	特殊问题的变通处理办法	基本规则
	-	-	-	变通规则

二、 国际拼音教学基本要求

在《大纲 2010》³⁵ 中，仅对拼音进行抽象的目标分级和描述，并没有量化的拼音等级。

2010 年，中国国家汉办、孔子学院在《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（1992）的基础上，重新编制了《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》（以下简称《等级划分》）。《等级划分》采用汉语音节、汉字、词汇三要素并行的等级划分体系。³⁶ 按常用汉字 3000 个所使用的音节算，一级音节 608 个，二级音节 300 个，三级音节 163 个，三级附录音节 39 个，合计 1110 个音节。

三、 标准的使用方式

本文在比较两套教材拼音模块的异同，需要引用标准做为准绳。如在比较两套教材拼音科学性时，即以《汉语拼音正词法基本规则》（2012 年修订版）作为研究的参考标准，比较两者在拼音上是否符合国家标准。为了以下内容结构紧凑，《汉语拼音正词法基本规则》（2012 年修订版）简称《拼音规则》。

在比较两套教材拼音的实用性时，在引用《拼音规则》的基础上，增加引用《等级划分》的标准，比较两套教材的拼音教学是否满足常用字范围内的音节。

第三节 两套教材中拼音的科学性比较

一、 拼音教学顺序比较

拼音教学一般注重教学过程，本节从教材拼音编排的顺序入手，对比两套教材在拼音编排上的差异。

³⁵ 参见本文第一章第三节中“中国对外汉语标准”对《大纲 2010》的介绍。

³⁶ 参见本文第三章第二节中“引用标准”对《等级划分》的介绍。

1、《体验》（初-学）拼音编排

《体验》（初-学）的拼音拼合规则分到两册教材中讲解。在学前课程阶段，对拼音进行了整体介绍，旨在让学生对发音有整体的认识。在教材的正课中，采用的是拼音和汉字混合教学的方式，重点讲解拼读方式，先讲解单韵母与声母的拼读，之后讲解复韵母和鼻韵母与声母的拼读，最后则是介绍特殊拼读方式。

表 3-2: 《体验》（初-学）编排顺序表

项目	单韵母	复韵母	鼻韵母	声母	特殊拼读
学前课程	介绍			介绍	不介绍
第一册	第一课	a、o、e、 i、u、ü			
	第二课		ai、ei、 ao、ou		
	第三课		an、en、in	ang、 eng、ing、 ong	
	第四课		ie、ia、 ua、uo、 üe		
	第五课				j、q、x
	第六课				zh、ch、sh、r
	第七课				z、c、s
	第八课				zh-z、ch-c、sh-s
第二册	第一课				三声变调
	第二课				三声变调
	第三课				轻声
	第四课				轻声
	第五课				er 音与儿化音
	第六课				er 音与儿化音
	第七课				“一”的变调
	第八课				“一”的变调
	第九课				“不”的变调
	第十课				“不”的变调
	第十一课				重音、语调
	第十二课				重音、语调

2、《创智》（初-学）拼音编排

《创智》（初-学）在拼音的编排与《体验》（初-学）不同，《创智》（初-学）第一册前九课直接用拼音安排教学内容。第一课从单韵母入手，结合四声调，学习基本发音。之后带入声母进行拼读。教完基本的发音规则后，则用拼音学习基本词汇和课文。第二、三课只增加声母，学习最简单的单韵母与声母拼读。从第四课起，逐步增加复韵母和鼻韵母的拼读，并穿插特殊拼读的用法。第十课起，则采用汉字与拼音双线教学的方式，但是继续讲解特殊拼读的用法。

表 3-3: 《创智》（初-学）编排顺序表

项目	《创智》（初-学）				
	单韵母	复韵母	鼻韵母	声母	特殊拼读
学前课程		-		-	-
第一课	a、o、e、 i、u、ü			b、p、m、f、 d、t、n、l、	
第二课	零声母			g、k、h、j、 q、x	
第三课				z、c、s、zh、 ch、sh、r	
第四课		ai、ei、ao、ou、 an、en、in			
第五课		ia、ie、üe、ua、 uo			er
第六课		iao、iou、uai、 uei	ian、uan、uen		
第七课			ang、eng、 ing、ong、 iang、iong		
第八课			ü an、ü n、 uang、ueng		
第九课					零声母 y、 w 拼读规则
第十课					特殊音节变 调

3、两套教材拼音编排的比较

《体验》（初-学）和《创智》（初-学）在拼音教学的编排上，采用了截然不同的方法。《体验》（初-学）在正课之前就按整体学习了声母表、韵母表和声调，正课时，结合课文再继续讲解特殊拼读。《创智》（初-学）在拼音的学习上，讲究声母、韵母按类型划分，分段学习，层层递进。

二、 是否符合拼音教学目标

汉语拼音由于规则简单，易掌握的特点，被作为识读汉字的工具。一般情况下，汉语系统教育的初期需要完成全部的拼音教学，学习者需要掌握的全部的拼音知识点。所以根据《大纲 2010》对汉语拼音教学目标的定位，两套教材都应该以最高目标做为准则来定位，即在日常交际中，逐步做到语音、语调自然、流畅；能运用语音、语调、重音等手段表达特殊含义；初步了解汉语的节奏和韵律；能听懂略带不同口音的普通话。³⁷ 针对以上教学目标较为笼统，对此，本节进而作出量化标准。即能借助汉语拼音认读汉字；能掌握语调、重音等用法。

1、能借助汉语拼音认读汉字

《体验》（初-学）将汉语拼音放在识字部分，强调借助汉语拼音认读汉字。拼音与汉字交叉学习，这种双线并进的方式，意在让学生掌握独立识字和借助拼音识字的能力。

《创智》（初-学）将拼音作为一个单独的模块来进行教学，前九课所有的内容，都以拼音形式出现。从第一册第十课起才引带入汉字教学。编写者意在让学生在纯拼音环境下掌握好拼音。第一册前九课出现的拼音类的词语在之后课文中也会重复出现，起到巩固拼音教学的作用。但是这种突变式转换，对教师和学生都是一种挑战。

³⁷ 国家汉语国际推广领导小组办公室,国际汉语教学通用课程大纲[M],北京:外语教学与研究出版社,2010:15.

2、能掌握语气、语调和轻重音等用法

《拼音规则》是以《汉语拼音方案》（1958）确定的音节拼写规则作为主要依据，进一步规定以词为拼写单位，适当考虑语音、语义等因素，并兼顾词的拼写长度，按语法词类分节规定分词连写的规则。³⁸ 它覆盖了所有针对汉语句子里语气、语调、轻重音等发音规则，所有拼音的拼写都必须以上述规则执行。

《体验》（初-学）在文章和句子的编排上，采用上词语下拼音双编的形式出现，拼音编写的形式符合《拼音规则》的标准，因此在朗读句子时会自然断句，避免初学者因为断句错误产生歧义。这样有助于语气、语调、轻重音规则的掌握。如以下课文片段。

a. 《体验》（初-学）第二册第五课

课文片段：

A:你几点上课？

Nǐ jǐ diǎn shàng kè?

B:我七点半上课，现在几点了？

Wǒ qī diǎn bàn shàng kè, xiànzài jǐ diǎn le?

A:现在七点二十五了。

Xiànzài qī diǎn èrshíwǔ le.

课文中拼音重点：

课文拼音按《拼音规则》的规则来辅助断句。采用语气问句形式。如“现在几点了”的“了”作为语气助词，与其他词组分写，轻音不标调。

³⁸ 中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局,中国国家标准化管理委员会,汉语拼音正词法基本规则[M],北京:中国标准出版社, 2012:1.

b. 《体验》(初-学) 第三册第九课

课文片段:

为了写 一篇作文, 你在网上 搜索 了

Wèile xiě yī piān zuòwén, nǐ zài wǎngshàng sōusuǒ le

“厨师”、“记者”、“律师” 和 “医生”。我们 一起
“chúshī”、“jìzhě”、“lǜshī” hé “yīshēng”. Wǒmen yìqǐ

来看看 是 怎么 搜索 的:

lái kànkàn shì zěnmē sōusuǒ de:

第一, 输入 网址;

dìyī,

shūrù wǎngzhǐ;

第二, 按“确认键”;

dìèr,

àn“quèrènjiàn”;

第三, 点击 你 有 兴趣 的 链接;

dìsān, diǎnjī nǐ yǒu xìngqù de liànjiē;

第四, 浏览 网页。

dìsì,

liúlǎn wǎngyè.

课文中拼音重点:

课文拼音按《拼音规则》的规则来辅助断句, 特别是在轻重音上。如“我们一起来看看是怎么搜索的”中, “一起”的“一”使用去声, “看看”的第一个“看”重音, 标原调; 第二个“看”轻音, 不标音调; 而句尾的“的”语气助词, 和其他词语组合, 分写, 读轻音, 不标调。

《创智》(初-学) 从第一册第十课起在文章和句子的编排上与《体验》(初-学) 类似, 同样采用上拼音下词语双编的形式, 拼音编写的形式同样符合《汉语拼音正词法基本规则》(2012) 的标准, 这样对学生在掌握语气、语调、重音有所益处。如以下课文片段。

① 《创智》(初·学) 第一册第十二课

课文片段:

Māma: Zhè jiàn yīfu duōshao qián ?

妈妈: 这件衣服多少钱?

Diànyuán: Zhè jiàn yīfu bāshí yuán.

店员: 这件衣服八十元。

Māma: Tài guì le, piányi yìdiǎnr ba.

妈妈: 太贵了, 便宜一点儿吧。

Diànyuán: Duìbuqǐ, Zhè jiàn bù xíng. Nà jiàn piányi, liùshí yuán.

店员: 对不起, 这件不行。那件便宜, 六十元。

Māma: Nà jiàn wǔshíwǔ yuán, hǎo ma?

妈妈: 那件五十五元, 好吗?

Diànyuán: Hǎo.

店员: 好。

课文中拼音重点:

课文拼音按《拼音规则》的规则来辅助断句, 特别是在轻重音上。如“那件便宜”的“宜”, 轻音不标调; “对不起”的“不”, 轻音不标调。“太贵了”的“太”第四声, 自然发重音, “了”作为语气助词, 发轻音不标调。

② 《创智》(初·学) 第二册第十二课

课文片段:

Lǐ Bō: Míngtiān nǐ yǒu kòngr ma?

李波: 明天 你有空儿吗?

Tídá: Yǒu shénme shì ma?

提达：有 什么 事 吗？

Lǐ Bō: Míngtiān wǒ hé Song Jié qù túshūguǎn, nǐ qù bu qù?

李波：明天 我和宋杰去图书馆，你去不去？

Tídá: Duìbuqǐ, míngtiān wǒ yào qù yīyuàn. Bù néng qù.

提达：对不起，明天我要去医院。不能去。

Lǐ Bō: nǐ zěnmē le?

李波：你怎么了？

Tídá: Zhè jǐ tiān tiānqì bú tài hǎo, wǒ kěnéng gǎnmào le.

提达：这几天天气不太好，我可能感冒了。

Lǐ Bō: Nà nǐ hǎohǎo xiūxi ba.

李波：那你好好儿休息吧。

Tídá: Xièxiè nǐ.

提达：谢谢你。

课文中拼音重点：

课文拼音按《拼音规则》的规则来辅助断句，通过变音调来掌控轻重音。如“你去不去”的“不”采用不标音调，轻音处理；“不太好”的“不”采用第二声，映衬“太”发重音；“不能去”的“不”发第四声，重音处理。

三、对两套教材中拼音科学性的总结

综上，两套教材拼音教学的编排有所不同，《体验》（初·学）在拼音教学的编排上，注重学前教育，将所有的普通拼写发音规则先介绍一遍。正课时则可以做到拼音和汉字教学不分家。《创智》（初·学）则直接将拼音引入正课教学中，拼音和汉字分开教学，当两个模块转换时，增加了学生接受的难度。

在借助汉语认读拼音和语气、语调以及轻重音的运用上符合《大纲 2010》对拼音教学目的定位。两套教材在拼音实际运用上基本一致。

第四节 两套教材中拼音的实用性比较

拼音是汉字符号化的一种表现，作为一种识别汉字的工具，实用性本身不言而喻。拼音的实用性与拼音的科学性关系密切，都不同程度的体现在拼音的教学目标上，科学性是从拼音教学目的的目的上入手，而实用性则是从拼音教学目标的结果入手。所以科学性和实用性之间有着同样的特征，即识字工具；语气、语调和轻重音的标注。本节将从这两套教材在拼音的实用性上，比较两者的异同点。

一、《体验》（初-学）拼音的实用性

《体验》（初-学）在教学的学前阶段，已经集中学习拼音的拼读。正式课程开始时，基本可以拼读《等级划分》一到三级所有的音节。这样安排基本完成了汉语国际教育的要求。在《体验》（初-学）里，拼音都始终作为辅助教学的工具，贯穿在教学内容中。而在语气、语调和轻重音的标注，参见本章第二节第 2 点第（2）小点中《体验》（初-学）的例子。通过以上例子可以发现教材中的拼音是按照《拼音规则》要求，采用以词为拼写单位，适当考虑语音、语义等因素，并兼顾词的拼写长度，按语法词类分节规定分词连写规则。为断句提供依据，避免歧义的发生。同时拼音按词分隔开的原则，也可以快速掌握断句、语气等。

二、《创智》(初-学)拼音的实用性

《创智》(初-学)在拼音教学的编排上,与《体验》(初-学)不同,《创智》(初-学)先通过学习单韵母和声母,把最简单的拼读方式直接带入课文教学中去。而后再进行复韵母、鼻韵母与声母的拼合教学。《创智》(初-学)在学习完第一册前九课,基本可以拼读《等级划分》一到三级所有的音节。但难免存在拼音教学中未学先用的情况。按照本章第三节《创智》(初-学)编排顺序表可以看出声母和韵母的教学顺序,而在实际的课文编排上,却出现无法匹配教学的现象。如第一册第一课课文中,出现 Lǎoshī(老师)、hǎo(好),而音节 ao 的具体学习出现在第四课;sh 的具体学习出现在第三课。如果前面讲解了 ao 和 sh,那么就会影响到后面课文的教学顺序编排。

根据《大纲》(2010)的普通话声韵拼合总表统计,拼合产生音节最多的并不是并不是单韵母和声母的拼合,而是出现在复韵母 ai、ei、ao、ou,以及鼻韵母 an、en、ang、eng、ong 与声母拼合上。不可否认,拼音的编排顺序是最迅速掌握大多数音节的一种实用的编排技巧。保证学习者能够快速学会基本的拼音拼读。而在具体的拼音拼合教学和拼音式课文的结合上,难免会产生拼音拼合教学与拼音式课文不同步的情况。

三、两套教材拼音实用性的异同点

两套教材在编排拼音的标准一致,都以《拼音规则》作为标准。只是在编排拼音的教学顺序上有所差异。对于汉语初学者,拼音的优势就是以能快速被掌握;能见拼音而读出该句语气语调及轻重音作为优势。因此两套教材中的拼音编排都很实用,但是《创智》(初-学)采用拼音拼合的教学方式,难免会产生与拼音式课文不同步的情况。

第五节 两套教材中拼音的针对性比较

拼音拼合是按一定的方式组合的，有着它特有的拼写规则，本节通过对比《体验》（初·学）和《创智》（初·学）在拼音拼合教学中的针对性，比较两者之间的异同点。

一、《体验》初·学拼音的针对性

针对零基础的学生，《体验》（初·学）在拼音的编排做了相应的调整，注重相同类型的拼音拼合比较。

编排如下：

（一）《体验》初·学（第一册第四课

1. üe、üan 的拼合

（1）üe 和 j、q、x、y 拼合，ü 要拼成 u。

quē、jué、jiéyuē

（2）üan 与 j、q、x、y 拼合，ü 要拼成 u。

juànliàn、tiányuán、xuānyān

2. ie、ia 的拼合（-i 前）

ie、ia 拼合，前面不需要声母即可发音时，i 写成 y。

yěyā、jiāyè、yuèyě

（二）《体验》初·学（第一册第五课

j、q、x 的拼合

1. 与 i 的拼合

（1）与单韵母 i 的拼合

jí、jǐ

(2) 与全部由 i 开头的复韵母和鼻韵母拼合

Jiā、jiǎn、qiǎn、qiàng、xià、xiǎn

2. 与ü拼合

省略ü两点

qū、jù、xué

(三) 《体验》)初·学(第一册第六课到第八课

学习和区分 zh、ch、sh、r、z、c、s 的拼合

1. zh、ch、sh 的拼合

属于翘舌音,发音时舌尖抵住或接近硬腭前部以起到阻碍气流作用。

zhū、chī、shāng、shài

2. z、c、s 的拼合

属于平舌音,发音时舌尖抵住上齿龈以起到阻碍气流作用。

Zāi、cāo、cuò、sú、sāng

3. r 的拼合(普通拼合)

rú、rě、ròu

(四) 《体验》)初·学(第二册第一、二课

受语流影响,部分第三声调音节与其他声调音节连读发生变调。

1、 两两连读,前音不变,后音变音调

Yǎnjing)眼睛(、hǎochī好吃)、jiějie(姐姐)

2、 两个第三声调连读,前音变第二声调

hěnhǎo(很好)、shuǐguǒ(水果)、shǒubiǎo(手表)

(五) 《体验》)初·学(第二册第三课到第六课

轻声及儿化音

1、 轻声

Dōngxi东西(、 māmā (妈妈)

2、 er 和儿化音

(1) er 作韵母时，写成 er

értóngjié(儿童节)

(2) er 在韵尾写成 r

liúliángānr (榴莲干儿)

(六) 《体验》)初·学(第二册第七课到第十课

部分汉字在语境下的变调

1、 “一”的变调

一 (yī)、一 (yì) 支、一 (yí) 样

2、 “不”的变调

不 (bù)、不 (bú) 漂亮、对不 (bu) 起

(七) 《体验》)初·学(第二册第十一、十二课

重音、语调的应用

1、 你请客！太好了！

2、 今天真冷！真糟糕！

二、《创智》(初-学)拼音的针对性

《创智》(初-学)在拼音的编排与《体验》(初-学)有所不同,所以针对拼音拼合教学的安排也有所差异。

编排如下:

(一) 《创智》(初-学)第一册第二课和第九课

零声母拼读

1、普通零声母拼读

é (鹅)、āyí阿姨

2、零声母与 y、w 拼读

(1) i 开头韵母,与 y 拼读。

① i 保留,如 y-i: yī (衣)、y-in: yīn 音、y-ing: yīng 英

② i 不保留,如 y-ia: yā (丫)、y-ie: yē (耶)、y-iang: yāng (央)

(2) u 开头韵母,与 w 拼读。

① u 保留,如 w-u: wū (乌)

② u 不保留,如 w-ua: wā 挖、w-uei: wēi 威、w-uang: wāng 汪

(3) ū 开头韵母,与 y 拼读,ū 变成 u。

y-ū: yū (淤)、y-ūan: yuán (冤)、y-ūn: yūn (晕)

(二) 《创智》(初-学)第一册第五课

单韵母 er (基本形式)

er ér、ěr、èr

(三) 《创智》(初·学)第一册第二课、第五课和第八课

j、q、x 和 ü、üe、üan、ün 的拼读

1、j、q、x 与ü相拼，ü变成 u

ju、qu、xu

2、j、q、x 和 üe 拼读，üe 变成 ue

jue、que、xue

3、j、q、x 和 üan、ün 拼读，üan、ün 变成 uan、un

juan、jun、quan、qun、xuan、xun

(四) 《创智》(初·学)第一册第十课和第二册第十二课

特殊音节变调

1、“一”的变调

一 (yī)、一 (yì) 杯、一 (yí) 块钱

2、“不”的变调

不 (bù) 能去、不 (bú) 太好、去不 (bu) 去

三、两套教材拼音针对性的异同点

通过两套教材的比较，可以发现《体验》(初·学)在讲解拼音规则，分配到了两册教材中完成。《体验》(初·学)对拼音拼合规则的分类讲解更加具体和细致，它不仅是讲解拼音的拼合规则，它还针对轻重音、声调变调、语调等一些口语上的特殊用法进行了归类。

而《创智》（初·学）在讲解拼音规则时，只是在拼音教学的顺序，顺带讲解。因此常出现，有规则讲解却没有案例的情况。比如在《创智》（初·学）第一册第二课讲解 j、q、x 与 u 相拼时，在课文中并没有出现与之相关的词汇。这样的话，学习者会对这个知识点感觉到陌生。

总体而言，《体验》（初·学）在拼音教学内容上，要比《创智》（初·学）更具有针对性。

第六节 两套教材中拼音的趣味性比较

教材中拼音编排的趣味性主要表现在形式上的生动有趣和教材内容具有互动性。

一、《体验》（初·学）在拼音上的趣味性

（一）形式生动有趣

《体验》（初·学）中拼音在形式上生动有趣，主要表现在插图多样；图案卡通等。如下：

图 3-1: 《体验》（初·学）汉语韵母图（第一册第 14 页）



图 3-2: 《体验》(初学)汉语的音节(第一册第 20 页)



(二) 内容互动性

《体验》（初学）在内容上的互动性，主要体现在教材中对课堂教学安排的互动性，如下：

图 3-3: 《体验》（初学）韵母歌、声调拼读的游戏（第一册第 15 页）

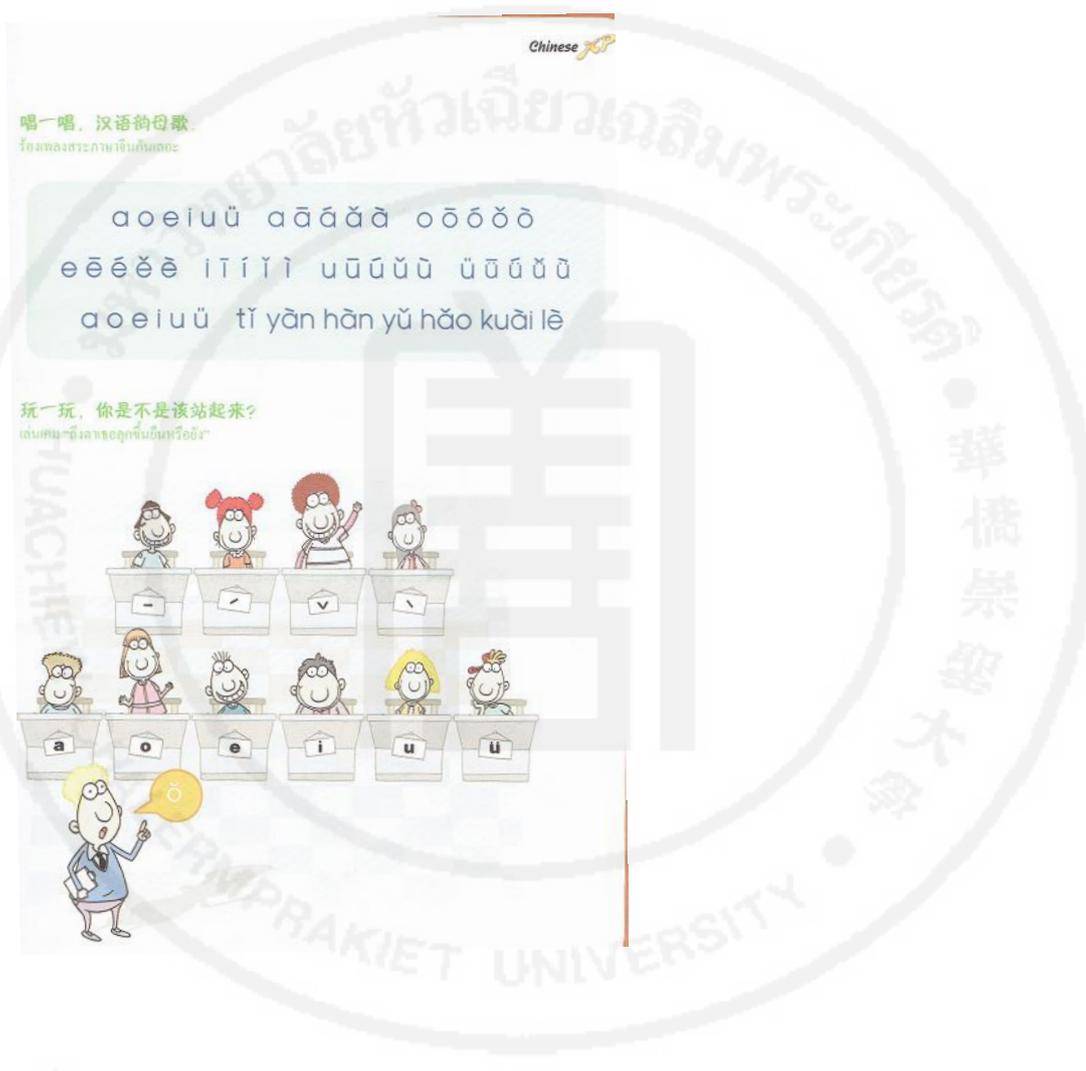


图 3-4: 《体验》(初学) 声母歌 (第一册第 17 页)



二、《创智》(初学) 在拼音上的趣味性

(一) 形式生动有趣

《创智》(初学) 中拼音在形式上生动有趣, 主要表现在插图多样; 图案卡通等。如下:

图 3-5: 《创智》(初学) “学一学” (第一册第 14 页)

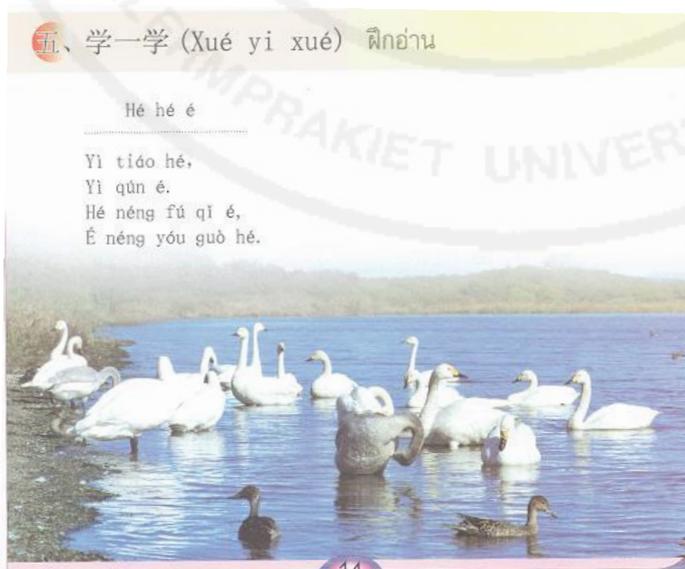


图 3-6: 《创智》(初-学)“国籍介绍”(第一册第 24 页)



(二) 内容互动性

《创智》(初-学)在内容上的互动性,主要体现在教材中对课堂教学安排的互动性,如下:

图 3-7: 《创智》(初-学)课堂游戏(第一册第 20 页)

(五) 课堂游戏—拼读擂台赛

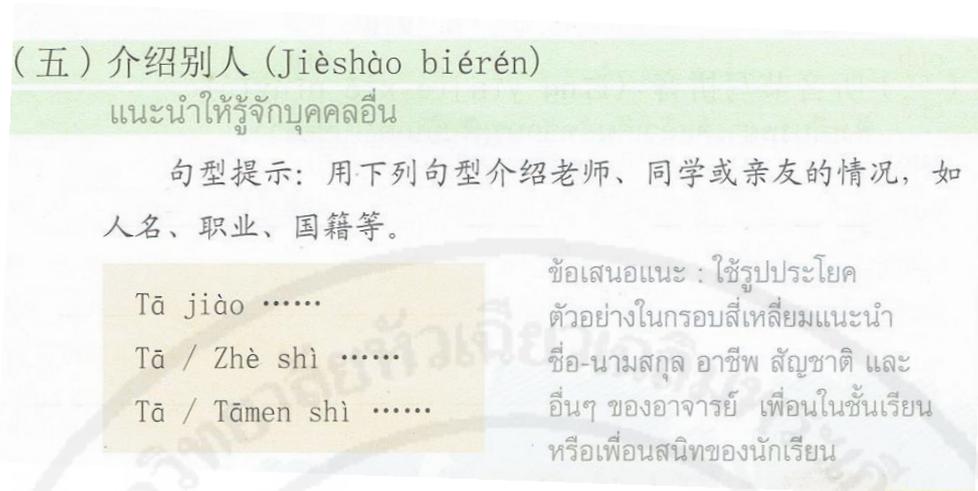
(Kètáng yóuxì—Pīndú làitái sài)

เกมในชั้นเรียน—หาคนเก่งในการสะกดคำและอ่านออกเสียง

提示: 分组练习拼读音节或词语, 选出读得又快又好的同学代表小组参加比赛, 选出优胜者做擂主, 接受其他同学的挑战, 获胜的同学又成为新的擂主。音节和词语临时抽取卡片决定, 比赛要计时。

ข้อเสนอแนะ : แบ่งนักเรียนออกเป็นกลุ่มๆ ในแต่ละกลุ่ม คัดเลือกนักเรียนที่อ่านได้ดีและเร็วที่สุด 1 คนเป็นตัวแทนกลุ่ม ออกมาจับฉลากบัตรคำ แข่งขันการอ่านออกเสียง สะกดพยางค์เสียง หรือคำศัพท์ โดยจับเวลาด้วย นักเรียนคนใดอ่านได้ถูกต้อง ที่สุดและเร็วที่สุดจะเป็นผู้ชนะ และจะได้แข่งกับผู้ทำชิงคนต่อไป

图 3-8: 《创智》(初·学)“介绍别人”(第一册第 34 页)



三、 两套教材拼音趣味性的异同点

两套教材在拼音编排上都注重内容的趣味性, 不仅形式上的生动有趣, 具体教材内容也具有互动性, 让学习者乐在学中。

第七节 本章小结

通过对《体验》(初·学)与《创智》(初·学)拼音的比较, 可以发现两套教材都采用《拼音规则》的标准编排, 两套教材在编写时都十分注意趣味性, 在教材中引入大量的游戏流程和图表, 让学习者能够在快乐的环境中学习汉语。但在教材中拼音的实用性上, 《创智》(初·学)的拼音编排方式, 有可能影响到教学顺序的连贯性。在教材中拼音的针对性上, 《体验》(初·学)不仅讲解拼音的拼合规则, 还针对轻重音、声调变调、语调等一些口语上的特殊用法进行有针对性的讲解。《创智》(初·学)受到教材编写结构的影响, 针对拼合规则时往往缺少实际案例。

综上所述, 在教材的拼音模块中, 《体验》(初·学)的拼音内容比《创智》(初·学)更加丰富, 结构也比《创智》(初·学)安排得更合理

第四章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）词汇比较

第一节 本章引言

词汇是语言学习中最重要的重要组成部分。要掌握一门语言，首先必须掌握一定量的字词。而对于零基础开始的非母语学习者而言，教材就是他们习得字词的主要来源。针对第二语言，初级阶段的汉字教学又是整个汉语教学过程中极其重要的一环，其效果直接影响着学生掌握汉语的能力。本章节将从词汇的科学性、实用性和针对性入手，比较两套教材在这三性上的异同。

第二节 引用的标准

一、 词汇大纲标准

汉语词汇教学离不开规范性大纲的指导。随着汉语在世界范围内影响力的增大，制定一套规范性等级大纲成为时代发展的必需品。中国国家汉办在1992年制定第一份正式的规范性水平大纲，即《汉语水平词汇与汉字等级大纲》

（1992）。《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（1992）是作为初级、中级和高级汉语水平考试的依据，以及作为中国对外汉语教学在总体设计、教材编写、课堂教学、课程测试的依据。

2010年，中国国家汉办、孔子学院重新编制了《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》（以下简称《等级划分》），取代《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（1992）。《等级划分》采用汉语音节、汉字、词汇三要素并行的等级划分体系。目前，《等级划分》是最规范的音节、汉字、词汇等级大纲。

表 4-1: 《等级划分》基本框架***³⁹

等级划分与等级水平			音节	汉字	词汇	汉字音节比	词汇汉字比
一级 (普及化等级)	普及化水平	入门等级	272	300	505	1.10	1.68
			608*	900*	2245*	1.48	2.49
二级 (中级)	中级水平		300/908	900/1800	3211/5456	1.98	3.03
三级 (高级)	高级水平		163/1071	900/2700	4175/9631	2.52	3.57
	高级“附录”****		39/1110	300/3000	1461/11092	2.70	3.70
总计			1206**	3000	11092		

³⁹ 国家汉办, 教育部社科司, 《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》课题组. 汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分[M]. 北京: 北京语言大学出版社. 2010: VII.

注：* 此 608 个音节、900 个汉字、2245 个词语含入门等级 272 个音节、300 个汉字、505 个词语。

** “总计”中的音节数 1206 是基本音节表的总数，但是 3000 字覆盖的音节为 1110 个。

*** 2010 年 2 月至 5 月，课题组使用《等级划分》（征求意见稿）征询了海内外 100 位专家学者的意见后，对《等级划分》中部分音节、汉字、词汇作了必要的调整与修正。因此，这里的数据与 2010 年第 1 期《世界汉语教学》发表的文章中的某些基本数据不尽相同，特此说明。

**** 高级“附录”是为以汉语为专业的外国学生及其他汉语水平较高的学习者准备的，是为了提高服务的。高级“附录”中包括部分姓氏、地名常用字（这些都是三级字表中未收入的字）、其他次常用字，以及由这些次常用字组成的次常用词、习用语和四字格词语。

二、 词汇等级测试的标准

HSK 是一项国际汉语能力标准化考试，重点考查汉语非第一语言的考生在生活、学习和工作中运用汉语进行交际的能力。⁴⁰自 2004 年以来，中国国家汉办组织中外汉语教学、语言学、心理学和教育测量学等领域的专家，在充分调查、了解海外中小学实际汉语教学情况的基础上，结合 HSK 考试要求，开发了新中小学生汉语考试（YCT）。新 YCT 是一项国际汉语能力标准化考试，考查汉语非第一语言的中小学生在日常生活和学习中运用汉语的能力。新 YCT 分笔试和口试两部分，笔试和口试是相互独立的。笔试包括 YCT（一级）、YCT（二级）、YCT（三级）和 YCT（四级）；口试包括 YCT（初级）和 YCT（中级）。⁴¹目前，YCT 是考察汉语非第一语言的中小学生汉语水平最权威的考试。

⁴⁰ HSK.国家汉办汉语考试[z]. http://www.hanban.edu.cn/tests/node_7486.htm. 2016-6-15

⁴¹ YCT.国家汉办汉语考试[z]. http://www.hanban.edu.cn/tests/node_7485.htm. 2016-6-15

表 4-2: YCT 各等级与《国际汉语能力标准》、HSK 和 HSKK 的对应关系⁴²

HSK ⁴²	HSKK ⁴²	YCT 笔试 ⁴²	YCT 口试 ⁴²	词汇量 ⁴²	国际汉语能力标准 ⁴²
HSK 六级 ⁴²	HSKK ⁴²	↔	↔	5000+ ⁴²	五级 ⁴²
HSK 五级 ⁴²	高级 ⁴²	↔	↔	2500 ⁴²	
HSK 四级 ⁴²	HSKK ⁴²	↔	↔	1200 ⁴²	四级 ⁴²
HSK 三级 ⁴²	中级 ⁴²	YCT 四级 ⁴²	中级口试 ⁴²	600 ⁴²	三级 ⁴²
HSK 二级 ⁴²	HSKK ⁴²	YCT 三级 ⁴²	初级口试 ⁴²	300 ⁴²	二级 ⁴²
HSK 一级 ⁴²	初级 ⁴²	YCT 二级 ⁴²		150 ⁴²	一级 ⁴²
		YCT 一级 ⁴²		80 ⁴²	↔

三、 标准的使用方式

《等级划分》和 YCT 的词汇标准产生的条件和背景不同，作用也有所差异。

《等级划分》的汉字表收字与分级是依据大型对话体口语语料的汉字统计频率、日常生活和口语会话的常用度、汉字对音节的覆盖率、构词能力，适当照顾汉字书写的难易度，参考汉字的中华文化内涵（如“茶、筷、饺、龙”）。⁴³

《等级划分》的词汇表的收词与分级是通过对汉字和词汇进行多类别、多角度、多层次的交集比对制定分级词汇表：一级、二级、三级的词汇量比例大致为 2: 3: 5。⁴⁴ 因此，对比两套教材在词汇的教学编排设计是否科学合理时，应以《等级划分》的原则作为标准。

⁴² YCT.国家汉办汉语考试[z]. http://www.hanban.edu.cn/tests/node_7485.htm. 2016-6-15

⁴³ 中华人民共和国教育部.国家语言文字工作委员会, 汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分[M].北京语言大学出版社. 2010: 2.

⁴⁴ 中华人民共和国教育部.国家语言文字工作委员会, 汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分[M].北京语言大学出版社. 2010: 2.

而 YCT 是针对非母语的中小学生制定的考试标准，因此，在对比两套教材字词的数量时，在结合《等级划分》的基础上，还需要参考 YCT 的词汇标准。

第三节 两套教材中词汇的科学性比较

教材词汇是否具有的科学性，应从教材中词汇的编排设计和词汇量入手。教材编写是以“字”作为汉字教学的基本单位，还是以“词语”作为汉字教学的基本单位，一直以来都争议不断。针对“字”和“词”的教学哪个更科学，焦浩在《试论对外汉语字词系联教学法》中明确指出“字”与“词”的教学不能截然分开。⁴⁵ 所以，在对教材中词汇的研究中，不应该仅从“词语”入手，而是要注意教材编写时将“汉字”和“词语”相结合的方式教学。因此，汉语教材的编写应该在这两方面都应有所兼顾。

《体验》（初·学）与《创智》（初·学）采用的编写方式都是以“词语”作为词汇表编写的依据。根据《等级大纲》的汉语音节、汉字、词汇三要素并行的等级划分原则，汉字表也是中国对外汉语教学在教材编写上是否科学的依据之一。所以，两套教材也有必要编写出汉字表。

一、词汇表和汉字表的整理和统计

两套教材在编写词汇表时，仅按单册教材的词组汇总，没有包含所有六册教材的词汇表。另外，两套教材都没有编写汉字表。所以本文对两套教材增加了全套教材的词汇表、各分册教材汉字表和全套教材汉字表。⁴⁶

⁴⁵焦浩.试论对外汉语字词系联教学法[J].河南教育学院学报（哲学社会科学版）.2013：138

⁴⁶详见附录 1 到附录 16。

通过对《体验》（初·学）与《创智》（初·学）汉字表和词汇表进行整理，得到以下数据：

项目	单位	第一册	第二册	第三册	第四册	第五册	第六册	全套教材
《体验》 （初·学）汉字	字	137	261	396	521	594	604	1411
《创智》 （初·学）汉字	字	161	237	283	330	360	404	1004
《体验》 （初·学）词语	词	108	215	321	411	458	428	1880
《创智》 （初·学）词语	词	173	195	212	228	263	305	1269

表 4-3：汉字和词语统计

以上数据取得的方法：

（一）每册汉字的统计方法：将每册词汇表中的字词经过筛选，剔除重复汉字，留下唯一的汉字。

（二）全套教材汉字的统计方法：将每册已筛选的汉字进行再次排列筛选，剔除重复汉字，留下唯一的汉字。

（三）每册词汇的统计方法：直接引用每册词汇表数据。

（四）全套教材词汇的统计方法：将每册出现的词语进行排列筛选，剔除重复词语，留下唯一的词语。

通过以上的统计表格，可以转换成汉字和词语在两套教材中的走势图。

图 4-1: 汉字数量走势图

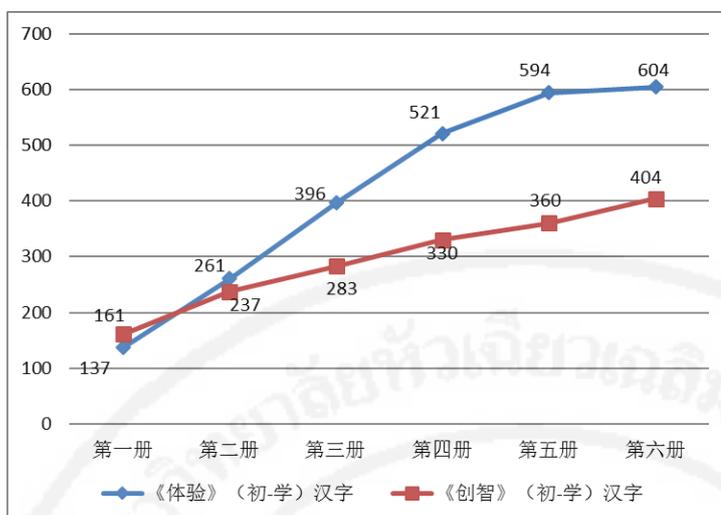
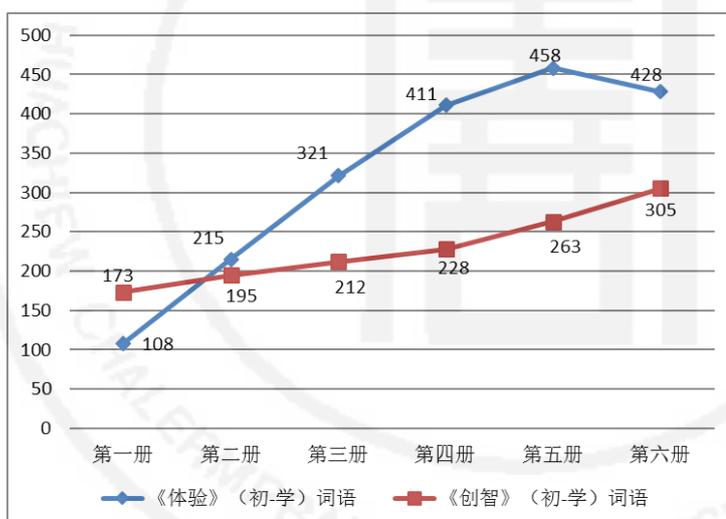


图 4-2: 词语数量走势图



二、 两套教材汉字和词语的比较

通过对《体验》(初-学)与《创智》(初-学)中汉字和词语的统计,可总结出以下观点:

从全套教材的角度比较,《体验》(初-学)全套的汉字总量是 1411 个,全套的词语总量是 1880 组;《创智》(初-学)全套的汉字总量是 1004 个,

全套的词语总量是 1269 组。《体验》（初-学）全套的汉字总量比《创智》（初-学）全套的汉字总量多 407 个；《体验》（初-学）全套的词语总量比《创智》（初-学）全套的词语总量多 611 组。

从单册来比较，《体验》（初-学）第一册汉字和词语的数量略低于《创智》（初-学）第一册字词量。两套教材在第二册上字词量的设置上基本持平。从第三册开始，《体验》（初-学）的字词量开始大幅增加，直到第六册时，新增词语的数量才有所下降，但也达到 428 组词语，比《创智》（初-学）第六册词组量还多 123 组。

在词语数量的控制上，《创智》（初-学）平均每册新增词语是 211 组，新增词语最多的是第六册，新增词语最少的是第一册。整体而言，《创智》（初-学）每册新增词语的幅度比较平缓。《体验》（初-学）平均每册新增词语是 313 组，新增词语最多的是第五册，新增词语最少的是第一册，两册之间词语新增数量的差距是 285 组，波动较大。《体验》（初-学）每册新增词语的增幅较大。

三、 两套教材中词汇的科学性总结

从两套教材的词语设置的密集度来看，《体验》（初-学）更注意零基础学生的起步。《体验》（初-学）在第一册中设置的字词量相对偏低的，对生词做了一定的控制，但是，随着教学的深入，字词的增量太大，不利于教学者控制进度。《创智》（初-学）在各册的词语设置相对平均，而且词汇量不大，更有利于学习者的掌握。

目前，依据泰国教育部《课程》的安排，汉语仅设置在活动课程或补充课程中。所以，实际的教学时间有限，因此，在设计教材的词汇量时，应该考虑到这一因素。而根据 YCT 考试大纲的要求，中小學生最多仅需掌握和熟练运用 600 个词汇就已经足够使用了。所以，以《创智》（初-学）里的词汇量，基本符合《课程》的教学设计安排，并完全满足 YCT 对初中汉语的考察。

第四节 两套教材中词汇的实用性比较

词汇的实用性，主要体现在词语是否满足现阶段的使用范围，能否满足目前状况下的交际需求等。

两套教材中，词语的学习是跟随着课文一起进行的。每篇课文都有自己的主题，主题不同，设置的词语也就不同。以下将从两套教材中随机选取课文，比较课文中的词语与现实生活是否有密切的关联性。如下：

一、《体验》（初-学）课文的词语设置

① 《体验》（初-学）第一册第七课

课文主题：我的房间

课文生词：看、电脑、在、下边、书、哪儿、桌子、上边、足球、手机、旁边。

生词实用性分析：

部分生词符合房间中的摆设，如：电脑、书、桌子、足球、手机。

② 《体验》（初-学）第二册第十一课

课文主题：职业与愿望

课文生词：将来、因为、想、画家、做、画画、名、时候、警察、导游、酷、科学家、为什么

生词实用性分析：

部分生词符合对愿望的渴望，如：将来、想。

部分生词符合对职业的向往，如：画家、警察、导游、科学家。

③ 《体验》(初-学)第三册第五课

课文主题: 运动和音乐

课文生词: 戴、着、耳机、音乐、一边.....一边.....、运动、对了、这么、早、亮、跟.....一起.....、眼镜、清楚、遛、座、山、挺(.....的)、适合、壮实、夏天、夏令营、广告、游泳池、棒球、对象、联系人、电子邮件、休息、活动。

生词实用性分析:

部分生词符合运动特征, 如: 运动, 遛、夏令营、游泳池、棒球、休息、活动

部分生词符合音乐特征, 如: 戴、耳机、音乐

二、《创智》(初-学)课文的词语设置

(一) 《创智》(初-学)第二册第六课

课文主题: 曼谷上大学

课文生词: 大学、放假、去、考试、复习、做、作业、电视、旅游、下、假期、曼谷、劳动节

生词实用性分析:

部分生词符合学校特征: 大学、放假、考试、复习、做、作业、假期

(二) 《创智》(初-学)第四册第四课

课文主题: 节日礼物

课文生词: 鲜花、贺卡、自己、主意、更、父母、孩子、压岁钱、有些、茉莉花、还有、互相、赠送、这么

生词实用性分析:

部分生词符合节日特征: 鲜花、贺卡、压岁钱、茉莉花、赠送

(三) 《创智》(初-学) 第六册第二课

课文主题：生病

课文生词：挂号、内科、检查、咳嗽、张、嘴、发炎、体温表、高烧、必须、住院、打针、敢、护士、输液、尽量、手续

生词实用性分析：

部分生词符合生病特征：挂号、内科、检查、咳嗽、发炎、体温表、高烧、住院、打针、护士、输液、手续

通过以上例子，可以看出两套教材在词语的设置上，符合课文的主题，并且所使用的词语属于常用词组，贴近现实生活。

第五节 两套教材中词汇的针对性比较

语言的交流是双向的，学习语言不仅要学习对方的语言文化，还需要尽可能的用对方的语言将本国文化介绍出去。所以在国别体教材中，要尽可能的把针对当地文化特色的词语入选教材。

本文选取的《体验》(初-学)和《创智》(初-学)属于国别体教材，针对的教学对象都泰国初中学生。所以本节所要比较的是这两套教材中是否有将泰国的文化特色编入教材中。

通过对两套教材全部词语的整理，现将两套教材中涉及泰国文化特色的词语做如下总结：

一、《体验》(初-学)的泰国特色词汇

泰国、清迈、曼谷、榴莲、玻璃米、椰子、香蕉、菠萝、大象、冰水、冰茶、藤球、泰铢、普吉岛、母亲节、儿童节、水灯节

二、《创智》（初-学）的泰国特色词汇

泰国、曼谷、榴莲、酸辣虾汤、红毛丹、火龙果、大皇宫、黎明寺、普吉岛、水上市场、唐人街、郑信

通过对两套教材里词语的提取，我们可以看到两套教材出现的泰国特色词组基本出现在旅游景点、饮食水果、宗教节日或宗教场所上。

综上，《体验》（初-学）和《创智》（初-学）都有把泰国特色词语选入教材中，具有很强的针对性。这也符合一套国别体教材的设置要求。

第六节 本章小结

在词汇的科学性上，本文参照《等级大纲》对音节、汉字、词汇三者独立设置的方式为标准，对《体验》（初-学）与《创智》（初-学）词汇表的设置进行比较，发现《体验》（初-学）和《创智》（初-学）都没有编写汉字表。与《等级大纲》设置的方式有所出入。在比较两套教材每册词汇的波动性上，《创智》（初-学）生词的分配总体平均。在比较两套教材的词汇设置总量时，发现两套教材的词汇总量都超过 YCT 最高等级考试要求的词汇量，再结合汉语课程在泰国中学实际开设的情况，可以推出两套教材词汇量都偏多，这也给实际的教学开展带来困难。

在词汇的实用性上，两套教材课文中的生词与现实生活是否有密切的关联性。

在词汇的针对性上，两套教材都有选择泰国文化特色的词语，都具有针对性。

综上所述，《体验》（初学）和《创智》（初学）在词汇量的控制和词汇表的编排还需进一步调整。而在实用性和针对性上，两套教材都达到了要求。



第五章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）语法比较

第一节 本章引言

如果将词汇比着是组成语言的骨架，那么语法则语言的神经。任何语法点都是有用的，但是如何安排语法点的教学却是有讲究的。原则上，汉语教材的语法项目都是伴随着课文内容的增加而不断的深入，如果教材的编写者对语法项目排列不当，则会造成学习者在语法掌握上的困扰，打击其学习汉语的积极性。本章对《体验》（初-学）与《创智》（初-学）从语法设置的科学性和针对性进行比较。

第二节 引用的标准

第二语言教材的语法编排主要依据《大纲 2010》的“常用汉语语法项目分级表”。“常用汉语语法项目分级表”对常用的汉语语法按难易度分成五个等级，⁴⁷本章在对两套教材语法进行比较时，采用“常用汉语语法项目分级表”作为标准。

第三节 两套教材中语法的科学性比较

一、两套教材中词性的注释

语法不是孤立的，现代语言学理论认为：语言是由语法化的词汇组成的，语法体现在词语的组合中。⁴⁸ 词性指以词语的特点作为划分词类的依据，是一种语言中词语的语法分类，是以语法特征为主要依据、兼顾词汇意义对词进行

⁴⁷ 详见本文第一章第三节《国际汉语教学通用课程大纲》的简介

⁴⁸ 郑金勇. 浅谈对外汉语语法教学中的实用性原则[J]. 现代语文（语言研究版），2006, (10): 99-101.

划分的结果。现代汉语将词性的划分为两类，一类为实词，分为名词、动词、形容词、数词、量词和代词；一类为虚词，分为副词、介词、连词、助词、叹词和拟声词。⁴⁹ 对于词性的问题，两套教材处理的方式不一致。《创智》（初学）的编写者将词性融入到生词表中，每一个单词都能准确的表明其词类属性。如下：

表 5-1：《创智》（初学）第四册第一课生词表

词语	词性	词语	词性
迟到	动词	完	动词
让	动词	电影院	名词
久等	-	动画片	名词
这里	代词	喜剧片	名词
不好意思	-	有趣	形容词
作业	名词		

⁴⁹ 百度百科. 词性[z]. http://baike.baidu.com/link?url=03TVQ8Y25AijLbhar-JJAS09tULILrRS2vswhAmEidC1AKRNcz9_rn0vOaBnOvY. 2016-06-20.

表 5-2: 《创智》(初·学) 第五册第二课生词表

词语	词性	词语	词性
火龙果	名词	本地	名词
芒果	名词	进口	动词
小贩	名词	北部	-
姑娘	名词	运	动词
水果	名词	盒子	名词
斤	量词	免费	动词
新鲜	形容词	装	动词

在《体验》(初·学) 中的生词没有标注出词性。对于零基础的学习者而言, 缺少词性的注释, 在之后对语法结构的准确应用有着一定的困难。

二、 两套教材中语法点的编排

为了比较出《体验》(初·学) 和《创智》(初·学) 在语法编排的差异, 本文对两套教材所有的语法点进行了归纳整理, 并结合“常用汉语语法项目分级表”进行语法等级归类。如下:

表 5-3: 《体验》(初·学) 语法点分布表

项目	语法点	语法等级	
第一册	第一课	“是”字句	一级
		用“什么”的特殊疑问句	二级
	第二课	使用副词“真”的形容词	一级
		谓语句	一级
		“们”表示复数	一级
	第三课	数量词作定语	一级
		“二”和“两”	无匹配数据
		用“呢”的特殊疑问句	一级
	第四课	第三人称代词	一级
		副词“也”	二级
		用“吗”的是非疑问句	一级
	第五课	使用副词“很”的形容词	一级
		谓语句	一级
		结构助词“的”	二级
	第六课	指示代词“这”和“那”	一级
		代词作定语	二级
		用“谁”的特殊疑问句	二级
	第七课	“在”字句表位置	二级
		用“哪儿”的特殊疑问句	二级
	第八课	用“不”的否定句	一级

第二册	第一课	用“哪”的特殊疑问句	二级
		介词“在”	二级
	第二课	用“多大”询问年龄	二级
		名词谓语句	一级、二级
		“有”字句	一级
	第三课	用“还是”的选择问句	三级
		连词“但是”表示转折	四级
	第四课	时间的表达法	二级
	第五课	语气词“了”	三级
		时间词做状语	二级
	第六课	连词“和”	一级
		星期的表达法	二级
	第七课	日期的表达法	二级
		表示序数的“第”	无匹配数据
第八课	助词“了”	四级	
	表示否定的“没有”	三级	
第九课	方位的表达	二级	
第十课	量词“件”、“双”、“条”的运用	二级	
第十一课	连词“因为”表示原因	四级	
第十二课	能愿动词“会”	三级	
	带“得”的程度补语	五级	

第二册	第一课	假设复句“如果……就……”	四级
		能愿动词“可以”	三级
		表示变化的“了”	四级
	第二课	选择复句“是……还是……？”	三级
		连动句	三级
		表示完成的“了”	四级
第三册	第三课	表示正在进行的“在”	三级
		“一……就……”	四级
		副词“都”	二级
	第四课	“从……到……”	三级
		副词“更”	一级
		“多……啊！”	一级
	第五课	动态助词“着”	三级
		并列复句“一边……一边……”	无匹配数据
		指示代词“这么”	无匹配数据
	第六课	“是不是……”表示疑问	三级
		程度补语	五级
		能愿动词“应该”	三级
	第七课	“一点儿”和“有点儿”	四级
		承接复句“先……然后……”	四级
		用“比”的比较句	三级
	第八课	“像……一样”	三级
		表示最高级的“最”	三级
		程度补语“……极了”	无匹配数据
	第九课	动态助词“过”	四级
		“为了……”表示原因和目的	无匹配数据
		“第一……第二……第三……”表示列举	无匹配数据
	第十课	“把”字句	五级
		“是……的”结构	四级
		双宾语句	三级
第十一课	转折复句“虽然……但是……”	四级	
	句型“对……（不）好”	无匹配数据	
	离合词的用法	四级	
第十二课	无语法点	-	

第四册	第一课	正反问句表示疑问	三级
		“是……的”强调方式和时间	四级
	第二课	“……一下”表示时间短或者尝试	二级
	第三课	趋向动词	五级
	第四课	“……比……”、“……没有……”表示差比	四级
		“像……一样”表示平比	三级
	第五课	形容词重叠加强描写	无匹配数据
		动词重叠表示时间短或者惯常事件	二级
	第六课	动量补语和时量补语	四级
		“……的”结构相当于名词的用法	二级
	第七课	方位词组	二级
	第八课	可能补语“……不了”	五级
		“比如说……”列举事物	无匹配数据
	第九课	“……正……呢”表示正在进行的事件	三级
存现句		三级	
第十课	时间副词“还”	四级	
	“又”和“再”分别表示已发生和尚未发生的动作的重复	四级	
第十一课	“就”和“才”分别表达时间的“早”与“晚”	四级	
第十二课	“就/快要……了”描述将要发生的事件	四级	

第五册	第一课	复合趋向动词做补语	五级
		用“让”表示使动	四级
		“能/会+动词短语+了”的用法	四级
	第二课	条件复句“只有……才……”和“只要……就……”	无匹配数据
	第三课	用“上、下”表示时间	无匹配数据
		连字句“连……都/也”	无匹配数据
		又……又，V没V	五级

第五册	第四课	“被”字句	五级
		“....., 可以吗?”表达请求	三级
	第五课	量词重叠, 如“年年”、“家家”	无匹配数据
		“除了.....(以外), 还.....”表示加合	无匹配数据
		“不但.....而且.....”表示递进	四级
	第六课	使动句	四级
		疑问代词的任指用法	二级
		程度补语	五级
	第七课	可+V	无匹配数据
		“先.....再.....”表示先后顺序	四级
	第八课	反问句	三级
		“不.....不.....”表示强调	无匹配数据
	第九课	白+V	无匹配数据
		“既然.....就.....”表示因果关系	五级
	第十课	“无论.....都.....”表示无条件选择	五级
		用“不是.....而是.....”进行纠正	五级
第十一课	“宁可.....也.....”表示取舍	无匹配数据	
	意义上的被动句	五级	
	特殊的“被”字句	五级	
第十二课	“ADJ+得+很”表达程度	五级	
	复合趋向动词做补语	五级	

第六册	第一课	量词: 袋、个、把	二级
	第二课	趋向动词“起来”作补语	五级
	第三课	可能补语“动词+得/不+.....”	五级
	第四课	让步复句“就是.....也.....”	无匹配数据
	第五课	比较句“.....跟.....不一样”	三级

第六册	第六课	“凡是……都……”表示总括	无匹配数据
		“并+不/没有……”加强否定	无匹配数据
	第七课	介词“由”引进施动者的用法	无匹配数据
	第八课	疑问代词的任指用法	二级
	第九课	用“由于……”说明原因	无匹配数据
	第十课	连词“以”表示目的的用法	无匹配数据
	第十一课	“时间词+前后”表示时间的用法	二级
	第十二课	“使”字句	无匹配数据
“要么……要么……”的用法		无匹配数据	

表 5-4: 《创智》(初学)语法点分布表

	项目	语法点	语法等级
第一册	第一课	无	-
	第二课	无	-
	第三课	无	-
	第四课	无	-
	第五课	无	-
	第六课	无	-
	第七课	无	-
	第八课	无	-

	项目	语法点	语法等级
第一册	第九课	无	-
	第十课	".....多少钱+数量词"	一级
	第十一课	无	-
	第十二课	一点儿	无匹配数据
	第十三课	结构助词"的"	二级
	第十四课	量词"个"、"件"	一级
	第十五课	某物送给某人	三级
第二册	第一课	"在"字句表位置	二级
	第二课	处所词+是+事物名称	二级
	第三课	有：表示存在	二级
	第四课	名词谓语句	二级
		日期的表达法	二级
	第五课	正反疑问句	三级
		星期的表达法	二级
	第六课	助动词"要"	二级
		"在"字介词结构作状语	三级
	第七课	时间的表达法：点、分	二级
		"太.....了"结构	一级
	第八课	时间的表达法：半、刻、差	二级
		动词"要"	二级
	第九课	"动词+一点儿"	二级
	第十课	副词"还"	四级
		动词"见面"	三级
	第十一课	形容词重叠	无匹配数据
		"形容词/动词+一点儿"句式	四级
	第十二课	"怎么了"	四级
		助词"能"	三级
	第十三课	"的"字结构作定语	二级
		"祝"	一级
	第十四课	副词"最"	三级
		"不.....不....."句式	五级
	第十五课	助动词"可以"	
时间名词"以前"和"以后"		二级	

	项目	语法点	语法等级
第三册	第一课	".....比....."	三级
	第二课	副词"常常"	无匹配数据
		"很少"	无匹配数据
	第三课	"一.....就....."	
		"快.....了"	五级
	第四课	"因为.....所以....."	四级
		语气助词"了"	三级
	第五课	副词"就" (表示强调)	四级
		方位词"西边"、"南边"	二级
	第六课	结果补语	五级
	第七课	"从.....到....."	三级
		动词"离"	二级
	第八课	副词"一直"	三级
		"刚"和"刚才"	无匹配数据
	第九课	"如果.....就"	五级
疑问代词"怎么"		四级	
第十课	".....还是....."	三级	
	程度补语	五级	
第十一课	"除了..... (以外) "	无匹配数据	
第十二课	能愿动词"会"	三级	
	程度补语	五级	
第十三课	"好"+动词	五级	
	"有的.....有的....."	无匹配数据	
第十四课	"是.....的"	四级	
	"不仅.....而且....."	四级	
第十五课	能愿动词"可以"	三级	
第四册	第一课	"比"字句	四级
		连动句	三级
	第二课	"着"表示动作状态的持续	三级
		"就"和"才"表示时间	四级
	第三课	副词"再"、副词"又"	四级
		能愿动词"应该"	三级
	第四课	代词"有些"	一级
第五课	动词重叠	二级	
	结果补语"着"	五级	

	项目	语法点	语法等级
第四册	第六课	"挺.....的"句式	无匹配数据
		".....和.....差不多"	三级
	第七课	副词"在"	三级
		"一边.....一边"	无匹配数据
	第八课	"虽然.....但是....."	四级
		".....有/没有.....+形容词"	三级
	第九课	副词"正在"	三级
		介词"为了"	无匹配数据
	第十课	趋向补语"来、去"	五级
		"先....., 然后....., 再....."	四级
	第十一课	副词"正"	三级
		代词"这么"和"那么"	二级
	第十二课	"是.....的"强调地点, 时间, 方式	四级
		表示概数的名词"左右"	无匹配数据
	第十三课	"越A越B"结构	无匹配数据
副词"还"		四级	
第十四课	副词"恐怕"	无匹配数据	
	结果补语"好"	五级	
第十五课	兼语句	四级	
	动词"用"	无匹配数据	
第五册	第一课	"A+有+B(这么/那么)+形容词"句式	无匹配数据
	第二课	"跟.....一样....."句式	三级
		"又.....又....."句式	无匹配数据
	第三课	".....比.....+形容词+数量补语"	三级
		动态助词"过"	四级
	第四课	"把"字句: 表示位置的移动	五级
		复合趋向补语	五级
第五课	"从.....起"结构	无匹配数据	

	项目	语法点	语法等级
第五册	第六课	“被”字句	五级
	第七课	数量补语	四级
		“要么……，要么……”结构	无匹配数据
	第八课	表示情况变化的语气助词“了”	四级
		主谓谓语句（1）	无匹配数据
	第九课	插入语“看来”	无匹配数据
		关联词“由于”	无匹配数据
	第十课	“不”和“没”的区别	一级、三级
		“当……的时候”句式	无匹配数据
	第十一课	可能补语	五级
		程度补语	五级
	第十二课	时间语作定语	无匹配数据
		“既……又……”句式	五级
	第十三课	时量补语	四级
		“只有……才……”句式	无匹配数据
第十四课	主谓谓语句（2）	无匹配数据	
第十五课	“人家”表示自称	无匹配数据	

	项目	语法点	语法等级
第六册	第一课	副词“从来”	无匹配数据
	第二课	“动词+了”	四级
	第三课	连动句（1）	三级
		“尽管……，还是……”句式	无匹配数据
	第四课	“比……早/晚……”句式	四级
		“动词+时间词”	四级

项目	语法点	语法等级	
第六册	第五课	"对.....来说"句式	无匹配数据
		"只要....., 就....."句式	无匹配数据
	第六课	"连.....也/都....."句式	无匹配数据
		连动句(2)	三级
	第七课	"不是.....就是....."句式	五级
	第八课	"不如"表示比较	无匹配数据
	第九课	量词重叠	无匹配数据
	第十课	动词重叠: 表示短暂的行为	二级
	第十一课	"不但.....而且....."句式	四级
	第十二课	"是.....的"句式	四级
	第十三课	"把"字句	五级
		"即使....., 也....."句式	五级
	第十四课	兼语句	四级
	第十五课	"着"表示状态的持续	三级

三、 两套教材语法点的比较

(一) 两套教材语法点总量比较

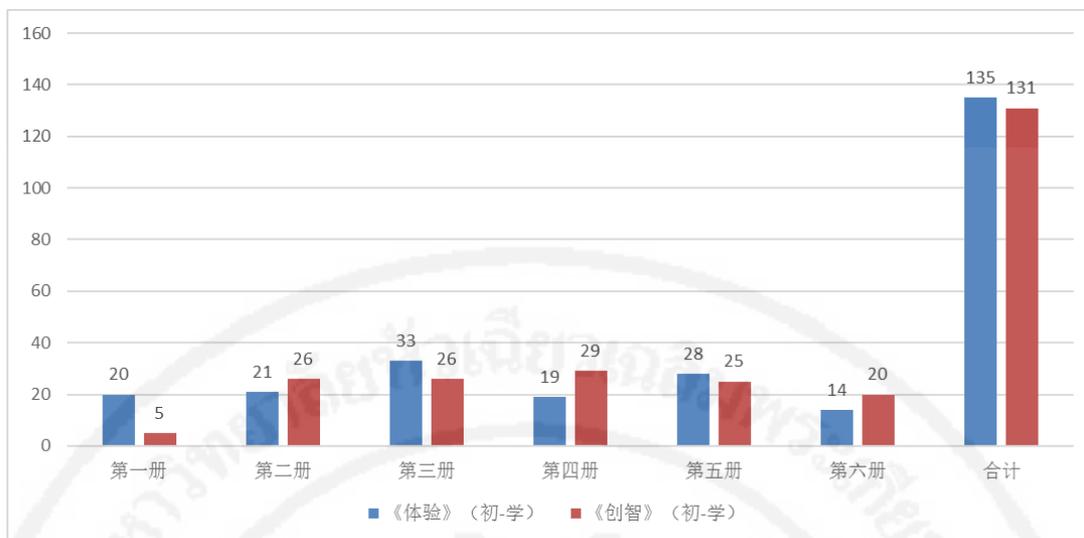
通过对两套教材的语法点分布进行归纳, 可进一步统计出各册教材的语法数量表, 如下所示:

表 5-5: 语法点在各册中的数量分布情况⁵⁰

项目	第一册	第二册	第三册	第四册	第五册	第六册	合计
《体验》(初·学)	20	21	33	19	28	14	135
《创智》(初·学)	6	26	26	29	25	20	132

⁵⁰ 由于《创智》(初·学)第一册的前九课采用的是拼音代入教学, 所以前九课的语法点无法统计。《创智》(初·学)第一册语法点只有五个。

图 5-1: 语法点在各册中数量分布图



通过上图、表可得出以下结论：

- (1) 《体验》(初学)和《创智》(初学)在语法总量上基本一致。
- (2) 《体验》(初学)的语法量在各册中变化幅度大，如第三册达到 33 个语法点，平均每课近 3 个语法点。而第六册只有 14 个语法点，平均每课仅 1 个语法点。
- (3) 《创智》(初学)的语法量在每册教材中的分布较为平均。

(二) 两套教材语法点与标准的匹配性

按照《大纲 2010》中“常用汉语语法项目分级表”的标准进行比对，可以发现《体验》(初学)中有 27 个语法点无法与“常用汉语语法项目分级表”匹配，可匹配比率为 80%。《创智》(初学)中有 33 个语法点无法与“常用汉语语法项目分级表”匹配，可匹配率为 75%。未被匹配的语法点存在两种可能，第一种可能是教材中的语法点简单，“常用汉语语法项目分级表”不纳入语法分级；第二种可能是教材中的语法点超纲。

针对这两种可能，举例如下：

1、语法点简单被忽略

① 《体验》（初·学）第二册第七课

语法点：表示序数的“第”

语法解析：一般用在整数的数词前，表示次序

② 《体验》（初·学）第四册第五课

语法点：形容词重叠加强描写

语法解析：形容词重叠有“AABB”式和“ABAB”式。

③ 《创智》（初·学）第一册第十二课

语法点：“一点儿”

语法解析：表示不确定的数量；表示很少或很小。

④ 《创智》（初·学）第六册第九课

语法点：量词重叠

语法解析：除计量名量词外，其他量词几乎可以重叠使用。重叠形式有“AA”式和“一+AA”式。

2、语法点超纲

① 《体验》（初·学）第六册第七课

语法点：介词“由”引进施动者的用法

案例：能告诉我这首歌是由谁创作的吗？

语法解析：“由”作为介词出现，表示自、从……（开始）

② 《体验》（初·学）第六册第十课

语法点：连词“以”表示目的的用法

案例：我们要多利用太阳能等能源，以实现二氧化碳的零排放。

语法解析：“以”作为连词，表示目的，相当于“以便”。

③ 《创智》（初·学）第四册第九课

语法点：介词“为了”

案例：为了学好汉语，我一定要更努力地学习。

语法解析：“为了”引导目的性状语。

④ 《创智》（初·学）第六册第一课

语法点：副词“从来”

案例：我从来没有这么难受过。

语法解析：向来，一向。用在动词或形容词前面，表示动作、行为或情况从过去到现在一直是那样。

（三）两套教材语法点的分层结构

“常用汉语语法项目分级表”将语法等级按语法的难易度分成五级，一级最基本，之后逐级增加难度，五级最难。《体验》（初·学）一到六册的语法点基本按照语法难易度设置先后顺序。所以，前几分册中出现低级别的语法等级较多，而后几分册中出现高级别的语法等级较多。

《创智》（初·学）一到六册的语法点基本也按照语法难易度设置先后顺序。所以，教材中语法点的语法等级也是按分册的顺序，由低级语法向高级语法逐步增多。

四、两套教材语法点设置的科学性总结

在教材词性的注释上，《创智》（初·学）对每个生词都标注了词性，这有利于学习者在学习过程中通过词性来更好的掌握语法。在语法总量上，两套教材的语法总量基本一致，但是《创智》（初·学）对各册语法点的控制较为得当，波动较小。在语法点设置上，两套教材与“常用汉语语法项目分级表”的要求都有一定的偏差率，但是语法知识点的分层设置比较合理。

综上所述，两套教材在语法点的把握上基本符合要求，但是在各册的语法量分配和词性标注等问题上，《体验》（初·学）还可以设置得更科学合理些。

第四节 两套教材中语法教学的针对性比较

汉语和泰语在语序和表达方式上差异较大，所以汉语语法中有些难点是比较难掌握的，特别是一些特殊语法结构形式引起的难点。因此，在语法教学的过程中，就需要有针对性的对语法点设计教学内容。如以下语法点编排：

一、《体验》（初·学）第二册第九课

语法点：方位的表达。

教学内容设计：首先在“学习目标”中明确语法点要求，之后在“热身”模块、“会话”模块和“读一读”中用语法点进行编写对话。当学习者熟悉基本语法结构后，通过“语言放大镜”模块进行替换教学。最后，通过“说一说”的看图说话，刺激视觉细胞，让整个语法点融入感观。

二、《体验》（初-学）第四册第九课

语法点：“……正……呢”表示。

教学内容设计：首先在“学习目标”中明确语法点要求，之后在“对话”模块将语法点融入课文中。当学习者熟悉基本语法结构后，再通过“小组活动”模块，进行替换练习和感观刺激。

三、《创智》（初-学）第二册第六课

语法点：“在”字介词结构作状语。

教学内容设计：在“学说话”模块中将语法点融入课文中，之后采用替换法和感观法通过练习“读一读并模仿造句”模块和“看图说话”模块。

四、《创智》（初-学）第六册第七课

语法点：不是……就是……。

教学内容设计：在“学说话”模块中将语法点融入课文中，之后采用替换法和感观法通过练习“模仿造句”模块和“情景对话”模块。

综上，《体验》（初-学）与《创智》（初-学）在语法点融入教学模块有着惊人的一致性。两套教材都是将语法点融入课文中，再通过练习模块，结合替换法和感观法，达到巩固语法知识的目的。

第五节 本章小结

本章从《体验》（初-学）与《创智》（初-学）在词性、语法量、语法点设置等方面展开比较，发现《创智》（初-学）在对词性的注释和各册教材语法量

的控制上都比《体验》（初-学）更加合理。在语法点教学设计上，两套教材都采用同样的方式展开教学，对语法知识的巩固有着很大的帮助。



第六章 《体验》（初-学）与《创智》（初-学）课文比较

第一节 本章引言

教材中的课文是教材结构中的主体部分，它占据着教材很大的比重。本章仅从《体验》（初-学）和《创智》（初-学）这两套教材课文模块入手，比较两套教材在课文的实用性和趣味性是否符合要求。

第二节 引用的标准

《大纲 2010》对汉语教学的话题及内容作了一些建议，如附录二“汉语教学话题及内容举例表”中将话题分类成“个人信息”、“家人与朋友”、“居家生活”等。本章在对课文模块的实用性和趣味性进行比较时，将会参考“汉语教学话题及内容举例表”的建议作为衡量标准。

第三节 两套教材中课文的实用性比较

一、两套教材课文的编排

为了能够更好的比较两套教材的课文，本文将《体验》（初-学）的课文和《创智》（初-学）的课文按话题和课文标题制作了课文目录表。如下：

表 6-1: 《体验》(初·学) 课文目录表

教材		话题	课文	
《体验》 (初·学)	第一册	第一课	我的姓名	你好!
		第二课	我的朋友	你真好!
		第三课	数字与水果	五个香蕉
		第四课	我喜欢的动物	我喜欢大象
		第五课	我的相貌	我的眼睛很大
		第六课	我的家人	这是我妈妈
		第七课	我的房间	看, 我的电脑
		第八课	我的学校(学习用品)	这不是你的书包
	第二册	第一课	国籍与出生地	我出生在泰国
		第二课	年龄与身份	他今年十六岁
		第三课	食品与饮品	你喜欢吃什么?
		第四课	时间	曼谷现在是晚上八点
		第五课	日常活动	几点下课?
		第六课	课程与星期	星期几有汉语课?
		第七课	日期与节日、生日	生日快乐!
		第八课	城市与天气	曼谷今天多少度?
		第九课	建筑与方位	我迷路了
		第十课	服饰和颜色	一件黄色的外套
		第十一课	职业和颜色	我想做一名画家
		第十二课	运动与技能	你会玩滑板吗?
	第三册	第一课	我的感觉	你看起来很高兴
		第二课	家庭生活	你是吃米饭还是吃面包?
		第三课	我的好朋友	我和他不一样
		第四课	教学设施	图书馆和教室都没有座位
		第五课	社区(邻居们)	一边运动, 一边听音乐
		第六课	日常生活(健康)	我是不是应该戴方形的眼镜?
		第七课	日常生活(货币)	42 元人民币大约是 200 泰铢
		第八课	休闲娱乐	我最喜欢古典音乐
		第九课	当代话题(网络)	这已经不是新闻了
		第十课	科学技术(物理现象)	它是防静电的
		第十一课	安全(防火)	吸烟可能会引起火灾
		第十二课	文学	《静夜思》

		教材	话题	课文
《体验》 (初学)	第四册	第一课	态度与情感	我真羡慕你
		第二课	家庭生活	快递公司的电话号码是多少?
		第三课	学校生活	跳起来, 再跳一下
		第四课	日常生活	今天没有周一堵
		第五课	旅游与交通	你家离我家有多远?
		第六课	社会交往	我都等了一年了
		第七课	身心健康	一定是医生在想我
		第八课	计划与未来	我玩一下, 明天就还给你
		第九课	热门话题	1升汽油 6块4毛钱
		第十课	语言与文化	你还在听课文的 CD?
		第十一课	文学与艺术	看这种书就该听摇滚乐
		第十二课	全球与环境	太阳快要落山了, 我再拍一张照片就睡觉
	第五册	第一课	日常生活	让我再听一遍
		第二课	个人习惯	我一直不习惯喝冰水
		第三课	我和家人	我来你们需要多沟通了
		第四课	学校生活	你们也被邀请了?
		第五课	社区生活	这种活动年年都有
		第六课	社会交往	哪儿有问题修哪儿
		第七课	气候与季节	天气预报有什么可看的?
		第八课	身心健康	感冒一天比一天严重
		第九课	文学与艺术	这次真没白来
		第十课	政治与经济	祝贺你竞选成功!
		第十一课	安全(户外)	我宁可冻着, 也不用这种睡袋
		第十二课	科学技术	这辆车的性能好得很
	第六册	第一课	学校生活	这太不可思议了!
		第二课	日常生活	这里面的学问可真不小!
		第三课	身心健康	他们真让人佩服!
		第四课	家庭生活	要是爸爸也能来就好了
		第五课	生活与价值	没有什么了不起的
		第六课	科技与文化	那儿的风景美极了!
		第七课	文学与艺术	竟然有这么好听的歌!
		第八课	习俗与禁忌	多亏你提醒我
		第九课	旅游与交通	我正好缺这种车呢
		第十课	热门话题	城市, 让生活更美好
		第十一课	自然景观	明信片终于寄到了
		第十二课	计划与未来	我想当色彩搭配师

表 6-2: 《创智》(初学) 课文目录表

教材		话题	课文	
《创智》 (初学)	第一册	第一课	你好	
		第二课	问候	我们都很好
		第三课		我们也很忙
		第四课		我是泰国人
		第五课	介绍	她叫尼帕
		第六课		你叫什么名字
		第七课		我帮你打扫教室
		第八课	感谢	这支钢笔借给我
		第九课		您找什么
		第十课		多少钱一杯
		第十一课	购物	我要十块钱
		第十二课		便宜一点儿吧
		第十三课		留一个电话号码吧
		第十四课	送别祝愿	有多少件行李
		第十五课		我们来送您
第一册	方位	阅览室在办公室前边		
第二册		右边是我姐姐		
第三册		房间里有什么		
第四册	日期	你的生日是几月几号		
第五册		今天有没有英语课		
第六册		她在曼谷上大学		
第七册	时间	我六点十分起床		
第八册		我买七点半的电影票		
第九册		明天下午见		
第十册	邀请	我们一起去打排球		
第十一册		我去学校旁边的商店		
第十二册		明天你有空儿吗		
第十三册	祝贺	祝你生日快乐		
第十四册		我最喜欢秋天		
第十五册		我想在中国旅游		

教材		话题	课文	
《创智》 (初·学)	第三册	第一课	红色比黑色漂亮	
		第二课	颜色	
		第三课		彩虹有几种颜色
		第四课		你喜欢什么颜色
		第五课	地点	学校医务室在哪儿
		第六课		图书馆在教学楼的西边
		第七课		公园的西边有一座寺庙
		第八课	问路	市中心离这儿不远
		第九课		去宿舍怎么走
		第十课		我们坐出租汽车去吧
		第十一课	爱好	你喜欢看电视吗
		第十二课		你的爱好是什么
		第十三课		你对什么感兴趣
		第十四课	称赞	这个菜真好吃
		第十五课		张老师画得好极了
第十六课	你今天穿得真漂亮			
第四册	第一课	道歉	对不起	
			真不好意思	
			我要向他道歉	
	第二课	赠送	节日送什么礼物	
	第三课		我有礼物要送你	
	第四课		送礼物的讲究	
	第五课	评价	你们的老师怎么样	
	第六课		这件外衣怎么样	
	第七课		最好的方法就是多练习	
	第八课	计划	放学以后你打算干什么	
	第九课		你们周末有什么安排	
	第十课		我假期去北京旅游	
	第十一课	拒绝	我还不习惯吃辣的菜	
	第十二课		我和朋友有一个约会	
	第十三课		我不能帮你做作业	

教材		话题	课文
《创智》 (初学)	第五册	第一课	明天天气怎么样
		第二课	火龙果比芒果贵
		第三课	去清迈看熊猫
		第四课	我们出去庆祝一下吧
		第五课	我想请个假
		第六课	妹妹怎么哭了
		第七课	去看汽车展览吧
		第八课	明天的课取消了
		第九课	我要订十一张火车票
		第十课	尝尝我做的糖醋白菜
		第十一课	去饭馆吃饭
		第十二课	学做中国菜
		第十三课	火车快要开了
		第十四课	电影快要开始了
		第十五课	我要迟到了
	第六册	第一课	我觉得很不舒服
		第二课	你的嗓子很红
		第三课	你好点儿了吗
		第四课	你怎么现在才来啊
		第五课	你当然能学好汉语
		第六课	为什么不回我的邮件
		第七课	元旦我们班要组织一个活动
		第八课	我们去超市买东西吧
		第九课	我想养一只小狗
		第十课	假期去哪儿旅游
第十一课	曼谷是“天使之城”		
第十二课	先去曼谷再去普吉岛		
第十三课	请把护照给我		
第十四课	请帮我们照张相		
第十五课	请您说慢点儿		

二、 两套教材课文设置的比较

通过上面两张表，结合《大纲 2010》对课文话题的建议后，可以得到以下总结：

（一） 课文篇幅

在课文的编排方面，《体验》（初-学）的课文，每一课都有一个独立的话题，而《创智》（初-学）的课文每三课（每一单元）一个话题。

《体验》（初-学）前两册每课只有一个完整的部分。但第三册开始每课分成三个部分，前两个部分各有一个主体会话（文章），第三部分作为知识拓展。而且每课出现的这些会话或文章都是以长对话和长篇幅出现。《创智》（初-学）六册课本的课文篇幅都平均，但课文编排结构单一，内容也简单。

（二） 话题数量

在课文的编选内容上，《体验》（初-学）的课文，其所涉及的范围很广泛，不仅仅是家庭、学校和社区，还涉及社会文艺、科学技术等领域。与《大纲 2010》中的话题重合率高。而《创智》（初-学）的课文所涉及的仅是周边小范围内。从话题的数量看，《体验》（初-学）的话题数量多于《创智》（初-学）。

（三） 课文交际性

在课文选编上，两套教材的编写者都注重课文的交际功能，特别是将与本土文化密切相关的内容选入课文，并将场景融入教学中，多数场景都可模拟成日常生活。如：

- 1、《体验》（初-学）第三册第七课 《42 元人民币大约是 200 泰铢》；
- 2、《体验》（初-学）第五册第二课 《我一直不习惯喝冰水》；
- 3、《创智》（初-学）第六册第十一课 《曼谷是“天使之城”》；
- 4、《创智》（初-学）第五册第二课 《火龙果比芒果贵》。

换汇、泰国饮食、旅游、热带水果这几个场景都是现在或者未来要接触到的，两套教材在选择话题时，都选择日常使用较多的话题来模拟，具有很强的实用性。

第四节 两套教材中课文的趣味性比较

一、 知识拓展比较

《体验》（初-学）在每课后面都设置了知识拓展部分，如在第一册第六课的知识拓展中，介绍了中国的孔子；在第六册第四课的知识拓展中，介绍了中国的庙会文化。这些题材可以拓展了学习者的知识结构，增加学习者对汉语学习的兴趣。

《创智》（初-学）课后没有设置知识拓展的部分，教材的主体结构较为单一。

二、 游戏和互动环节

《体验》（初-学）在课文的互动上，形式多样。如下：

1、 《体验汉语》初中版（学生用书）第三册第一课

互动形式：唱“拍手歌”

ฟังแล้วร้องเพลง ตามมือพร้อมกัน
听录音，一起唱《拍手歌》。

拍手歌
制作：郑连华

♩=125

如果 感到高兴你就拍拍
rúguo gǎndào gāoxìng nǐ jiù pāipāi

手 如果 感到生气你就跺跺
shǒu rúguo gǎndào shēngqì nǐ jiù duòduò

脚 如果 感到累了你就伸伸
jiǎo rúguo gǎndào lèile nǐ jiù shēnshēn

腰伸伸腰 如果感到轻松你就拍拍肩
yāo shēnshēnyāo rúguo gǎndào qīngsōng nǐ jiù pāipāi jiān



2、 《体验汉语》初中版（学生用书）第三册第四课

互动形式：游戏“走长城”

เกมคำศัพท์ “ปั้นกำแพงเมืองจีน”
词语游戏：“走长城”

แบ่งนักเรียนออกเป็น 2 กลุ่ม ให้นักเรียนแต่ละกลุ่มอ่านคำศัพท์
ใน “กำแพงโบราณคำ” นี้สลับเรียงกันอ่านทีละใบโดยกลุ่มแรก
เริ่มอ่านจากหัวแถว อีกกลุ่มเริ่มอ่านจากท้าย ถ้าอ่านผิดจะต้อง
เปลี่ยนนักเรียนคนใหม่เข้ามาอ่านและต้องเริ่มต้นอ่านใหม่

全班分为两组，分别依次从“卡片长城”
的两端开始。走到哪张卡片上，就要读出那个
生词，读错了要换下个同学从头开始。



《创智》（初·学）在课文的互动上，形式多样。如下：

1、《创智》（初·学）第二册第四课

互动形式：唱一唱

四、唱一唱

ฝึกร้องเพลง

dīa shǒujuǎn
丢 手绢

Dīa, Dīa, dīa shǒujuǎn,
丢, 丢, 丢 手绢,
Qīnqīn de fàng zài xiǎopéngyǒu de hòubiān,
悄悄地放在小朋友的后边,
Dàjiā bùyào gào sù tā,
大家不要告诉她,
Kuài diǎnr kuài diǎnr zhuōzhù tā.
快点儿快点儿捉住她。
Kuài diǎnr kuài diǎnr zhuōzhù tā.
快点儿快点儿捉住她。



2、《创智》（初·学）第五册第十课

互动形式：看图说话

第五册

(五) 看图说话 学做“西红柿炒鸡蛋”

ดูรูปภาพต่อไปนี้แล้วฝึกสนทนาในหัวข้อ “ผัดมะเขือเทศกับไข่”



三、 两套教材中课文趣味性总结

在课文的知识拓展上，《体验》（初-学）每一课都有一个“体验中国”的章节，介绍各种中国文化。而《创智》（初-学）在对中国文化的拓展上有所缺失。在课文的游戏性和互动性上，两套教材大多教学内容都融入了具体的活动，对学习者的兴趣培养起到了积极的作用。

综上所述，两套教材在课文的趣味性上都基本达到了教学要求。

第五节 本章小结

本章从两套教材的课文模块入手，对课文的实用性和针对性展开对比。。通过对比，可以发现，两套教材在课文的编排、话题的运用和课文的趣味性上都没有太大的问题。但是，《体验》（初-学）在知识拓展上，要做得比《创智》（初-学）好，特别是在对在中国文化的介绍上。

综上所述，两套教材在课文模块上基本达到了教学要求的标准。

第七章 教材的改进方案

根据以上比较，可以看出两套教材既有优点，也有不足。针对不足的部分，本文提出自己的观点。

一、教材结构

在教材结构的编排上，希望两套教材都能够以泰国教育部颁布的《课程》作为课程开设的依据，在教材的编排上，减少总教学知识点。做到初中三年内能够完成整套的教学计划。

在教材的衔接上，希望泰国教育机构能够考虑到这个问题，确保所有的学习者都能在同一水平上起跑。

二、拼音

在拼音的编排上，采用《体验》（初学）的编排方式更佳，在比较中，可以发现，《体验》（初学）对特殊拼读的讲解更加细致。而且它是在教汉字的过程中兼顾着对拼音大多特殊拼读讲解，也同时促进学生对拼音有着更深的认识。

但是，两套教材中，对一些特殊拼读的讲解都处于一种机械式的教学。建议在实际教学过程中，考虑国别因素，有针对性的编排教学内容。

例如：

1、“ü”的拼读

首先，“j、q、x”与“ü”相拼时，“ü”要写成“u”。所以在讲解时，可以采用顺口溜的方式让学生加强记忆。比如“j、q、x、小淘气，碰到ü（鱼眼）就挖掉”。

其实，泰国字母中没有与“ü”相似的音节，所以泰国学生发“j、q、x”与“ü”相拼的音节特别困难，比如说 xù（旭）。这就要在课堂中对具体的难点有针对性的练习，而课文中也可针对国别体教材编排这种难点的教学。

2、声调的掌握

泰国的声调分为五声调，而中国的声调分为四声调和一个轻音符合。两者之间是没有完全的对应的声调发音方式。所以声调的掌握也应该是一个重点。

如“Chou”和“人”结合组成词语

抽（chōu）人、仇（chóu）人、丑（chǒu）人、臭（chòu）人

可见，声调不同，意思就不同。

3、“ian”、“in”、“ing”的误用

“ian”、“in”和“ing”三者都是鼻韵母，差异很小，特别是前鼻音和后鼻音的差异。

见（jiàn）、近（jìn）、静（jìng）

所以，增加类似发音练习是很有必要的。

三、词汇

在两套教材的中都没有编写汉字表。而根据目前使用的《等级大纲》，采用汉语音节、汉字、词汇三要素并行的等级划分体系，更加科学。所以，在教材编写的过程中，也可以学习《等级大纲》的格式，编写各分册的汉字表。⁵¹

四、语法

⁵¹ 详见附录 1-16

在教材语法的编排上，应该注意每册的语法量，尽量做到平均。而在语法等级上，初中阶段要尽可能避免出现太多的超纲语法。

五、课文

在课文的编排上，除了在话题的控制和注重交际功能外，应该注意以下两点。

1、 课文内容时效性的问题

教材不是报纸，也不比新闻节目可以每天更新。选取的题材一旦被编入课文，在短时间内就无法更替。如果出现大量过时信息，也会影响到学习者的兴趣。比如《体验》（初·学）第五册第八课的第二部分，是关于“贾君鹏，你妈妈喊你回家吃饭”的话题。这个话题最早开始于2009年7月16日，但是时隔近7年，这个话题早已无人再提起。学生学习这个话题，在现实中却无法转换为有效沟通。所以，任何话题在收入课文前就应该进行合理的评估其流行周期的长短。

2、 话题的共鸣性

同样针对“贾君鹏，你妈妈喊你回家吃饭”的话题，泰国文化是很难理解“吃饭”这个话题。在民以食为天的中国，中国熟人见面打招呼是“吃了吗？”但是在泰国见面打招呼一般不去问别人吃饭了没有。所以，直接将这个短文呈现给学习者会造成他们的困惑，很难产生共鸣。如真的需要呈现这种短文，可以先在知识拓展“体验中国”中对这种“吃饭文化”进行讲解一下比较好。

所以，国别体教材在选择话题的同时，还需要考虑是否与当地文化有冲突，以及设置这个话题是否能带来一个良好的互动。

第八章 结论

本文依据赵贤州、李卫民（1990）归纳的（对外）汉语教材设计的十点原则，特别是采用了教材四性原则作为比较大多角度。结合行业规范（大纲）等标准，通过《体验》（初·学）与《创智》（初·学）在教材结构、拼音、词汇、语法、课文上的比较，基本上总结出两套教材的优点和不足，并针对教材设计的不足，提出自己的建议方案。

希望未来的教材编写者或修订者能够将本文比较两套教材的基础上，取长补短，编写或修订出更加优秀的教科书来服务泰国汉语教育事业。

致谢

硕士研究生的学业即将结束，通过这两年来学习，使我受益匪浅。本论文在选题、写作到成稿的过程中，得到了很多老师和同学的帮助。

首先，我要感谢我的指导老师肖瑜教授一直以来细心地指导和照顾。从论文选题开始，在我迷茫之中启发了我，在写作的过程中教给我研究方法和思路。他谨慎的治学精神深深感染了我。在一次次的论文修改过程当中，提醒我论文中的错误和不足，我深切地感受到老师那严谨的学术作风。作为一个外国学生，我是第一次完整地一份学术研究论文，由于自身的语言水平有限，也给老师添了不少麻烦。万幸的是，最终能够顺利地完成论文。

同时，我还要感谢尊敬的范军老师、田野老师在论文开题时给我提出了许多宝贵的意见和建议，虽然开题和最终论文的成稿选题有一定的差别，但是他们的意见和建议对本论文的写作有重大意义。同时，我还要感谢在这两年学习期间中传授我知识的所有任课老师。

最后，我要感谢那些支持和帮助我才得以完成这篇论文的中国朋友们，虽然在这不能在此一一列出名字，但我还是真诚感激他们无私的帮助。

陈金明

参考文献

- [1] 齐燕.《体验汉语》高中教材词汇问题研究[D].广州:暨南大学,2009.
- [2] 成晶.《体验汉语》高中教材语法体系研究[D].北京:中央民族大学,2012.
- [3] 鲍元.泰国出初中对外汉语教材的比较研究——以《体验汉语》《开开汉语》
《中文》为例[D],云南:云南大学,2012.
- [4] 孔令婕.泰语版《体验汉语》教材使用感想[M].《博奇·博记·文学选刊》.西安:
西安外国语大学,2012.
- [5] 王宇轩.体验汉语(泰国中小学系列教材)调查评估研究[D].广州:暨南大学,2009.
- [6] 姜楠.从任务型教学法分析《创智汉语》教材[D].南京:南京师范大学,2014.
- [7] 林玉莲.泰国中学《创智汉语》教材评估[D].上海:华东师范大学,2011.
- [8] 焦浩.试论对外汉语字词系联教学法.《河南教育学院学报(哲学社会科版)》.2013
- [9] 康艳红 董明.《初级对外汉语教材的词汇重现率研究》.《语言文字应用》.2005.
- [10] KHIAN TEERAWIT.泰国华文教学研究.中小学教育[R].曼谷:朱拉隆功大学亚洲
研究所,2007.
- [11] KHIAN TEERAWIT.泰国华文教学研究.中小学教育[R].曼谷:朱拉隆功大学亚洲
研究所,2008.
- [12] 国家汉语国际推广领导小组办公室.国际汉语教学通用课程大纲[M].北京:外语
教学与研究出版社.2010.
- [13] 张珑舰.《汉语教程》与《新实用汉语课本》比较研究[D].四川:四川大学,2006.

- [14] 张迪.初级对外汉语教材编写研究——以《飞跃汉语速成系列教材》为例[D].武汉: 华中师范大学, 2014.
- [15] 周蕾.泰国高校初级汉语精读课教材对比研究——以《汉语教程》和《基础汉语》为例[D].厦门: 厦门大学, 2009.
- [16] 李盼盼.泰国初中汉语教材《体验汉语》与《快乐汉语》对比研究[D].南京: 南京师范大学, 2014.
- [17] 李黎明.泰国汉语教材对比研究《体验汉语》和《实用汉语教程》为例[D].浙江: 浙江大学, 2014.
- [18] 吴峰.泰国汉语教材研究博士学位论文[D].北京: 中央民族大学, 2012.
- [19] 步昕程.泰国汉语教材针对性研究——以《体验汉语》和《新实用汉语课本》为例[D].南京: 南京师范大学, 2014.
- [20] 杨旄.泰国汉语教学“本土化”研究: 教材、教师与交际[D].苏州: 苏州大学, 2014.
- [21] 曹丹.泰国零起点高中生汉语拼音教学实例探究[D].广州: 吉林大学, 2012.
- [22] 张华强.泰国曼谷本科阶段综合汉语教材比较研究——以《泰国人学汉语》与《基础汉语》为例[D].广西: 广西大学, 2013.
- [23] 罗珺珺.泰国三套常用初级汉语教材练习设置比较研究[D].广州: 暨南大学, 2010.
- [24] 孙静雅.泰国乌汶府两套高中汉语教材比较研究[D].扬州: 扬州大学, 2009.
- [25] นางสาววิภาวี อนุจาพัฒน์.泰国中小学汉语课程大纲研究博士学位论文[D].北京: 中央民族大学, 2011.
- [26] 李乐.泰国中学生汉语教材调查[D].广州: 吉林大学, 2014.

- [27] 谭晓健.19 世纪中叶以来泰国语言教育政策嬗变[J].云南师范大学学报, 2015.
- [28] 赵贤州, 李卫民.对外汉语教材教法论[M].上海:上海外语教育出版社, 1990.
- [29] 徐子亮, 吴仁甫.实用对外汉语教学法 (第 3 版) 北京:北京大学出版社, 2013.
- [30] 中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局, 中国国家标准化管理委员会, 汉语拼音正词法基本规则. 北京:中国标准出版社, 2015.



附录

1、 《体验》(初学)第一册汉字表

上	下	不	两	个	么	也	书	亮	人
什	他	们	你	儿	关	再	动	包	友
发	叔	叫	可	右	名	吗	呢	哥	哪
喜	嘴	圆	在	大	头	奶	她	好	妈
妹	姐	姓	姨	子	字	学	它	对	小
尺	左	帅	师	弟	很	您	我	手	旁
明	是	朋	木	本	朵	机	果	柚	桌
棒	椅	榴	橙	橡	欢	没	漂	熊	爱
爷	爸	物	狗	猫	珠	班	球	瓜	生
电	的	皮	看	真	眼	睛	知	笔	系
老	耳	聪	脑	脚	芒	苹	莲	菠	萝
蕉	西	要	见	视	课	谁	谢	象	起
足	边	这	道	那	酷	里	钢	铅	长
阿	香	马	高	鱼	鸟	鼻			

2、 《体验》(初学)第二册汉字表

一	万	上	下	不	业	东	中	为	么
乌	乐	乒	乓	买	了	云	京	亲	人
什	今	件	会	但	体	佛	作	候	做
儿	公	六	写	农	冰	冷	凉	几	出
分	初	刻	前	北	医	午	半	华	单
南	历	厨	双	只	可	号	吃	同	名
后	听	周	和	哈	哪	啊	喝	回	因

园	国	在	堡	外	多	大	天	太	头
套	女	好	婆	子	学	孩	宋	宗	客
家	察	导	将	小	尔	局	岁	差	巴
市	师	帽	干	年	庆	床	店	度	当
影	律	得	忘	快	怎	恤	想	打	排
放	教	数	日	早	时	昆	明	星	春
是	期	末	本	术	条	来	板	校	样
桃	椰	橙	母	毛	气	水	汁	汉	没
法	泰	泳	洗	游	滑	滨	澡	灯	点
炼	热	然	爷	猜	玩	现	球	生	电
男	画	的	看	真	睡	祝	秋	科	童
第	简	篮	米	糕	糟	红	约	纽	绿
网	美	羽	者	育	自	般	色	艺	节
花	英	茶	莲	萄	葡	蓝	藤	蛋	行
衫	衬	裔	裙	裤	西	见	觉	警	记
该	语	说	请	课	谷	起	超	趣	足
路	踢	边	还	迷	那	邮	酷	银	锻
问	阳	院	难	雨	雪	零	雾	鞋	韩
顶	颜	风	餐	饭	馒	高	黄	黎	黑
龟									

3、 《体验》（初·学）第三册汉字表

一	上	不	专	东	为	主	举	么	乐
乡	书	了	事	二	些	亮	人	从	令
以	仪	们	件	休	伸	位	低	体	作
信	倒	假	偶	像	儿	元	先	光	入
八	公	兴	典	内	冬	冷	净	凹	击
划	刚	别	到	刷	前	办	加	动	包
卡	却	卷	厅	去	发	取	古	只	可
台	右	号	合	后	向	吧	听	吸	告
呐	员	呵	和	咱	哈	响	哎	哟	哪
唉	喷	售	唱	啊	善	器	国	图	圆
在	地	场	址	坏	块	坪	堂	墙	壮
夏	外	多	夜	大	天	头	奇	奶	好
如	子	字	季	安	定	实	室	家	对
小	少	就	山	岛	左	己	币	带	常
干	广	床	应	座	开	引	张	弹	形
影	忘	快	怎	怖	思	性	怪	总	恐
息	情	感	慈	戏	戴	所	才	打	扬
找	把	投	报	拉	拍	挺	换	掉	接
提	搜	搬	撇	播	操	收	放	故	教
文	新	方	早	时	明	星	春	是	更
最	月	服	望	期	机	条	来	松	板
极	林	果	柔	树	样	格	棒	楚	歌
比	民	气	水	汇	池	没	油	法	泰
泳	泼	洗	活	流	浏	海	消	清	温
游	火	灭	灾	点	烟	然	燥	牙	牛
物	率	玩	球	琴	生	用	电	疑	疼

白	百	的	直	看	眼	着	短	石	确
礼	秋	种	空	窗	竖	站	竹	笑	笛
第	筐	篇	米	系	索	累	约	纸	经
给	绿	网	翠	老	耳	联	肚	肩	胡
能	脱	脸	腰	自	舒	色	节	花	草
营	虽	行	西	要	见	视	览	警	计
记	讲	诉	话	该	请	象	货	购	赛
赢	起	越	趣	跑	跟	踩	身	车	轻
辑	输	边	过	运	近	还	这	远	适
透	遍	道	遛	那	邮	都	里	金	钢
钱	铃	铢	银	链	锁	键	镜	长	问
间	闻	队	防	隐	难	雨	霉	霜	青
静	面	音	页	风	餐	饭	馆	香	马
验	高	鹞	黄	黑	龙				

4、《体验》(初学)第四册汉字表

一	万	上	下	不	东	丢	严	中	丹
主	么	乐	乙	也	习	书	了	争	事
于	亚	京	亲	人	亿	从	他	以	价
会	伤	伦	伯	住	作	信	俩	候	借
假	做	停	健	储	像	儿	元	充	先
克	公	共	关	再	冒	写	冰	决	准
出	分	切	划	刚	利	别	到	制	前
副	办	加	务	动	勺	包	化	北	匙
区	千	升	单	南	卡	印	厅	原	去
参	叉	双	反	发	取	受	变	口	叫

可	台	右	叶	号	司	吃	合	吉	同
名	后	向	吧	吵	告	员	叻	品	哭
商	喜	喷	嘛	器	嚏	回	团	园	国
圆	地	场	址	块	城	堵	备	复	外
多	大	天	太	头	奇	奥	女	好	如
妹	始	姓	姥	婆	子	字	存	孙	学
孩	宇	安	完	定	宝	客	害	家	宿
寒	对	小	屋	展	属	山	峰	川	工
左	己	巴	巾	市	帮	常	帽	幕	平
年	幻	广	床	度	座	康	开	式	形
影	往	得	微	心	快	怀	怎	怜	思
急	怪	惊	惜	想	意	感	愿	慕	慢
憾	戏	成	战	所	手	打	扬	把	折
抬	抱	担	拉	拨	拳	挂	按	挣	换
掌	控	提	摄	摇	支	故	敏	敢	敦
敬	数	文	斤	方	旅	日	早	时	明
星	昨	是	晚	普	晴	暑	暖	曲	有
服	木	术	机	杜	来	极	果	染	柠
树	校	格	棒	植	楼	概	檬	次	歉
止	正	此	武	死	段	母	每	比	毛
水	汉	池	污	汽	沙	没	油	法	波
注	泪	洗	洲	活	流	浮	海	涨	清
游	滚	火	灯	灾	烧	热	然	照	熊
爱	父	爷	片	牙	物	特	狼	王	班
球	生	甲	电	画	疑	病	白	百	的
盘	目	直	相	省	眼	石	码	礼	祝
票	禁	离	科	租	称	空	穿	站	章

第	等	筒	筷	算	箱	类	粗	糖	系
素	紧	约	纸	纽	组	维	缩	羨	翻
老	考	职	胎	胞	络	能	脑	腾	腿
膊	膏	自	致	航	节	花	苦	药	菜
萨	落	蔬	藏	虚	虫	蛋	融	行	街
衣	表	袋	西	要	览	觉	言	计	订
许	诉	词	试	话	该	语	说	课	谦
貌	贝	货	质	费	贺	赛	赞	走	起
路	跳	蹲	身	车	转	轻	较	辆	辛
辣	达	过	运	近	还	这	进	迟	退
送	递	通	速	造	道	遗	遥	郊	都
里	重	量	金	钟	钥	铁	长	门	阳
阿	降	难	集	需	青	静	非	面	音
页	顶	项	顿	风	食	餐	馆	香	马
骑	高	鱼	鸟	鸡	鹃	鹅	鹤	麦	黎
龙									

5、 《体验》（初-学）第五册汉字表

一	万	上	下	不	且	东	严	个	中
为	主	么	之	乐	也	习	乡	书	买
了	二	于	互	五	交	京	亮	人	什
介	从	仔	他	代	令	以	们	价	伍
伙	会	伤	似	但	位	住	体	作	佩
使	例	便	俄	俗	信	修	倒	值	停
偷	傅	像	儿	充	先	光	克	入	全
六	兰	关	兴	其	内	再	军	农	冠

冰	况	冻	准	凉	出	击	分	别	到
刺	前	剧	剪	力	功	加	务	动	助
努	势	勿	包	化	北	区	十	千	升
卖	卞	占	卧	卫	危	即	却	历	厘
原	厨	去	参	又	友	发	变	口	句
另	只	可	台	史	各	合	吉	名	后
吓	君	吮	吸	呆	告	员	味	呼	眺
咦	咸	品	响	哥	商	喊	嗨	嘿	器
四	回	团	图	在	地	圾	坛	坡	垃
型	士	声	壳	复	外	多	大	天	太
头	奋	奖	好	如	姆	娜	婶	子	孙
学	宁	安	定	实	室	家	容	宽	宿
对	导	尊	小	少	尔	就	尽	层	屋
山	岛	巧	巫	差	己	帆	师	希	帖
带	帮	平	年	店	度	座	开	弄	引
弯	强	当	彩	影	待	得	心	忆	志
忙	快	态	怎	怕	急	性	怪	总	恶
悟	情	惯	想	意	愿	戏	成	或	户
房	所	手	才	扔	批	投	护	报	拉
拐	拔	拟	持	指	捐	接	推	提	插
握	搭	摄	摸	收	改	教	敬	料	斜
断	斯	方	施	旅	无	既	旧	时	明
易	星	是	晒	普	景	暴	曲	最	月
有	服	望	期	本	机	村	来	杯	杰
松	板	极	枕	柜	标	校	样	桃	桥
棵	楼	模	欲	歌	正	步	死	比	气
水	汤	汽	沙	沟	河	法	洗	活	济

浦	浴	海	消	涨	深	满	滩	演	漫
火	炒	点	烂	烦	热	然	照	爱	爷
片	状	猎	现	球	理	琳	甜	生	用
田	电	留	病	瘾	白	百	皂	的	皮
目	相	看	真	眼	着	睁	睡	破	确
碗	社	票	科	租	稻	空	站	竞	竞
章	童	笑	第	筹	管	米	粉	粘	粥
糖	糟	练	组	细	终	绍	经	绕	络
网	罗	羊	群	翅	翻	老	者	而	耐
聊	肥	胀	胜	能	脏	脖	膀	膨	自
舞	色	艳	芝	芭	花	苦	荐	荷	莫
获	菊	营	萨	落	蕾	藏	虹	蛋	蛰
蜂	蜜	行	表	袋	袜	被	袭	装	要
见	观	视	解	言	计	认	让	议	记
讲	论	设	识	译	试	话	语	说	请
谎	账	货	贾	资	走	起	趟	踏	踢
蹈	躲	躺	车	轻	载	辅	输	辣	辩
过	迈	迎	进	连	追	选	逊	逗	通
道	邀	都	醉	醋	醒	重	野	金	钱
链	错	镜	闭	间	闹	队	防	阳	陌
降	院	除	险	陪	随	难	集	雨	雪
震	非	面	音	项	顾	预	领	题	颜
额	风	飘	飞	食	饭	饮	饰	饼	饿
首	香	驼	骆	验	骗	高	魔	鲜	鸟
鸵	鹏	麦	黄						

6、 《体验》（初-学）第六册汉字表

一	三	上	下	不	世	业	丝	两	丧
个	中	丰	串	主	丽	举	义	之	乎
乐	乡	乱	了	事	二	于	亏	亚	交
产	京	亲	人	仁	仙	代	令	以	任
优	会	伞	传	似	低	住	体	作	佳
保	信	候	倡	倾	健	傲	儿	元	光
免	兔	全	公	其	具	养	农	冰	冲
决	准	凡	出	列	则	创	判	利	别
到	制	刻	前	力	劝	办	功	动	化
北	区	午	半	单	博	印	危	卵	压
原	厦	参	又	反	发	受	口	古	可
台	吃	合	名	后	吐	否	吸	吹	吻
告	味	呼	和	品	晔	哲	唱	啤	善
器	因	园	围	国	地	场	坏	坐	坚
坛	型	培	基	境	士	壮	处	备	夏
多	大	天	太	头	夸	夹	奇	契	奖
好	始	娃	婚	子	孔	学	孵	完	定
实	宠	客	害	家	容	宿	寄	察	导
尊	小	尤	尼	屏	展	山	岛	峡	巢
工	巧	差	巾	希	幕	干	平	并	幸
幼	庆	底	度	建	开	式	引	张	强
当	彩	影	律	微	忌	忽	思	性	怨
怪	总	悉	情	惑	惠	想	惹	意	感
慧	懂	懈	戒	扇	手	才	扎	扑	打
扣	扮	技	护	报	抱	拇	拉	拌	拍
拒	括	持	指	按	捡	排	接	提	搅

搭	撮	摘	播	撼	操	收	改	放	效
散	敬	数	敲	整	文	料	斜	断	方
旋	族	无	既	日	时	明	昏	易	是
昼	显	晚	景	智	曲	曾	服	朗	期
末	本	杂	束	松	极	林	果	枝	枣
树	栖	样	格	桂	案	浆	桶	梳	检
棉	棋	概	模	次	欣	歌	正	段	比
毕	民	气	氧	水	永	江	沉	油	治
法	泳	活	测	浪	浮	海	润	渔	温
游	源	滚	满	滴	漓	演	潜	灌	火
炉	点	烟	烤	烦	热	然	熟	爬	片
版	物	特	狗	环	现	珀	珊	球	理
琥	瑚	瑞	瓶	用	甩	由	界	疑	疫
皮	盛	直	相	看	着	知	矮	石	破
碰	碳	礁	示	祈	神	祭	祷	禁	福
离	种	秒	稠	空	穹	窝	立	竖	站
端	笑	筑	答	笠	筒	算	管	箭	篝
粤	粽	精	糖	紧	红	纯	纸	纽	线
终	经	结	绝	继	续	缓	缺	美	翻
老	考	聊	聋	联	肉	肤	肯	育	胀
胃	背	胖	胸	能	脂	脑	脸	腊	自
至	舞	舟	船	色	艺	艾	节	花	苍
苏	英	茧	获	落	虫	虾	蚕	蛋	蛙
蛛	蛹	蛾	蜕	蜘	蝇	螺	行	衣	表
袋	裙	裹	西	要	观	规	角	解	计
议	记	访	识	语	说	诵	课	调	谐
谷	象	贴	费	赏	赶	起	超	足	路

踏	蹬	身	车	转	轻	辈	达	过	运
远	连	送	适	透	通	逛	速	道	避
部	都	配	酒	采	重	量	钟	铜	锅
锣	门	问	间	阔	队	际	陆	限	难
雄	雾	震	露	青	面	鞋	音	顶	顺
颗	题	风	食	餐	饰	饲	馆	首	馨
驱	驴	驶	驹	骄	鱼	鸟	鸡	麻	黄
默	鼓	鼻	龙						

7、《创智》(初·学)第一册汉字表

阿	安	八	爸	吧	帮	杯	本	笔	币
便	波	不	车	达	打	大	倒	到	的
点	电	店	都	对	多	儿	二	封	服
钢	哥	个	给	关	贵	国	还	汉	行
好	号	和	很	话	欢	坂	几	己	家
见	叫	教	姐	借	可	客	口	块	垃
来	老	了	李	零	留	六	路	妈	码
吗	买	忙	么	没	们	民	名	明	姆
那	男	呢	尼	你	您	女	帕	朋	平
起	气	钱	去	人	三	扫	山	上	少
身	什	生	师	十	是	书	叔	谁	水
四	送	他	她	太	泰	汤	提	体	天
晚	我	五	午	务	系	下	先	小	谢
心	信	姓	学	杨	要	也	一	衣	宜
姨	以	用	友	有	语	元	员	再	早
赠	找	这	支	只	中	祝	子	自	字

8、 《创智》(初-学) 第二册汉字表

阿	爱	把	办	半	报	本	笔	边	波
不	布	参	差	常	场	唱	吃	出	床
春	从	打	大	但	蛋	导	得	等	地
点	电	店	定	冬	动	度	对	多	儿
发	饭	方	房	放	分	份	风	服	辅
复	感	干	糕	哥	歌	个	跟	公	共
谷	观	馆	逛	还	好	号	和	很	后
候	花	欢	货	级	几	记	季	家	假
间	见	觉	教	街	节	解	介	今	睛
景	净	看	考	可	刻	课	空	口	快
览	劳	乐	了	冷	礼	李	里	两	亮
旅	曼	冒	么	美	妹	门	面	末	哪
那	南	难	脑	呢	能	年	排	旁	朋
片	漂	票	期	起	气	前	请	秋	球
去	全	热	日	商	上	绍	生	时	事
试	视	是	室	售	书	舒	数	谁	睡
岁	台	踢	体	天	头	图	娃	玩	晚
卫	喂	问	午	物	息	习	喜	下	夏
先	现	想	小	校	谢	星	休	学	眼
样	也	业	一	医	姨	以	椅	音	英
迎	影	泳	用	游	友	右	愉	语	育
预	员	院	月	阅	云	运	在	早	怎
张	长	找	照	者	真	支	中	周	祝
子	足	最	昨	左	作	做			

9、 《创智》（初-学）第三册汉字表

啊	爱	白	百	班	悲	北	比	边	便
表	别	冰	病	不	布	步	部	才	彩
菜	参	餐	茶	常	场	超	车	橙	吃
赤	出	除	厨	穿	错	大	带	丹	弹
道	的	点	电	东	动	都	堵	对	多
饿	儿	而	发	方	房	放	非	分	夫
服	幅	附	概	感	刚	钢	告	公	功
共	拐	观	馆	国	果	过	哈	行	好
号	喝	合	黑	很	红	虹	鸿	花	画
换	黄	灰	会	机	极	几	加	家	间
见	交	教	节	杰	姐	仅	进	近	就
桔	具	剧	开	看	可	客	空	块	快
拉	辣	兰	蓝	篮	乐	了	累	离	礼
李	里	丽	莲	料	榴	楼	绿	马	嘛
毛	帽	么	没	每	美	米	面	庙	摩
目	那	南	年	爬	兵	跑	乒	苹	期
骑	汽	前	墙	且	琴	青	情	请	球
趣	人	如	赛	嗓	色	沙	山	上	少
舍	什	生	时	食	始	市	试	视	适
室	匙	蔬	水	说	思	寺	宋	诉	酸
它	太	汤	堂	特	疼	提	体	天	甜
跳	厅	听	停	通	图	托	外	王	网
往	为	位	闻	问	卧	舞	务	物	西
虾	箱	小	晓	校	鞋	写	心	新	星

兴	宿	徐	学	颜	演	钥	一	医	以
意	音	饮	影	有	羽	育	园	员	远
约	运	怎	长	这	汁	知	直	置	中
钟	种	住	幢	子	紫	自	字	走	租
最	坐	座							

10、 《创智》（初-学）第四册汉字表

安	白	办	半	帮	包	报	抱	北	备
碧	遍	表	别	冰	不	步	猜	才	查
差	尝	常	场	抄	车	衬	成	迟	出
川	春	词	磁	次	聪	打	大	代	带
待	担	当	到	道	得	的	等	地	典
点	电	丁	定	丢	东	懂	动	锻	多
儿	而	发	法	饭	方	放	飞	分	粉
服	父	该	赶	感	干	高	格	各	更
功	够	古	故	关	惯	裹	还	孩	寒
汉	行	好	河	盒	贺	后	互	花	划
画	回	会	火	机	急	己	计	寄	绩
假	价	间	讲	饺	教	接	节	姐	解
借	紧	进	京	经	究	久	就	舅	局
举	句	拒	具	剧	绝	卡	开	考	可
克	客	课	肯	空	恐	口	快	款	困
来	乐	了	里	力	例	莉	练	炼	恋

谅	辆	料	淋	流	龙	虑	麻	马	满
么	没	每	名	明	茱	母	拿	那	耐
难	闹	牛	弄	努	怕	排	陪	批	片
评	普	期	其	淇	气	汽	前	钱	歉
巧	且	亲	情	趣	全	缺	然	让	人
认	容	伞	散	上	身	生	师	识	市
式	事	试	释	叔	暑	数	思	死	四
送	算	虽	岁	他	趟	讨	题	体	天
铁	听	挺	通	同	途	兔	外	完	玩
晚	忘	望	为	味	文	问	西	希	惜
习	喜	系	虾	下	先	鲜	现	相	向
些	谢	心	兴	性	许	学	雪	压	严
厌	样	要	也	业	一	衣	己	易	意
音	影	应	用	邮	有	又	语	遇	原
院	愿	约	越	仔	再	在	早	怎	赠
站	长	这	着	真	正	知	纸	终	钟
种	主	助	注	祝	准	子	自	字	作

11、 《创智》（初·学）第五册汉字表

阿	安	按	白	班	搬	办	拌	帮	宝
保	报	杯	北	被	本	笔	毕	便	宾
病	播	补	不	部	擦	菜	餐	叉	茶
查	差	产	常	场	朝	炒	车	承	城

乘	池	抽	出	楚	川	窗	创	瓷	从
醋	打	大	戴	丹	单	但	淡	蛋	当
倒	到	得	德	灯	等	地	递	点	丁
订	丢	冬	动	豆	队	儿	发	法	饭
贩	费	份	风	峰	服	腐	该	干	高
告	公	宫	共	姑	故	瓜	刮	馆	冠
广	柜	国	果	汗	行	好	号	合	和
盒	红	厚	壶	虎	户	画	会	惠	火
伙	或	获	机	鸡	激	及	记	纪	既
家	假	简	见	酱	交	角	斤	紧	进
景	镜	酒	居	举	军	开	看	靠	客
课	口	哭	快	筷	昆	来	篮	览	了
泪	历	连	凉	聊	烈	邻	林	铃	零
龙	录	路	绿	麻	马	迈	漫	慢	芒
毛	贸	么	每	门	们	米	免	名	明
姆	木	奶	能	年	念	娘	暖	哦	爬
怕	排	盘	泡	脾	票	品	平	婆	铺
戚	期	其	起	气	汽	千	签	钱	抢
悄	切	亲	轻	清	情	晴	庆	球	取
缺	扰	热	人	认	肉	散	伤	上	烧
勺	生	省	时	拾	食	史	事	试	柿
是	收	手	书	舒	熟	摔	水	顺	司
丝	四	松	他	它	台	谈	汤	糖	套
提	屈	天	条	通	同	图	土	娃	玩
碗	万	王	忘	位	慰	卧	无	午	务
物	西	戏	细	下	先	乡	响	想	像
消	小	心	形	续	学	盐	眼	演	要

爷	叶	衣	易	意	隐	赢	硬	泳	由
油	游	有	于	余	鱼	雨	园	员	运
扎	展	站	张	长	者	镇	蒸	只	汁
知	植	中	重	珠	猪	竹	主	煮	助
祝	著	转	装	准	子	自	左	座	做

12、《创智》(初-学)第六册汉字表

安	白	败	般	斑	包	薄	保	报	抱
背	笨	鼻	比	笔	必	标	表	别	病
博	补	不	布	部	草	曾	查	察	差
常	场	唱	抄	潮	吵	成	城	吃	充
出	处	传	船	瓷	从	凑	促	催	存
错	答	打	大	待	袋	耽	旦	但	当
导	岛	到	灯	登	等	敌	底	地	电
顶	订	定	动	都	毒	度	短	队	对
朵	额	恶	儿	发	房	放	飞	肥	分
粉	奋	风	封	夫	服	该	赶	敢	刚
高	搞	歌	格	各	工	公	宫	狗	古
挂	关	馆	管	罐	光	国	过	海	害
喊	行	好	号	呵	红	后	呼	护	花
华	化	话	坏	皇	回	会	活	机	及
吉	即	记	迹	既	假	价	检	见	件
健	将	交	角	街	节	金	紧	尽	经
景	警	举	据	聚	决	卡	开	康	科
咳	可	客	空	苦	快	坤	括	拉	来
阑	览	老	乐	黎	力	厉	利	连	联
脸	凉	量	聊	临	留	流	六	路	论
旅	马	卖	忙	猫	毛	门	蒙	名	明

命	木	哪	那	奶	男	难	闹	内	年
女	排	旁	跑	皮	匹	偏	篇	票	品
平	普	起	器	前	钱	请	区	然	染
热	人	如	色	衫	商	上	烧	社	生
声	胜	狮	十	时	实	使	士	市	事
是	室	手	首	受	瘦	书	输	术	双
水	睡	顺	说	寺	嗽	俗	唐	烫	讨
体	天	调	听	通	同	统	痛	头	突
图	团	玩	王	网	往	忘	望	微	尾
位	温	文	五	务	物	误	吸	洗	系
险	现	线	相	香	箱	象	像	销	小
笑	些	鞋	写	心	信	猩	兴	修	宿
须	需	嘘	许	恤	续	选	学	雪	严
炎	颜	养	邀	药	要	业	液	一	衣
医	宜	艺	裔	意	引	英	营	应	映
用	邮	游	友	有	于	余	语	预	裕
元	原	院	愿	越	允	再	赞	脏	澡
张	招	照	折	着	针	正	郑	之	只
织	致	终	钟	重	州	周	主	住	准
子	字	组	嘴						

13、 《体验》（初-学）六册教材汉字表

阿	啊	哎	唉	矮	艾	爱	安	按	案
凹	傲	奥	八	巴	芭	拔	把	爸	吧
白	百	班	般	搬	板	版	办	半	拌
扮	帮	棒	包	胞	宝	保	堡	报	抱
暴	杯	北	贝	备	背	被	辈	本	鼻
比	笔	币	毕	闭	避	边	卞	变	便
遍	辩	标	表	别	滨	冰	饼	并	病
拨	波	菠	播	伯	脖	博	膊	不	步
怖	部	猜	才	采	彩	菜	参	餐	蚕
苍	藏	操	草	测	层	曾	叉	插	茶
察	差	产	常	场	倡	唱	超	巢	吵
炒	车	沉	衬	称	成	城	橙	吃	池
迟	持	尺	翅	冲	充	虫	宠	稠	筹
出	初	除	厨	储	楚	处	川	穿	传
船	串	窗	床	创	吹	春	纯	词	慈
此	次	刺	聪	从	粗	醋	翠	村	存
错	搭	达	答	打	大	呆	代	带	待
袋	戴	丹	担	单	但	弹	蛋	当	导

岛	倒	祷	蹈	到	道	稻	得	的	灯
蹬	等	低	滴	笛	底	地	弟	递	第
典	点	电	店	掉	顶	订	定	丢	东
冬	懂	动	冻	都	逗	堵	杜	肚	度
端	短	段	断	锻	队	对	敦	蹲	顿
多	朵	躲	跺	俄	鹅	蛾	额	恶	饿
儿	而	尔	耳	二	发	法	帆	翻	凡
烦	反	饭	方	防	房	访	放	飞	非
肥	费	分	粉	奋	丰	风	峰	蜂	佛
否	肤	孵	服	浮	福	辅	父	复	副
傅	该	改	概	赶	敢	感	干	刚	钢
高	膏	糕	告	哥	胳	歌	格	个	各
给	跟	更	工	公	功	共	沟	篝	狗
购	古	谷	鼓	故	顾	瓜	挂	拐	怪
关	观	馆	管	冠	惯	灌	光	咣	广
逛	龟	规	柜	桂	滚	锅	国	果	裹
过	哈	还	孩	海	害	韩	寒	喊	汉
撼	憾	行	航	好	号	呵	喝	合	和
河	荷	贺	鹤	黑	嗨	嘿	很	红	虹

后	候	乎	呼	忽	胡	瑚	琥	互	户
护	花	划	华	哗	滑	化	画	话	怀
坏	欢	环	缓	幻	换	黄	谎	回	汇
会	惠	慧	昏	婚	活	火	伙	或	货
获	惑	击	圾	机	鸡	基	吉	极	即
急	集	辑	几	己	计	记	技	忌	际
季	济	既	继	祭	寄	加	佳	家	夹
甲	贾	假	价	坚	间	肩	茧	捡	检
剪	简	见	件	建	荐	健	键	箭	江
将	讲	奖	浆	降	交	郊	骄	蕉	礁
角	脚	搅	叫	觉	较	教	接	街	节
杰	结	姐	解	介	戒	界	借	巾	斤
今	金	紧	尽	进	近	禁	京	经	惊
睛	精	景	警	净	竞	竟	敬	静	境
镜	酒	旧	就	驹	局	菊	举	句	拒
具	剧	捐	鹃	卷	决	绝	军	君	卡
开	看	康	考	烤	科	棵	颗	壳	可
克	刻	客	课	肯	空	孔	恐	控	口
扣	哭	苦	裤	酷	夸	块	快	筷	宽

筐	况	亏	昆	括	阔	垃	拉	腊	辣
来	兰	蓝	篮	览	烂	狼	朗	浪	老
姥	乐	了	蕾	泪	类	累	冷	厘	离
鹈	漓	黎	礼	里	理	力	历	立	丽
利	例	连	怜	莲	联	脸	练	炼	链
凉	两	俩	亮	辆	量	聊	料	列	猎
林	琳	铃	零	领	另	令	浏	留	流
榴	六	遛	龙	聋	楼	炉	陆	路	露
卵	乱	伦	论	罗	萝	锣	螺	络	骆
落	驴	旅	律	率	绿	妈	麻	马	码
吗	嘛	买	迈	麦	卖	馒	满	漫	慢
芒	忙	猫	毛	冒	帽	貌	么	没	霉
每	美	妹	门	们	檬	迷	米	蜜	棉
免	面	秒	灭	民	敏	名	明	摸	模
魔	末	陌	莫	默	母	拇	姆	木	目
幕	慕	哪	那	呐	娜	奶	耐	男	南
难	脑	闹	呢	内	能	尼	拟	你	年
鸟	您	宁	柠	牛	纽	农	弄	努	暖
女	偶	爬	怕	拍	排	盘	判	乒	旁

膀	胖	跑	陪	培	佩	配	喷	朋	鹏
膨	碰	批	皮	啤	篇	片	骗	漂	飘
票	撇	品	乒	平	坪	苹	屏	瓶	坡
泼	婆	珀	破	扑	葡	浦	普	栖	期
其	奇	祈	骑	棋	起	气	汽	契	器
千	铅	谦	签	前	钱	潜	歉	强	墙
敲	桥	巧	窍	切	且	亲	琴	青	轻
倾	清	情	晴	请	庆	秋	球	区	曲
取	去	趣	全	拳	劝	缺	却	确	裙
群	然	染	让	绕	惹	热	人	仁	认
任	扔	日	容	融	柔	肉	如	入	瑞
润	萨	赛	三	伞	散	丧	色	沙	厦
晒	山	衫	珊	扇	善	伤	商	赏	上
烧	勺	少	绍	设	社	摄	伸	身	深
什	神	婶	升	生	声	省	胜	盛	师
施	十	石	时	识	实	食	史	使	始
驶	士	示	世	市	式	似	势	事	饰
试	视	是	适	室	匙	收	手	首	受
售	书	叔	梳	舒	输	蔬	熟	暑	属

术	束	树	竖	数	刷	甩	帅	双	霜
谁	水	睡	吮	顺	说	司	丝	思	斯
死	四	伺	松	宋	送	诵	搜	苏	俗
诉	素	速	算	虽	随	岁	孙	缩	所
索	喷	锁	他	它	她	踏	胎	台	抬
太	态	泰	滩	坛	碳	汤	堂	糖	躺
趟	桃	萄	套	特	疼	腾	藤	踢	提
题	体	嚏	天	田	甜	条	调	跳	帖
贴	铁	厅	听	停	挺	通	同	铜	童
桶	筒	偷	头	投	透	图	吐	兔	团
推	腿	退	蜕	脱	驼	鸵	蛙	娃	袜
外	弯	完	玩	晚	碗	万	王	网	往
忘	望	危	微	为	围	维	卫	位	味
胃	温	文	闻	吻	问	窝	我	卧	握
乌	污	巫	屋	无	五	午	伍	武	舞
勿	务	物	悟	雾	西	吸	希	息	悉
惜	习	袭	洗	喜	戏	系	细	虾	峡
下	吓	夏	仙	先	鲜	咸	显	险	现
限	线	羨	乡	相	香	箱	响	想	向

项	象	像	橡	消	小	校	笑	效	些
斜	谐	鞋	写	谢	懈	心	辛	欣	新
馨	信	星	形	型	醒	兴	幸	性	姓
胸	雄	熊	休	修	宿	虚	需	许	恤
续	旋	选	学	雪	逊	压	牙	亚	烟
严	言	颜	眼	演	艳	验	扬	羊	阳
养	氧	样	腰	邀	摇	遥	药	要	钥
椰	爷	也	野	业	叶	页	夜	一	衣
医	仪	咦	姨	遗	疑	乙	已	以	椅
亿	义	艺	忆	议	译	易	疫	裔	意
因	音	银	引	饮	隐	瘾	印	英	迎
营	蝇	赢	影	应	哟	永	泳	蛹	用
优	呦	尤	由	邮	油	游	友	有	又
右	幼	柚	于	鱼	渔	宇	羽	雨	语
育	浴	预	欲	元	园	员	原	圆	源
远	怨	院	愿	约	月	越	粤	云	运
杂	灾	仔	载	再	在	咱	赞	脏	糟
早	枣	澡	皂	造	燥	则	怎	扎	摘
粘	展	占	战	站	张	章	长	涨	掌

账	胀	找	照	折	哲	蛰	者	这	着
真	枕	震	争	睁	整	正	挣	之	支
只	汁	芝	枝	知	脂	蜘	直	值	职
植	止	址	纸	指	至	志	制	质	治
致	智	中	终	钟	重	舟	周	洲	粥
昼	珠	铢	蛛	竹	主	助	住	注	祝
筑	专	转	装	壮	状	追	准	桌	资
子	自	字	宗	总	粽	走	租	足	族
组	嘴	最	醉	尊	昨	左	作	坐	座
做									

14、 《创智》（初-学）六册教材汉字表

阿	啊	爰	安	按	八	把	爸	吧	白
百	败	班	般	斑	搬	办	半	拌	帮
包	薄	宝	保	报	抱	杯	悲	北	备
背	被	本	笨	鼻	比	笔	币	必	毕
碧	边	便	遍	标	表	别	宾	冰	病
波	播	博	补	不	布	步	部	擦	猜

才	彩	菜	参	餐	草	曾	叉	茶	查
察	差	产	尝	常	场	唱	抄	超	朝
潮	吵	炒	车	衬	成	承	城	乘	橙
吃	池	迟	赤	充	抽	出	除	厨	楚
处	川	穿	传	船	窗	床	创	春	词
瓷	磁	次	聪	从	凑	促	醋	催	存
错	达	答	打	大	代	带	待	袋	戴
丹	担	单	耽	旦	但	淡	弹	蛋	当
导	岛	倒	到	道	得	德	的	灯	登
等	敌	底	地	递	典	点	电	店	丁
顶	订	定	丢	东	冬	懂	动	都	豆
毒	堵	度	短	锻	队	对	多	朵	额
恶	饿	儿	而	二	发	法	饭	贩	方
房	放	飞	非	肥	费	分	粉	份	奋
风	封	峰	夫	服	幅	辅	腐	父	附
复	该	概	赶	敢	感	干	刚	钢	高
糕	搞	告	哥	歌	格	个	各	给	跟
更	工	公	功	宫	共	狗	够	姑	古
谷	故	瓜	刮	挂	拐	关	观	馆	管

冠	惯	罐	光	广	逛	柜	贵	国	果
裹	过	哈	还	孩	海	害	寒	喊	汉
汗	行	好	号	呵	喝	合	和	河	盒
贺	黑	很	红	虹	鸿	后	厚	候	呼
壶	虎	互	户	护	花	划	华	化	画
话	坏	欢	换	皇	黄	灰	回	会	惠
活	火	伙	或	货	获	圾	机	鸡	激
及	吉	级	极	即	急	几	己	计	记
纪	季	迹	既	寄	绩	加	家	假	价
间	检	简	见	件	健	将	讲	酱	交
角	饺	叫	觉	教	接	街	节	杰	姐
解	介	借	斤	今	金	仅	紧	尽	进
近	京	经	睛	景	警	净	镜	究	久
酒	就	舅	居	局	桔	举	句	拒	具
剧	据	聚	决	绝	军	卡	开	看	康
考	靠	科	咳	可	克	刻	客	课	肯
空	恐	口	哭	苦	块	快	筷	款	坤
昆	困	括	垃	拉	辣	来	兰	阑	蓝
篮	览	劳	老	乐	了	泪	累	冷	离

黎	礼	李	里	力	历	厉	丽	利	例
莉	连	莲	联	脸	练	炼	恋	凉	两
亮	谅	辆	量	聊	料	烈	邻	林	临
淋	铃	零	留	流	榴	六	龙	楼	录
路	论	旅	虑	绿	妈	麻	马	码	吗
嘛	买	迈	卖	满	曼	漫	慢	芒	忙
猫	毛	冒	贸	帽	么	没	每	美	妹
门	们	蒙	米	免	面	庙	民	名	明
命	摩	末	茉	母	姆	木	目	拿	哪
那	奶	耐	男	南	难	脑	闹	呢	内
能	尼	你	年	念	娘	您	牛	弄	努
暖	女	哦	爬	帕	怕	排	盘	兵	旁
跑	泡	陪	朋	批	皮	脾	匹	偏	篇
片	漂	票	品	乒	平	评	苹	婆	铺
普	戚	期	其	淇	骑	起	气	汽	器
千	签	前	钱	歉	墙	抢	悄	巧	切
且	亲	琴	青	轻	清	情	晴	请	庆
秋	球	区	取	去	趣	全	缺	然	染
让	扰	热	人	认	日	容	肉	如	赛

三	伞	散	嗓	扫	色	沙	山	衫	伤
商	上	烧	勺	少	绍	舍	社	身	什
生	声	省	胜	师	狮	十	时	识	实
拾	食	史	使	始	士	市	式	事	试
视	柿	是	适	室	释	匙	收	手	首
受	售	瘦	书	叔	舒	输	蔬	熟	暑
术	数	摔	双	谁	水	睡	顺	说	司
丝	思	死	四	寺	松	宋	送	嗽	俗
诉	酸	算	虽	岁	他	它	她	台	太
泰	谈	汤	唐	堂	糖	烫	趟	讨	套
特	疼	踢	提	题	体	屉	天	甜	条
调	跳	铁	厅	听	停	挺	通	同	统
痛	头	突	图	途	土	兔	团	托	娃
外	完	玩	晚	碗	万	王	网	往	忘
望	微	为	尾	卫	位	味	喂	慰	温
文	闻	问	我	卧	无	五	午	舞	务
物	误	西	吸	希	息	惜	习	洗	喜
戏	系	细	虾	下	夏	先	鲜	险	现
线	乡	相	香	箱	响	想	向	象	像

消	销	小	晓	校	笑	些	鞋	写	谢
心	新	信	星	猩	形	兴	性	姓	休
修	宿	须	需	嘘	徐	许	恤	续	选
学	雪	压	严	炎	盐	颜	眼	演	厌
杨	养	样	邀	药	要	钥	爷	也	业
叶	液	一	衣	医	宜	姨	己	以	椅
艺	易	裔	意	音	引	饮	隐	英	迎
营	赢	影	应	映	硬	泳	用	由	邮
油	游	友	有	右	于	余	鱼	愉	羽
雨	语	育	预	遇	裕	元	园	员	原
远	院	愿	约	月	阅	越	云	允	运
仔	再	在	赞	脏	早	澡	怎	赠	扎
展	站	张	长	招	找	照	折	者	这
着	针	真	镇	蒸	正	郑	之	支	只
汁	知	织	直	植	纸	致	置	中	终
钟	重	州	周	珠	猪	竹	主	煮	助
住	注	祝	著	转	装	幢	准	子	紫
自	字	走	租	足	组	嘴	最	昨	左
作	坐	座	做						

15、 《体验》（初·学）六册教材词汇表

做	座位	座	作用	作业	作文	作为	作曲家	左右	左边
昨晚	尊敬	最终	最近	最好	最	嘴	组	足足	足球
租	走	粽子	总之	总是	总额	总的来说	宗教课	字母	字
自信	自然科学课	自满	自己	自行车	自弹自唱	子午线	子女	资料	桌子
准备	准（确）	追	状态	壮族	壮实	壮观	装饰	转告	转
专辑	祝贺	祝	注意	住	主意	主要	主题	主人	主持人
主持	主唱	竹笛	粥	周末	重要	重视	重量	重	种
钟	终于	中指	中午	中文	中式	中秋节	中间	中国	智慧
质量	制造	志愿者	指	植物	植树	职员	直播	蜘蛛	知识
知道	芝加哥	只有.....	只有	只要.....	只	支	之	挣	正好

		才.....		就.....					
正	整个	睁	震撼	枕头	真正	真的	真	着火	着
这样	这么	这儿	这	者	蛰	哲学	折	照相	照片
照顾	照	找	账户	掌	涨价	涨	长笛	长	章
张	站 (坐) 直	站	战争	占	展览	展馆	粘	扎	怎样
怎么样	怎么了	怎么办	怎么	枣	早上	早日	早饭	早晨	早
糟糕	糟	脏	赞成	咱们	在	再见	再	仔细	灾害
杂色	运气	运动员	运动	云	粤语	越来越	月球车	月	约
愿意	院子	远处	远	圆珠笔	圆形	原因	原来	元大都	元
预报	浴室	语言	雨水	雨点	羽毛球	宇航员	渔民	鱼	于是
柚子	幼虫	右边	又..... 又.....	有用	有意思	有时候	有时	有趣	有利于
有关	有点儿	有	游泳池	游泳	游戏机	游戏	游客	油纸伞	邮局
由于	由	尤其	哟	优惠	用	蛹	永远	应该	影子

赢	迎接	英语课	英雄	英国人	印章	印象	隐形眼镜	饮料	引起
引导	引	银行	音响	音乐会	音乐	因为	意义	意思	艺术
亿	椅子	以为	以上	以前	以后	已经	乙	疑	遗憾
噢	医院	医生	一直	一言为定	一块儿	一会儿	一共	一段路	一点儿
一次性	一边..... 一边.....	一般	一..... 就.....	夜	页	野生	也许	也	爷爷
椰子	钥匙	要是..... (的话)	要不然	要不	要	遥控器	摇滚乐	邀请	腰
样式	阳台	阳光	羊群	扬琴	演讲	演出	眼前	眼镜	眼睛
颜色	严重	烟火	亚洲	牙膏	压	学校	学习	学问	学生
学期	需要	宿营	修 (理)	休息	熊猫	胸部	姓名	姓	性能
性格	幸福	兴趣	兴奋	醒	星座	星期天	星期六	星期	信任

新闻	新	欣赏	辛苦	心醉	心意	心情	谢谢	写	鞋
谐音	斜坡	斜	效果	笑	校门	校车	小组	小学生	小心
小巫 见大巫	小提琴	小说	小区	小麦	小罗	小伙子	小号	小岛	小
消息	消防员	橡皮	像..... 一样	象棋	项目	项	向	想法	想
响	香烟	香水	香蕉	香	相信	相似	相声	相关	相当于
乡下	乡村	羡慕	线	限制	现在	现象	现场直播	显示器	咸
鲜艳	先..... 再.....	先..... 然后.....	先	仙	夏至	夏天	夏令营	吓	下载
下雨/ 雪了	下午	下课	下降	下次	下边	下	峡谷	虾仁	细
喜欢	洗澡	洗衣机	洗手间	洗脸	洗发水	袭击	习惯	希望小学	希望
吸烟	吸收	吸 (呼) 气	西式	西瓜	西藏	西边	西北	雾	物理

舞台	舞会	舞蹈	武术	午餐	五颜六色	无意中看到	无名指	无论..... 都.....	无聊
屋顶	屋	污染	乌龟	握	卧室	我	问	文化	温馨
温柔	温度	胃	味道	位	卫生	维生素	围巾	为什么	为了
微笑	微微	微降	危险	危害	望	忘	往	网址	网站
网友	网页	网上	网球	网络	万佛节	万	碗	晚上	晚会
晚辈	玩	完全	完	外向	外套	外婆	外壳	外国	外公
袜子	娃娃	蛙泳	蛙鞋	鸵鸟	脱	蜕皮	退	腿	推荐
团团 圆圆	团队	兔子	吐丝	图书馆	图	透明	投影仪	投票	头条
头昏 脑胀	头发	头	偷	桶	童年	铜	同意	同学	同时
通货 膨胀	通过	挺 (..... 的)	停车场	停	听说	听..... 的	听	贴	帖子
跳	调	条	甜蜜蜜	甜	田野	田	天文台	天坛	天气
天空	天才	天啊	体育	体验	体会	提醒	提前	提高	踢踏舞

踢	藤球	疼	特点	特别	桃子	桃	趟	躺	糖
汤	泰铢	泰语	泰国	太阳雨	太阳能	太阳	太太	太空步	太空
太极拳	太行山	太不可思议了	太.....了	抬	台风	台	踏	她	它
他	锁	喷呐	所有	所以	缩写	孙子	孙悟空	孙女	岁
随着	虽然	算了	速度	俗语	苏格拉底	搜索	送终	送货	宋干节
松脂	松树	饲料	思	说说笑笑	说谎	说话	说好	说服	说法
说	顺利	吮	睡觉	睡袋	睡	水瓶	水平	水路	水陆两栖
水果	水灯节	水稻	谁	霜	双鱼座	双胞胎	双	帅	甩
刷牙	数字	数学	数码相机	数量	数	竖琴	竖	树枝	树叶
树林	树干	树	属	暑假	熟悉	熟	蔬菜	输入	输
舒服	梳子	叔叔	书房	书法	书包	书	售货员	受伤	受到
首都	首	手指	手语	手势	手机	手电	手	收银	收集

						筒		台	
收获	适合	是	试	事实	事情	市	世博会	食指	食宿费
食品	实验室	实现	实景	实际	实话	时区	时刻	时间	时候
时光	石油	石头	十分	师傅	声音	生日	生气	生活用品	生活
生病	升	婶婶	神奇	什么的	什么	深	身体	伸	摄影
摄像头	社区	设计	少见多怪	少	勺子	上涨	上瘾	上衣	上学
上星期	上午	上网	上升	上课	上海第四中学	上床	上边	上班	上
商品名称	商品	商店	商场	伤	扇子	珊瑚礁	山水	山姆	山林
山	晒	厦门	沙滩	沙发	色彩	丧事	散	伞	三亚
赛车手	瑞士	如果	肉	融化	容易	日子	日记	日本人	日本
扔	认为	认识	认	人民币	人口	人	热水器	热身	热情
热闹	热量	热乎	热狗	热	惹	绕口	绕	让	然后

		乎				令			
然而	群	裙子	确定 键	却	缺	劝	全家 福	去火	去
取	曲 (子)	曲	驱赶	区	球队	秋	庆幸	请问	请客
请假	晴天	情况	清楚	清	倾斜	轻松	轻声	轻轻地	轻
青海	青岛	青翠	亲自	亲切	亲爱的	窍门	巧	桥	敲锣 打鼓
墙	强壮	强	潜水	钱	前天	前年	前面	前边	前
签名	谦虚	铅笔	千万	千	汽油	汽车	气味	气候	起始
起来	起点	起床	骑马	祈祷	奇怪	其他	其实	期末	期待
普通 话	普通	普吉 岛	浦东	葡萄 汁	葡萄 干儿	扑	破破 烂烂	破坏	屏住
屏幕	苹果	平时	平行	平	乒乓 球	品种	飘	漂亮	骗
片	篇	啤酒	皮影 戏	皮球	皮肤	批准	碰	朋友	配饰
佩服	培育	培养	陪	跑道	胖	旁边	判断	盘	排球
排放	拍摄	拍	爬	偶像	女孩 儿	女儿	暖	努力	弄

农田	农历	农活	纽约	纽扣	牛奶	柠檬水	宁可..... 也不.....	您	鸟类
鸟巢	鸟	年轻人	年	你们	你好	你	能源	能	内向
内容	呢	脑袋	难受	难看	难过	难怪	难道	难	南方
南边	男孩子	耐心	奶奶	那些	那么	那里	那儿	那	哪里
哪国	哪儿	目标	木头	木瓜	拇指	母亲节	母亲	默契	莫斯科
陌生	魔法	模型	模拟	摸	明星	明信片	明白	明	名字
名	民间	灭火器	灭火	灭	秒	面具	面点	面包	棉花糖
蜜蜂	米吉娜	米饭	米	迷路	妹妹	美丽	美化	美好	美国
每	没准儿	没有	没关系	没	帽子	毛毛虫	毛	猫	忙
芒果	慢慢腾腾	慢慢地	慢	漫步	曼谷	满脸疑惑	满	馒头	卖出
麦克	迈克尔·	买入	买	嘛	吗	马上	马	麻烦	妈妈

风	杰克逊								
绿色的	绿	律师	旅游	旅行	驴打滚	落伍	落山	骆驼	螺旋桨
论坛	伦敦	乱	卵	露天	路灯	陆地	楼房	楼	聋人
龙舟	龙王	龙卷风	遛	榴莲	流眼泪	流行	留学	留	浏览
令	另外	领带	零下	铃	猎人	列车	聊天	聊(天)	辆
亮	俩	两	凉快	凉	链接	练习	联想	联系人	莲花
连.....都	连	例如	利用	历史	理想	理解	里面	里	礼物
礼堂	礼貌	漓江	离开	离	厘米	冷静	冷	累	了不起
了	乐队	姥爷	姥姥	老实	老师	老人	老狼	老家	老大爷
老板	老	浪费	朗诵	篮球	蓝色的	来自	来	辣妹组合	辣
拉萨	拉链	拉	垃圾	昆明	筐子	宽	筷子	快乐	快递公司

快餐店	快	块	夸奖	酷	裤子	苦	哭	口袋	口
恐怖	空气	肯定	课文	课本	客厅	刻	克	可以	可惜
可是	可怕	可能	可怜	可乐	可口 可乐	可爱	可	颗	棵
科学家	科幻	烤	考题	考试	康复	看台	看起来	看来	看见
看管	看到	看	开心	开玩笑	开始	开幕式	开会	开车	卡片
卡拉OK	军装	决定	捐	拒绝	句	举办	举	菊花台	就
旧	镜子	静电	静	敬礼	竟然	竞选	警察	精彩	惊喜
经验	经线	经济	经过	经度	经常	京剧	禁止	禁忌	近视
近	进步	进	尽管	紧张	紧	金子	金色	金额	今年
斤	借	戒指	介绍	解决	姐姐	结束	结婚	结合	结果
结冰	节省	节日	节能	节目	节	街	接着	教室	教
觉得	叫做	叫	搅拌	脚	角落	骄傲	郊区	交易	交响乐
交通	降	讲	将来	箭	键	健身操	健康	建筑	建议
件	见面	见	简单	剪	检疫	捡	茧	肩	坚持

									不懈
价值 观	价值	价格	贾君 鹏	甲	夹	家乡	家务	家人	家
佳	加油 站	加	寄宿	寄	祭天	继续	既 然..... 就.....	既..... 又.....	季节
季	技巧	记住	记者	记 (不)住	计算	计划	己所 不欲 勿施 于人	几	集合
急死 人	急忙	即 使..... 也	即使	极昼	极品 飞车	吉他	基本	鸡蛋	鸡
机器 人	机票	机场	获胜	货币	或者	火灾	火炉	火辣 辣	火车 站
火车	火	活泼	活动	会员 名	会议 室	会	汇率	回忆	回去
回来	回家	回复	黄色	黄鹂	黄家 驹	换	缓和	环境	环保
坏	怀疑	话	画面	画家	画画	化石	滑板	哗	华裔
花园	花	护士	互相	琥珀	忽然	呼吸	后天	后来	后边
后	红色	红润	很	嘿	嗨	黑色	黑板	荷兰	河

和..... (不) 一样	和	合作	合适	喝	呵呵	号码	号	好主意	好样的
好像..... 似的	好听	好看	好吃	好	行走	行为	行驶	行动	汉字
汉语	汉堡	喊	寒假	韩国人	海平面	海口	海报	孩子	还是
还	哈哈	哈尔滨	过生日	过去	过年	过敏	过来	过奖	过
裹	果园	国庆节	国界	国家	国际	国都	锅	桂林	柜子
规则	逛	广告	广东	咣当	光	灌	冠军	观点	观察
观测	关于	关系	怪不得	拐弯	挂	故事	古希腊	古典	古代
购物	狗	篝火	沟通	功课	公园	公平	公路	公里	公斤
公共汽车	工作	工艺品	工具	更	跟..... 一起.....	给	各	个子	个人
个	格林尼治	歌星	歌曲	歌名	胳膊	哥们儿	哥哥	告诉	告别

高中生	高兴	高速路	高松	高峰	高	钢琴	钢笔	刚刚	刚才
刚	干燥	干净	感受	感冒	感觉	感动	感到	敢	赶
概括	改善	改	该..... 了	副	父亲	辅导	浮力	浮	服务员
服务	服气	服	孵	否则	蜂蜜	风扇	风景	风	丰盛
粉色	分钟	分	肥皂	非常	放学	放	房间	防护	防
方形	方式	方面	方法	方便	反重力	反对	烦	凡是	翻译
翻唱	翻	帆板	法律	法国人	发展	发音	发型	发现	发烧
发明	发火	发动	发	二氧化碳	二手	二胡	耳机	耳朵	儿子
儿童节	儿女	儿化音	饿	恶心	蛾	鹅	俄罗斯	踩	躲藏
多么	多亏	多大	多 (..... 啊)	多	顿	蹲	对着	对象	对了
对话	对方	对不起	对	锻炼	断	段	短信	端午节	度假
度	肚子	杜鹃	堵车	堵	逗	都能	都	冻	动作
动物	懂	冬天	冬	东西	东京	东边	东北	丢	订单

顶天立地	顶	掉	店	电子邮件	电影院	电视台	电视	电器	电脑
电话	电池	电	点头	点击	点	第一名	第	弟弟	地址
地震	地下室	地图	地铁	地区	地球	地方	地点	地道	地板
地	底	滴	低碳	低	等一等	等	蹬	的	得了吧
得到	得	道	倒霉	倒	导游	当然	当.....时	蛋黄	蛋糕
蛋炒饭	但是	单元	单调	担心	丹顶鹤	戴	袋	待	带
代表	呆	大约	大于	大学生	大象	大头娃娃	大米	大楼	大家
大黄蜂	大海	大概	大多	大地	大吃一惊	大	打折	打鱼	打算
打喷嚏	打开	打工	打	答案	达到	搭配	搭车	错	存储卡
醋	粗心大意	从来	从.....到.....	从	聪明	刺	次	此致	慈善
词	纯色	春天	春去秋来	春节	吹气	创作	床	串	船

传说	传	穿	川菜	厨师	厨房	除了..... 以外	除非..... 才	初中生	初/高/ 大一
出租车	出生	出来	出发	出差	出	筹钱	稠	宠物	充满
充电	冲	翅膀	尺子	迟到	吃药	吃饭	吃	橙子	橙汁
城市	成长	成语	成功	成	称	衬衫	沉	车窗	车
吵	超市	超能 量	唱歌	倡议	场	产	差点 儿	差不 多	差别
差	插座	叉子	曾经	层	草坪	草	操场	苍蝇	蚕
餐厅	餐巾 纸	餐馆	参加	参观	菜	彩虹	采摘	采访	猜
不怎 么样	不在	不一 定	不要 紧	不信	不像 话	不同	不 是..... , 而 是.....	不然 的话	不客 气
不过	不该	不 但..... 而 且.....	不	脖子	菠萝	波	拨	病从 口入	病
并	冰箱	冰天 雪地	冰水	冰茶	冰	别人	别的	别	表扬

表演	表现	表明	表达	标题	辩论	遍	变形 金刚	变化	变
卞之琳	避免	闭	毕业	笔	比赛	比萨 饼	比如 说	比较	比方 说
比	鼻子	鼻孔	本子	本来	本	被	背景	背后	北京 小吃
北京	北极 熊	北极	北方	北端	北边	杯	暴雨	抱怨	抱歉
报纸	报警	保护	宝贝	包	棒球 帽	棒球	棒	帮助	帮忙
帮	扮演	半球	半	办 公 室	办 法	版	搬 (不)动	班	百分 之.....
百度	百	白色	白	吧	爸爸	把	拔	芭 蕾 舞	巴黎
八字 还没 一撇	奥运 会	凹透 镜	按照	按	安全	安静	爱情	爱 尔 兰	艾 窝 窝
矮	唉	哎哟	哎	啊	阿姨	阿 拉 伯	T恤 衫	CPI	.....汁
.....死 了	.....极 了	.....干 儿	《西 游 记》	《吻 别》	《海 阔天 空》	(设 计) 师	(钢 琴) 家	(不)好 意思	(不)对

16、 《创智》（初·学）六册教材词汇表

《金 刚》	T 恤 衫	阿龙	阿姨	啊	爱	爱好	安排	安全	安慰
安心	按时	八	八十	把	爸爸	吧	白菜	白色	白糖
白天	百	班	班长	斑马	搬	办法	办公 室	半	半天
帮	帮助	包	包裹	包括	薄	保存	保护	保险	报到
报纸	抱	抱歉	杯	北边	北部	北京	背	被	本
本地	笨	鼻子	比	比如	比赛	笔	笔记	笔记 本	笔试
笔顺	必须	便条	便宜	遍	标准	表姐	表决	表演	别的
别人	宾馆	冰淇 淋	冰水	冰箱	病	病毒	病房	病假	病人
博物 馆	补课	补品	不	不必	不错	不但	不过	不好 意思	不见 不散
不 仅..... 而 且.....	不如	不同	不像话	不要 紧	不宜	不用 谢	布娃 娃	布置	部
擦	猜	才	彩虹	菜	菜单	参观	参观 者	参加	餐馆

餐厅	草地	曾经	叉子	茶杯	茶几	查	查号台	差	差别
差不多	差点儿	产品	尝	常	常常	常用	场	唱	唱歌
抄	抄写	超市	朝	潮州	吵	炒	车	车站	衬衣
成绩	承认	城	乘	橙 (色)	橙汁	吃	迟到	赤 (色)	充裕
抽屉	出	出发	出来	出生	出院	出租汽车	除了	除了..... 以外	厨房
穿	传染	传统	船	窗户	床	创创	春节	春天	词典
瓷器	瓷娃娃	磁带	次	聪明	从	从不	从来	从前	凑热闹
促销	醋	催	错别字	答应	打	打败	打电话	打开	打扰
打扫	打算	打招呼	打折	打针	大	大都	大多数	大夫	大概
大海	大号	大皇宫	大伙儿	大家	大街	大声	大象	大学	大学生
大约	带	待	袋	戴	担心	耽误	但	但是	淡
弹	蛋糕	当	当地	当然	当心	导游	倒	到	到处

到底	道歉	得	的	登机	等	等待	等会儿	敌人	地方
地铁	地图	递	点	点菜	点儿	点心	电话	电脑	电脑室
电视	电视机	电视剧	电影	电影院	电子信箱	店员	丁	顶	订
丢	东边	东西	冬瓜	冬天	懂	动画片	动手术	动物	动物园
都	堵车	度	度过	短	锻炼	对	对比	对不起	对面
多	多少	多远	朵	额头	恶心	饿	儿子	而且	二
发	发病	发烧	发生	发炎	发音	饭	饭馆	方便	方法
房间	房子	放	放假	放心	放学	放映	飞机	飞机票	非常
肥	分	分开	分钟	粉红色	份	风景	风景区	风俗	封
服务	服务员	服装	幅	辅导课	父母	附近	复习	该	赶紧
赶快	敢	感冒	感谢	感兴趣	干	干净	刚	刚才	钢笔
钢琴	高峰期	高烧	高兴	搞	告诉	哥哥	歌	个	各位

各种	给	跟	更	工艺品	公布	公共汽车	公共汽车站	公里	公司
公文包	公园	功夫	宫保鸡丁	狗	够	姑娘	古典	古迹	古老
故事	故乡	故意	刮风	挂号	拐	关心	关于	冠军	罐头
光	光临	广播	逛	柜子	贵	贵姓	国王	过	过来
过年	哈哈	还	还有	孩子	海报	海关	寒假	喊	汉语
汗	行	行李	好	好吃	好的	好好儿	好看	好客	好事
好玩儿	好像	号 (日)	号码	呵呵	喝	合适	合同	和	河粉
盒	盒子	贺卡	黑色	很	很少	红绿灯	红毛丹	红色	红十字会
红叶	后边	后来	后天	厚	壶	互相	护士	护照	花
花园	华裔	画	画儿	画家	坏	欢迎	换	黄 (色)	灰色
回来	回信	会	活动	火车	火车票	火龙果	或者	获得	机场
机会	鸡蛋	激烈	及格	极了	即使	几	计划	记	记录

季节	既	既然	寄	家	家具	家乡	假	假期	假条
价格	价钱	检查	简单	见	见面	健康	将	将来	讲
讲究	酱油	交谈	交通	交通图	饺子	叫	觉得	教	教师
教师节	教室	教学楼	接	街	节	节目	节日	姐姐	解释
介绍	借	斤	今年	紧张	尽管	尽量	进	进步	进口
进来	近	经常	景德镇	警察	久等	酒	就	舅舅	桔子
举行	举例	举手	句子	拒绝	据说	聚会	决定	卡拉OK	开
开车	开会	开始	开演	看	看见	看来	考	考虑	考试
靠	咳嗽	可	可爱	可乐	可能	可惜	可以	刻	客气
客人	客厅	课	课文	肯定	空儿	空调	恐怕	口	口试
口语	哭	苦	块	快	快乐	筷子	款式	昆明	困难
垃圾	拉	辣	来	来不及	来得及	阑尾炎	蓝(色)	篮球	篮球场
篮球队	劳动节	老奶奶	老师	老是	了	了不起	了解	累	冷
离	黎明寺	礼堂	礼物	李波	李丹	里	里边	历史	厉害

连	连忙	连续	联系	脸色	练习	恋人	凉拌	凉快	两
辆	量	聊天 儿	邻居	林惠	零	零钱	留	留学	流行
流利	榴莲	六	六十	龙虾	路	路口	路人	路上	路线
旅行社	旅行 团	旅游	绿 (色)	绿茶	妈	妈妈	麻	麻婆 豆腐	马
马虎	马上	吗	嘛	买	卖	满意	曼谷	漫画 书	慢
芒果	忙	猫	毛	毛衣	贸易	帽子	没	没关 系	没空 儿
没问题	没意 思	没有	每	美	美丽	妹妹	门	门口	门铃
门票	蒙坤	米	米饭	免费	名胜	名字	明白	明天	命名
摩托车	茉莉 花	母亲 节	木瓜	木头	拿	哪儿	哪个	哪些	那
那儿	那个	那里	那么	那天	那些	奶奶	耐心	男	男生
南边	难	难受	难忘	闹钟	呢	内科	能	能干	尼帕
你	你们	年	年级	年纪	您	牛仔 服	弄	努力	暖和
女	女儿	女生	哦	爬	爬山	怕	排	排队	排球
盘子	旁边	跑	跑步	泡	陪	朋友	批评	皮鞋	脾气

匹	偏旁	篇	漂亮	票	乒乓球	平常	苹果	普吉岛	普通
其他	其余	骑	起床	起飞	汽车	千	千万	签	签订
前	前边	前天	钱	墙上	抢	悄悄	巧克力	切	亲戚
青 (色)	轻松	清楚	清迈	清蒸鱼	晴天	请	请进	请问	庆祝
秋天	球	球场	取消	去	全	缺	缺点	然后	让
热	热情	人	人家	人民币	认识	认真	容易	如果	如果..... 就.....
三	伞	散	嗓子	沙发	山口	伤心	商场	商店	商量
上	上班	上车	上次	上海	上课	上网	上午	烧	勺子
身体	什么	生病	生气	生日	生日快乐	生意	狮子	十	时
时候	时间	实现	食堂	食物	使用	市场	市中心	事	事情
试	试衣间	是	收拾	手机	手续	首	售货员	售票员	瘦
书	书包	叔叔	舒服	输液	蔬菜	熟	暑假	数学	摔
双	谁	水	水灯节	水果	水上	睡	睡觉	睡衣	顺

					市场				
说	丝	死	四	四川	四川省	寺庙	宋杰	送	送终
酸	酸辣 虾汤	虽然	岁	他	他们	它	它们	她	台
太	太好 了	泰国	泰国人	汤	汤姆	唐人 街	糖	烫	趟
讨论	讨厌	套	特别	疼	踢	提达	提高	体温	体温 表
体育	体育 馆	天	天空	天气	天气 预报	天使	甜	调皮	跳
跳舞	听	听力	停车	停车 场	挺	通	通知	同意	痛快
头	头发	突然	图书	图书 馆	土豆	兔	外衣	完	玩
玩儿	玩具	晚	晚饭	晚会	晚上	碗	王毕	王晓 兰	网球
网友	往	往常	往往	忘	忘记	微笑	为了	为什 么	卫生 间
位	味道	喂	文化	文具	问	我	我们	卧铺	卧铺 票
卧室	无聊	五	五十五	五颜	西安	西边	西瓜	西红	吸引

				六色			汁	柿	
希望	习惯	洗澡	喜欢	喜剧片	戏	细心	虾	下	下车
下次	下课	下午	下雨	夏天	先	先生	鲜花	现代	现在
相信	香	箱子	响	想	想念	向	小	小吃	小贩
小火	小姐	小声	小时	小提琴	小心	小学	校园	鞋	写
谢谢	心情	新	新年	新闻	信	信用卡	星期	星期天	猩猩
兴奋	性格	休息	休息室	修	宿舍	需要	嘘	徐悲鸿	选
学	学生	学习	学校	雪	雪碧	压岁钱	严格	严重	盐
颜色	眼睛	眼泪	演	演员	杨欢	养	养病	样子	邀请
药	要	要么	钥匙	爷爷	也	也许	业余	叶子	一
一..... 就.....	一般	一边	一点儿	一定	一共	一会儿	一块儿	一路平安	一起
一下	一些	一样	一直	一致	衣服	衣料	医务室	医院	已经
以后	以前	椅子	意见	意思	音乐	音乐会	饮料	隐形眼镜	英语

英语角	营养	赢	应该	硬座	硬座票	用功	由于	邮件	邮局
油	游客	游览	游泳	游泳池	有	有的	有点儿	有名	有趣
有时	有些	又	右边	愉快	羽毛球	雨衣	语法	预订	遇到
元	元旦	原价	原来	原谅	远	愿望	愿意	约	约会
月	月份	阅览室	越..... 越.....	越来越	云南	允许	运	运动	运动服
运动会	运动鞋	运动员	再	再见	再说	在	赞成	脏	早
早点儿	早上	怎么	怎么办	怎么样	赠送	扎	展览	展览馆	张
长	长城	长途	找	照片	照相	照相机	这	这儿	这个
这里	这么	这些	这样	着	着急	着凉	真	正	正常
正在	郑信	之	支	只	只好	只是	只要	只有	知道
知识	植物园	中国	中国菜	中国画	中国人	中间	中午	中学生	终于
钟头	种	重要	周到	周末	珠宝	猪肉	竹子	主角	主食
主意	主张	煮	住	住宿	住院	住院部	注意	祝	祝贺

著名	转告	装	幢	准备	准时	紫 (色)	自从	自行 车	自己
字	走	足球	组织	嘴	最	最近	昨天	左	左边
左右	作业	坐	坐车	座	座位	做	做客	做事	

